Insieme
A REVISTA ITALIANA DAQUI
ANOANNO XXVIII • Nº 273
ABRILAPRILE 2022

CGIE
SPECIALE
ESPECIAL

IUS SANGUINIS:

Una data per il verdetto finale

IUS SANGUINIS: UMA DATA PARA O VEREDITO SUPREMO

16 Anos

FERRARA
CIDADANIA ITALIANA

A sua história italiana

começa com a gente

Somos uma empresa especializada no reconhecimento da Cidadania Italiana, atualizações consulares e emissão de passaporte.

Entre em contato.
(11) 3231-0462
(41) 3077-2311

Acesse nosso site
www.ferraracidadaniaitaliana.com.br

insieme é uma publicação mensal bilíngüe, de difusão e promoção da cultura italiana e ítalo-brasileira, sucessora de *Il Trevisano*. O registro da publicação está arquivado no 2º Ofício de Reg. de Títulos e Documentos de Curitiba, microfilme nº 721.565, desde 22.03.1995.

PROPRIEDADE
SOMMO EDITORA LTDA
CNPJ 02.533.359/0001-50
Rua Professor Nivaldo Braga, 573
CEP 82900-090 - Curitiba - PR
Fone/Fax (041) 3366-1469
www.insieme.com.br
insieme@insieme.com.br

EDITOR E DIRETOR RESPONSÁVEL
JORNALISTA DESIDERIO PERON
Reg. 552/04/76v-PR
desiderioperon@gmail.com

TRADUÇÃO P/ ITALIANO E REVISÃO
AIUTA com supervisão de
CLAUDIO PIACENTINI - Roma
VERSÃO P/ PORTUGUÊS:
Desiderio Peron

CIRCULAÇÃO
Exclusivamente através de assinaturas e distribuição dirigida. As edições podem ser vistas e descarregadas em nosso site.

ASSINATURAS
Em nossos sites: www.insieme.com.br e www.revistainsieme.com.br

COMPOSIÇÃO, EDITORAÇÃO E ARTE
Desiderio Peron e Carlo Endrigo Peron
Redação • **RS** - Vacante • **SP**- Edoardo Fiora <fiora@insieme.com.br> • **BH** - Giancarlo Palmesi <palmesi@insieme.com.br> • **SC - Florianópolis:** Vacante **- Sul de SC:** Vacante • **ES - Vitória:** vacante
Os artigos assinados representam exclusivamente o pensamento de seus autores.

NOTICIÁRIO ITALIANO
ANSA/Aise/AdnKronos/Novecolonne/AGI e fontes intependentes.

Embora não o receba, a Revista **insieme** é inscrita e habilitada a receber a contribuição especial do governo italiano de que trata o "decreto legislativo 15 maggio 2017, n.70".

È censura

La rivista **insieme** non potrà coprire l'elezione dei quattro rappresentanti del Brasile nel CGIE - Consiglio Generale degli Italiani all'Estero, che si terrà il 9 aprile prossimo, a Brasilia. Al massimo, "su esplicita richiesta" potrà "realizzare brevi video e fare alcune foto", all'apertura dell'assemblea. A detta dall'Ambasciata, l'ordine viene dalla Farnesina, ossia il Ministero degli Affari Esteri. In questa assemblea accadono cose: i candidati si presentano, parlano, promettono, sono votati in segreto, c'è lo spoglio dei voti, i festeggiamenti dei vincitori, abbracci, emozioni ed il dispiacere degli sconfitti. Ma la stampa - e quindi tutti i rappresentati, ossia la più grande comunità italica del mondo - non può venirne a conoscenza. E nemmeno di ciò rimarrà una registrazione per la storia (come precedentemente abbiamo già fatto). L'Italia è uno stato democratico, dicono. Ma, a dire il vero, ciò non si chiama censura? Buona Lettura!☑

É censura

A revista **insieme** não poderá cobrir a eleição dos quatro representantes do Brasil no CGIE - *'Consiglio Generale degli Italiani all'Estero'*, que será realizada de forma indireta no próximo dia 9 de abril, em Brasília. No máximo, "sob explicito pedido" poderá "realizar breves vídeos e tirar algumas fotos" na abertura da assembleia. Dito pela Embaixada, a ordem vem da Farnesina, ou seja, o Ministério das Relações Exteriores. Nessa assembleia acontecem coisas: os candidatos se apresentam, discursam, prometem, são votados secretamente, há a apuração dos votos, a comemoração dos vitoriosos, abraços, emoções e o lamento dos derrotados. Mas a imprensa - e, por conseguinte, os representados todos, isto é a maior comunidade itálica do mundo - não pode ficar sabendo disso. Nem disso ficará registro para a história (como das vezes anteriores fizemos). A Itália é um estado democrático, dizem. Mas, por acaso, a isso não se chama de censura? Boa leitura! ☑

LA NOSTRA COPERTINA - C'è attesa e apprensione per l'annunciata data (12/07/2022) per l'inizio del giudizio, da parte della Corte di Cassazione italiana, del ricorso in cui si discute il diritto alla trasmissione della cittadinanza italiana tramite il sangue. Qualsiasi risultato sarà definitivo per almeno due terzi degli italo-brasiliani. Che il cuore riesca e resistere! (Arte di Desiderio Peron su foto AdobeStock). ☑

***NOSSA CAPA** - Há expectativa e apreensão diante da anunciada data (12/07/2022) para o início do julgamento, pela Suprema Corte italiana, de recurso em que se discute o direito à transmissão da cidadania italiana através do sangue. Qualquer resultado será definitivo para pelo menos dois terços dos ítalo-brasileiros. Haja coração! (Arte de Desiderio Peron sobre foto AdobeStock).* ☑

Indice | Índice

L'Indice | Índice

Indice | Índice

006 **Copertina:** *'ius sanguinis'*: 12/07/2022 | ***Matéria de capa:*** *'ius sanguinis': 12/07/2022*

013 ***'ius sanguinis':*** Spostando la bilancia a svantaggio del Parlamento | ***'ius sanguinis'****: Forçando a balança em assunto do Parlamento.*

022 **Cittadinanza:** Quando la Belloni chiedeva: "Protegggere i nostri consoli" | ***Cidadania:*** *Quando Belloni pedia: "Proteger os nossos cônsules"*

028 **Cittadinanza**:Sul lato parlamentare questo è il relatore | ***Cidadania:*** *No front do Parlamento, este é o relator.*

034 **Cittadinanza**: Una pioggia di emendamenti | ***Cidadania:*** *Uma enxurrada de*

038 ***'ius sanguinis':*** Fiducia, ma... | ***'ius sanguinis':*** Confiança, mas..."

044 **Fotocronaca:** Dalle Reti Sociali | ***Fotocrônica:*** *Das Redes Sociais*

048 **Parere giuridico:** La circolare del Ministero dell'Interno | ***Parecer jurídico****: A circular do Ministério do Interior*

060 **Diplomazia:** Fedeli al comando| ***Diplomacia:*** *Fedeli no comando*

063 **Associativismo:** Per la pace nel Comvers | ***Associacionismo****: Pela paz no Comvers*

067 **Florianópolis:** Giro nell'arte e cultura del Veneto | ***Florianopolis:*** *Passeio na arte e na cultura do Vêneto*

070 **Politica:** I nostri rappresentanti | ***Política****: Nossos representantes*

Índice | Índice

L'Indice | Índice

L'Indice | Índice

087 **Girardello**: Cittadinanza italiana: una questione di politiche | ***Girardello:*** *Cidadania italiana: uma questão de políticas*

108 **Italiani sempre italiani:** Lavorare con allegria | ***Italianos sempre italianos****: Trabalhar com alegria*

120 **Istituzionale:** Centro Culturale Dante Alighieri de Curitiba | ***Institucional:*** *Centro Cultural Dante Alighieri de Curitiba*

126 **Origine dei Cognomi italiani** | ***Origem dos sobrenomes italianos***

127 **Brava Gente:** Per uno 'ius conscientiae' | ***Brava Gente:*** *Por um 'ius conscientiae*

131 **Rendiconto:** Attività parlamentare del senatore Fabio Porta | ***Prestação de contas:*** *Atividades parlamentares do senador Fabio Porta*

138 **L'Italia e la guerra:** Allarme fame | ***A Itália e a guerra:*** *O alarme da fome*

144 **Fra Rovilio in memoriam**: L'Italiano che è (c'è) in te | ***Frei Rovílio em memória****: O italiano que existe (está) em você*

148 **Cultura Talian:** Il Filò Talian | ***Cultura Talian:*** *O 'Filò Talian'*

157 **La cucina italiana:** Il Friccò | **Cozinha italiana:** *O 'Friccò''*

165 Fumetti di lotti | *Tirinhas de lotti*

IUS SANGUINIS:

12/07/2022

Tutta la confusione creata da decisioni giudiziarie contraddittorie sul diritto di sangue alla cittadinanza italiana sarà diramata dalla "Suprema Corte di Cassazione" dal 12 luglio prossimo.

Toda a confusão criada por decisões judiciais contraditórias sobre o direito de sangue à cidadania italiana será dirimida pela 'Suprema Corte di Cassazione' a partir do dia 12 de julho próximo.

Non è facile parlare o scrivere dell'argomento senza causare un certo clima di "terrorismo", come piace dire ad alcuni avvocati. Ma considerando le dimensioni del problema e dell'universo che esso include, il 12 luglio prossimo sarebbe una cosa simile all'"apocalisse" (nel bene o nel male) della cittadinanza italiana per milioni di italo-brasiliani interessati alla cittadinanza italiana *'iure sanguinis'* e, anche, per tutti gli italo-discendenti in giro per il mondo.

In quel giorno, dalle 10.00 in poi (ora di Roma), le Sezioni Civili Unite della Corte di Cassazione italiana discuteranno e si pronunceranno su un ricorso Ordinario contro il Ministero dell'Interno e contro il procuratore Generale presso la Corte d'Appello di Roma (e altri) sul tema della cittadinanza italiana *'iure sanguinis'* vincolato alla tesi sollevata dalla Avvocatura dello Stato (Ministero Pubblico) della Grande Naturalizzazione brasiliana, che porta con sé la tesi della possibilità della rinuncia tacita della cittadinanza italiana.

Come è noto, negli ultimi anni gli avvocati dello Stato Italiano hanno iniziato a contestare il riconoscimento in giudizio di primo grado della cittadinanza italiana per diritto di sangue ad italo-brasiliani i cui avi giunsero in Brasile prima del 15 novembre 1889, data in cui "grosso modo", la nascente Repubblica brasiliana aveva dichiarato cittadini brasiliani tutti coloro che si trovavano in territorio nazionale. Il

'IUS SANGUINIS': 12/07/2022

- É difícil falar ou escrever sobre o assunto sem causar um certo aparente tom de "terrorismo", como gostam de dizer alguns advogados. Mas dada a dimensão do problema e do universo que ele abrange, o dia 12 de julho próximo seria algo assim como o "apocalipse" (para o bem ou para o mal) da cidadania italiana para milhões de ítalo-brasileiros interessados na cidadania italiana *'iure sanguinis'* e, também, para todos os ítalo-descententes ao redor do mundo.

Naquele dia, a partir das 10 horas da manhã (hora de Roma), as Seções Cíveis Unidas da *'Corte Suprema di Cassazione'* italiana vão discutir e se pronunciar sobre um Recurso Ordinário contra o Ministério do Interior e contra o Procurador Geral junto à *'Corte d'Appello'* de Roma (e outros) sobre o tema da cidadania italiana *'iure sanguinis'* vinculado à tese levantada pela *'Avvocatura dello Stato'* (Ministério Público) da Grande Naturalização brasileira, que traz no bojo a tese da possibilidade da renúncia tácita da cidadania italiana.

Como se sabe, os advogados do Estado italiano passaram a contestar nos últimos anos o reconhecimento em juízo de primeiro grau da cidadania italiana por direito de sangue a ítalo-brasileiros cujos ancestrais chegaram ao Brasil antes de 15 de novembro de 1889, data em que 'grosso modo', a nascente República brasileira declarou cidadãos brasileiros todos os que se

periodo comprende oltre i due terzi degli immigranti italiani in Brasile. La tesi, benché fino ad allora fosse stata bocciata dall'Italia stessa, è stata considerata in alcune decisioni di secondo grado della Giustizia italiana, dando vita a ricorsi alle istanze superiori. Anche se si trattasse di casi particolari, basandosi su tali decisioni considerate anche anomale, il Ministero dell'Interno ha iniziato a dare indicazioni ai comuni (e, tramite il Ministero degli Affari Esteri, anche ai consolati) affinché sospendessero l'analisi delle richieste presentate da italo-brasiliani che si trovassero nella tesi della Grande Naturalizzazione fino alla presa di posizione della Corte Suprema, cosa che accadrà nella riunione plenaria delle Sezioni Civili Unite, a luglio.

Anche se la cosa, come dicono gli avvocati, sia "inter partes", in pratica quello che decideranno le Sezioni Civili Unite avrà conseguenze simili al nostro (in Brasile, ndt) "effetto vincolante", ossia, servirà da parametro per future decisioni dei tribunali, scoraggiando qualsiasi ricorso che vada in contrasto con l'interpretazione della Corte Suprema. Solo questo è il motivo per cui il tema verrà giudicato in assemblea plenaria, cosa che accade solo per grandi decisioni e molto poche volte all'anno, una o due, spiegano gli avvocati.

Vista la natura della contesa, la Corte dovrà dare il suo parere, oltre alla questione strettamente vincolata alla Grande Naturalizzazione brasiliana,

encontravam em território nacional. O período atinge mais de dois terços dos imigrantes italianos no Brasil. A tese, embora tenha sido rejeitada até então pela própria Itália, foi acatada em algumas decisões de segundo grau da Justiça italiana, ensejando recurso a instâncias superiores. Mesmo que se tratassem de casos particulares, baseado em tais decisões consideradas inclusive anômalas, o Ministério do Interior passou a orientar prefeituras (e, através do Ministério das Relações Exteriores, também os consulados) para que sobrestassem a análise dos pedidos realizados por ítalo-brasileiros que se enquadrem na tese da Grande Naturalização até o pronunciamento da Suprema Corte, o que vai acontecer na reunião plenária das Seções Cíveis Unidas, em julho.

Mesmo que a pendência, como dizem os advogados, seja 'inter partes', na prática, o que decidirem as Seções Cíveis Unidas acabará tendo consequência parecida ao nosso "efeito vinculante", isto é, servirá de parâmetro para futuras decisões dos tribunais, desencorajando qualquer recurso que contrarie o entendimento da Corte Suprema. Nõ é por outra razão que o tema será julgado em plenário, fato que só ocorre em grandes decisões e muito poucas vezes por ano, uma ou duas, explicam advogados.

Dada a natureza da lide, a Corte deverá balizar seu entendimento para além da questão estritamente

su un contesto ancor più ampio, ossia la possibilità o no della rinuncia tacita alla cittadinanza italiana: essa si trasmette anche nel caso in cui intere generazioni l'hanno passata senza la registrazione di richieste di riconoscimento?

Nel caso del Brasile, oltre a questioni storiche, geografiche, politiche e sociali che impediscono o rendono difficili manifestazioni di volontà per il mantenimento della cittadinanza originaria, sono noti i paletti frapposti dalla rete consolare italiana all'ansia di migliaia che aspettano nelle file o sono addirittura scoraggiati a presentare le loro domande.

Nell'ambiente giuridico, secondo quanto Insieme ha potuto rilevare, la maggior parte tende ad immaginare una Corte di Cassazione confermando un impianto simile a quello già firmato nel 1907 dalla "Corte di Cassazione di Napoli", ossia mantenere l'interpretazione storica confermata fino ad oggi dalla maggior parte delle sentenze emesse senza contestazioni da parte della Avvocatura dello Stato Italiano che consacrano il principio del diritto di sangue senza limiti o condizionamenti oltre a quello chiaramente stabilito dalla legge vigente nel corso del tempo.

Oltretutto, quale situazione si verrebbe a creare se la decisione fosse un'altra? Secondo l'avvocato Walter Petruzziello, di Curitiba-PR, sarebbe "il caos". Le migliaia di persone che

vinculada à Grande Naturalização brasileira, alcançando uma tese ainda mais abrangente, ou seja, a possibilidade ou não da renúncia tácita à cidadania italiana: ela se transmite também no caso em que gerações inteiras passaram sem o registro de pedidos de reconhecimento?

No caso do Brasil, além de questões históricas, geográficas, políticas e sociais a impedirem ou dificultarem manifestações de vontade pela manutenção da cidadania originária, são notórios os óbices interpostos pela rede consular italiana à ânsia de milhares que esperam nas filas ou são mesmo desestimulados a apresentarem seus pedidos.

No meio jurídico, segundo **insieme** pode auferir, a maior parte se inclina a imaginar a Suprema Corte reeditando entendimento semelhante ao já firmado em 1907 pela '*Corte di Cassazione di Napoli*', isto é, deverá manter o entendimento historicamente confirmado até aqui pela grande maioria das sentenças prolatadas sem a contestação da *'Avvocatura'* do Estado italiano e que consagram o princípio do direito de sangue sem limitações ou condicionantes além daquilo claramente estabelecido na legislação vigente no curso do tempo.

Ademais, que situação seria criada caso a decisão fosse outra? Segundo o advogado Walter Petruzziello, de Curitiba-PR, seria "estabelecido o caos". Os milhares que já tiveram sua cidadania reconhecida seriam

hanno già avuto la loro cittadinanza sarebbero obbligate a "restituirla"? Giustamente è per questo motivo che i consolati, come quello di Curitiba, non hanno recepito le raccomandazioni politiche provenienti dall'alto ed hanno continuato ad applicare le vecchie regole, anche se a passi di tartaruga in parte motivati dalla pandemia del Covid. Secondo il console Salvatore Di Venezia, il 90% delle cittadinanze riconosciute nel suo consolato si riferiscono a cittadini che si inquadrano nella tesi voluta dalla giurisprudenza dello Stato Italiano.

Un fatto curioso da osservare è che la data fissata per discutere dell'argomento da parte della Corte Suprema ha sorpreso tutti per la velocità. Previsto un verdetto tra i tre ed i cinque anni, essa promette di arrivare molto prima della media dei suoi giudizi - questione di un anno -, cosa che può anche avere un significato speciale. Forse, come si è arrivati a supporre, la fretta avrebbe come obiettivo definire un criterio uniforme prima che i processi inizino ad essere giudicati non più da Roma, come accadeva fino ad oggi, ma dai tribunali delle province o regioni da dove vengono i "dante causa" di ogni richiedente, cosa che si verificherà subito dopo, alla fine di luglio. O, chissà, per evitare che lo Stato continui ad essere penalizzato a causa di spese processuali che, almeno in una delle sentenze perse, hanno sommato a 20.000 Euro...

constrangidos a "devolvê-la"? Não foi por outro motivo que consulados como o de Curitiba não acataram recomendações políticas vindas de cima, e continuaram aplicando as velhas regras, mesmo que a passos de tartaruga em parte justificado pela pandemia da Covid. Conforme o cônsul Salvatore Di Venezia, 90% das cidadanias reconhecidas em seu consulado se referem a cidadãos que se enquadrariam na tese pretendida pela advocacia do Estado italiano.

Um fato curioso a observar é que o agendamento do assunto pela Suprema Corte surpreendeu a todos pela rapidez. Quando se previa um veredito dentro de três a cinco anos, ele está prometendo chegar bem antes da média - questão de ano - , o que pode também ter algum significado especial. Talvez, como chegou a se supor, a pressa teria por objetivo definir um critério uniforme antes que os processos comecem a ser apreciados não mais por Roma, como acontecia até aqui, mas pelos tribunais das províncias ou regiões de onde procedem os 'dante causa' de cada um dos requerentes, previsto para ocorrer logo depois, no fim de julho. Ou, quem sabe, evitar que o Estado continue a ser penalizado com custas processuais que, pelo menos numa das sentenças que perdeu, chegaram à casa dos 20 mil euros...

O assunto é sério e preocupa, mas não faltam, "bombeiros" na situação. A advogada Andrea Ferreira,

L'argomento è serio e preoccupa, ma non mancano i "pompieri" della situazione. L'avvocatessa Andrea Ferreira, che lavora a Roma, ha condannato il "vero terrorismo" istituito sui social network sull'assemblea della Corte Suprema del 12 luglio ed ha anticipato un verdetto promettente sulla sua pagina Facebook: "non accadrà nulla ai diritti degli italo-discendenti visto che abbiamo 18 Sezioni a nostro favore, la Corte d'Appello e tutte le norme vigenti che devono essere rispettate in uno Stato Democratico nel quale viviamo".

Già l'avvocato italiano Marco Mellone è più prudente affermando che la Corte Suprema italiana ha sempre preso posizioni ragionevoli. Secondo lui, gli italo-discendenti sono in buone mani e c'è fiducia che ci sarà una decisione giusta. Ma - sottolinea - è molto importante, nei prossimi mesi, una mobilitazione giuridica sulla "Corte Suprema di Cassazione", visto che "è importante che i giudici possano avere tutti gli elementi giuridici, storici e sociali necessari per una decisione corretta".

In un'intervista esclusiva ad **insieme**, Mellone, autore di due recenti lavori giuridici sulla cittadinanza, ha sottolineato che due sarebbero gli scenari estremi per il giudizio: il primo, totalmente positivo per gli italo-discendenti di tutto il mondo, in cui la Corte Suprema rifiuta qualsiasi tesi basata sulla perdita della cittadinanza in una maniera tacita e non espressa;

que trabalha em Roma, condenou o "verdadeiro terrorismo" instaurado nas redes sociais sobre a plenária do Supremo do dia 12 de julho, e adiantou um veredito promissor em sua página no Facebook: "nada acontecerá ao direitos dos ítalo-descendentes porque temos 18 Seções a nosso favor, a '*Corte d'Appello*' e todas as normativas vigentes que devem ser respeitas em um Estado Democrático no qual vivemos".

Já o advogado italiano Marco Mellone é mais prudente ao afirmar que a Suprema Corte italiana sempre tomou posições ponderadas. Para ele, os ítalo-descendentes estão em boas mãos e existe confiança de que haverá uma decisão razoável. Mas - acentua - é muito importante, nos próximos meses, uma mobilização jurídica sobre a *'Corte Suprema di Cassazione',* pois "é importante que os juízes possam ter todos os elementos jurídicos, históricos e sociais necessários para tomar uma decisão correta".

Em entrevista exclusiva a **insieme**, Mellone, que é autor de duas obras jurídicas recentes sobre cidadania, ponderou que dois seriam os cenários extremos para o julgamento: o primeiro, totalmente positivo para os ítalo-descendentes do mundo inteiro, em que a Suprema Corte rejeite qualquer tese baseada na perda da cidadania de forma tácita e não expressa; o segundo, no outro extremo, negativo para todos os ítalo-descendentes, em que a Corte venha

il secondo, all'altro estremo, negativo per tutti gli italo-discendenti, in cui la Corte accetterà che il cittadino italiano può, sì, perdere la sua cittadinanza in qualche tacito modo. Così, in mezzo a questi due estremi, analizza Mellone, potranno nascere altre possibilità, con la Corte Suprema definendo criteri giuridici su quando e come la perdita della cittadinanza potrebbe essere ammessa.

Sempre secondo Mellone, in Italia, il tema della cittadinanza "non è molto conosciuto", persino tra i magistrati. "È un argomento specifico per alcuni avvocati specializzati e non arriva frequentemente alla Corte Suprema", dice. "Allora è molto importante che tutti i giudici della Corte Suprema di Cassazione siano a conoscenza di tutti gli elementi necessari per prendere una decisione corretta", non solo di natura giuridica, ma anche storica e sociale che, tra l'altro, devono essere contestualizzati". Stiamo - dice - "mancando di cose che sono successe circa 150 anni fa". Tempi in cui i figli degli immigranti non erano registrati nei consolati italiani per, così, dimostrare interesse al mantenimento della cittadinanza originale, visto che si trovavano nell'entroterra, luoghi lontani e non avevano mezzi di trasporto per arrivare ai consolati che, a loro volta, nemmeno avevano l'organizzazione attuale. Insomma, un argomento capace di allontanare tutti gli elementi che potrebbero, apparentemente, denotare "mancanza di interesse verso la madre patria".☑

a admitir que o cidadão italiano pode, sim, perder sua cidadania de alguma maneira tácita. Então, no meio desses dois extremos, analisa Mellone, poderão surgir outras possibilidades, com a Suprema Corte definindo critérios jurídicos sobre quando e como a perda da cidadania poderia seria admitida.

Ainda segundo Mellone, na Itália, o tema da cidadania “não é muito conhecido” mesmo entre os magistrados. “É assunto específico para alguns advogados especializados e não chega com frequência à Suprema Corte” diz ele. “Então, é muito importante que todos os juízes da Suprema Corte tenham conhecimento de todos os elementos necessários para tomar uma decisão correta”, não apenas de ordem jurídica, mas também aqueles históricos e sociais que precisam, inclusive, ser contextualizados." Estamos - diz ele - "falando de coisas que aconteceram há cerca de 150 anos”. Tempos em que os filhos de imigrantes não eram registrados nos consulados italianos para, assim, demonstrar interesse pela manutenção da cidadania original, porque foram para o interior, lugares distantes, e não tinham meios de transporte para chegar aos consulados que, por sua vez, também não tinham a organização atual. Em resumo, uma argumentação capaz de afastar todos os elementos que possam aparentemente denotar “falta de interesse para com a madre pátria”.☑

IUS SANGUINIS:

Spostando la bilancia a svantaggio del Parlamento

L'aumento di settori del governo italiano a favore della causa della restrizione della cittadinanza *iure sanguinis*' fa sì che il Giudiziario invada un'area esclusiva del Parlamento.

A escalada de setores do governo italiano pela restrição da cidadania 'iure sanguinis' faz o Judiciário invadir uma área exclusiva do Legislativo.

Quando l'attuale senatore Fabio Porta si era esposto pubblicamente, per la prima volta, verso la fine di febbraio scorso, contro la tesi della Grande Naturalizzazione sollevata dalla Avvocatura dello Stato italiano ancor prima della pandemia, aveva detto qualcosa di simile a quello che dice il vecchio detto portoghese: "Meglio non parlare di un argomento di cui se ne sa poco". Ossia, chi fa o cambia leggi nella Repubblica italiana è il Parlamento; al Potere Giudiziario il compito di distribuire giustizia e garantire la corretta applicazione delle leggi.

Nel caso della cittadinanza italiana è esattamente quello che stava succedendo da molto tempo. Era sufficiente, grosso modo fare una domanda avendo raccolto le prove di ascendenza italiana ed aspettare la sentenza, insieme alla determinazione di trascrizione dei nomi nei comuni. Alcuni studi legali hanno guadagnato molti soldi con un quasi "copia e incolla", in particolare dopo che i consolati hanno iniziato, progressivamente, a partire dall'inizio del secolo, ad imporre difficoltà per il ricevimento delle richieste di riconoscimento della cittadinanza in via amministrativa.

Dall'ostruzione consolare mai ammessa, ma praticata di fioretto a volte impercettibilmente, anche in tempi di una già dimenticata e fallita "task force" che aveva risorse

■ IUS SANGUINIS: **FORÇANDO A BALANÇA EM ASSUNTO DO PARLAMENTO**: Quando o agora senador Fabio Porta veio a público, pela primeira vez, em fins do último fevereiro, contra a tese da Grande Naturalização levantada pela *'Avvocatura dello Stato'* italiano ainda antes da pandemia, ele disse algo parecido com o que reza o velho ditado português: "Não suba o sapateiro acima de sua chinela". Isto é, quem faz ou muda leis na República italiana é o Parlamento; ao Judiciário compete distribuir justiça e velar pela correta aplicação das leis.

No caso da cidadania italiana, era exatamente isso que vinha acontecendo há muito tempo. Bastava, grosso modo, peticionar juntando provas de ascendência italiana e aguardar a sentença, junto com a determinação de transcrição dos nomes nos municípios. Alguns escritórios de advocacia ganharam muito dinheiro com um quase "copia & cola", principalmente depois que os consulados iniciaram, progressivamente, a partir do início do século, a impor dificuldades para o atendimento dos pedidos de reconhecimento da cidadania pela via administrativa.

Da obstrução consular nunca admitida, mas praticada com requintes às vezes imperceptíveis, mesmo em tempos de uma já esquecida e fracassada 'task

speciali approvate dal Parlamento, si è passati ad una seconda fase nella sempre più crescente richiesta di riconoscimento della cittadinanza italiana *'iure sanguinis'* in Brasile: stanchi di aspettare la risposta consolare (ufficialmente allungata dai 90 giorni, verso la fine del decennio scorso, ai 730 giorni attuali ma che, in pratica, è giunta a 15 o più anni), molti in fila con un po' di soldi o possibilità, hanno iniziato ad andare in Italia. Anzi, intere famiglie sono andate in Italia, dove non veniva fatta pagare la famosa "tassa della cittadinanza" di 300 Euro a persona adulta che, presso i consolati, era entrata in vigore verso la metà del 2014 promettendo la soluzione definitiva al vecchio problema (in fin dei conti la scusa è sempre stata - e continua ad essere - la mancanza di risorse).

Così, le file presso i consolati, che continuavano aumentando, sono raddoppiate - una di esse, la tradizionale di bibliche attese, l'altra nella necessità di un parere consolare sulle informazioni richieste dai comuni. Quindi (evitando lungaggini nella descrizione degli eventi), per motivi vari l'Italia ha iniziato a criminalizzare il comportamento di chi cercava i suoi diritti nello Stivale, al punto che questo percorso - quasi una vera e propria "industria" - sia stato praticamente abbandonato in mezzo a denunce di casi di falsificazione

force' que tinha recursos especiais aprovados pelo Parlamento, passou-se a uma segunda fase na cada vez mais crescente demanda pelo reconhecimento da cidadania italiana *'iure sanguinis'* no Brasil: cansados de esperar pela resposta consular (oficialmente esticata de 90 dias, no final da década passada, para os 730 dias atuais mas que, na prática passou a demorar 15 ou mais anos), muitos enfileirados com algum dinheiro ou condições, foram à Itália. Aliás, famílias inteiras foram à Itália, onde não era cobrada a famosa 'taxa da cidadania' de 300 euros por pessoa adulta que, perante os consulados, entrou em vigor em meados de 2014 prometendo a solução definitiva para o velho problema (afinal, a desculpa desde sempre era - e continua a ser - a falta de recursos).

Assim, as filas diante dos consulados, que continuavam aumentando, se desdobraram em duas - uma delas, a tradicional de bíblicas esperas, a outra pousada na necessidade do pronunciamento consular acerca de informações solicitadas pelos municípios. Então (evitando delongas na descrição dos acontecimentos), por motivos vários a Itália passou a criminalizar o comportamento de quem buscava por seus direitos na própria bota, a ponto de esse caminho - uma já quase verdadeira 'indústria' - ter sido praticamente abandonado

di documenti, corruzione di funzionari pubblici, evasione di imposte e quant'altro - crimini, di certo, sempre diffusi ed sfruttati al massimo. Sono stati denunciati "avvoltoi", furbacchioni, consulenti, persino avvocati. Cittadinanze concesse legittimamente nel contenuto ma non nella forma, sono state cancellate. I processi continuano e ci sono ancora persone in stato di fermo in Italia. Ma ci sono anche persone con passaporto, carta di identità ottenuta in Italia che, presso il consolato in Brasile, risultano come "cassate" da supposte irregolarità fino ad ora mai provate, come nel noto caso del giornalista e scrittore "best seller' José Laurentino Gomes ("Schiavitù", tra le altre opere super premiate), la cui cittadinanza è confermata dal comune italiano ma continua negata (senza nessuna spiegazione) dal consolato italiano.

In presenza di un quadro così disastroso e, a questo punto, completamente insicuro, la fase tre dell'epopea della cittadinanza italiana è arrivata velocemente e contenente la promessa di un percorso sicuro, definitivo, immune alla corruzione ed allo scambio di influenze - il percorso giudiziario, a cui prima si era fatto ricorso solo per la cosiddetta "cittadinanza per lato materno", che l'Esecutivo italiano insiste nel non riconoscere amministrativamente, spingendo

em meio a denúncias de casos de falsificação de documentos, suborno de funcionários públicos, sonegação de impostos e tudo o mais - crimes, certo, sempre divulgados e explorados ao máximo. Denunciaram-se os 'coiotes', atravessadores, assessores, advogados, inclusive. Cidadania concedidas legitimamente no conteúdo, mas não na forma, foram canceladas. Os processos prosseguem e tem gente ainda presa na Itália. Mas também tem gente de passaporte na mão, carteira de identidade obtida na Itália que, perante o consulado no Brasil, consta como "cassado" por supostas irregularidades até então nunca provadas, como o notório caso do jornalista e escritor 'best seller' José Laurentino Gomes ("Escravidão", entre outras obras super premiadas), cuja cidadania é confirmada pelo município italiano mas continua negada (e sem mínima explicação) pelo consulado italiano.

Diante de um quadro deletério e, à essas alturas, completamente inseguro, a fase três na epopeia da cidadania italiana chegou rápida e contendo a promessa de um caminho seguro, definitivo, imune à corrupção e ao tráfego de influências - o caminho judicial, antes recorrido quase tão somente para a chamada "cidadania pelo lado materno", que o Executivo italiano insiste em não reconhecer

tutti gli interessati verso la giustizia che, a quanto pare fino ad oggi, non si è mai pronunciata contrariamente. "Se fossi il Presidente d'Italia, mi vergognerei di governare un paese che discrimina in questo modo le donne", ha detto l'altro giorno la presidente del Comites - 'Comitato degli Italiani all'Estero' di Rio de Janeiro, Ana Maria Cani de Almeida.

Allora, come già detto, il fronte di battaglia era presso la Giustizia, mentre si susseguivano forme di prenotazione presso i consolati, sempre più esigenti e senza una linea comune nelle richieste documentali. E in "via giudiziaria", come si era iniziata a chiamare questa forma, la cittadinanza si otteneva rapidamente, non sempre con costi più alti, senza dover fare viaggi, affitti, addirittura, la presenza degli interessati alle udienze. L'"industria" (come con disprezzo si usava dire) della cittadinanza aveva trasferito avvocati brasiliani in Italia, avvicinato studi legali di qui e di là e iniziato ad inondare sezioni di tribunali italiani di cause. Prima con diffide contro i tempi consolari, poi contro le file e, infine, con la richiesta diretta ai giudici di primo grado, dove l'altra parte è, sempre, rappresentata dal Ministero dell'Interno, tramite l'Avvocatura dello Stato, che fino a poco tempo fa si presentava solo pro forma e senza ricorrere alle decisioni del giudice.

administrativamente, empurrando todos os interessados para a justiça que, ao que consta até aqui, nunca se pronunciou contrariamente. "Se eu fosse Presidente da Itália, eu teria vergonha de governar um país que discrimina dessa forma as mulheres", disse outro dia a presidente do Comites - 'Comitato degli Italiani all'Estero' do Rio de Janeiro, Ana Maria Cani de Almeida.

Pois bem, como já referimos, a frente de batalha agora estava na Justiça, enquanto se sucediam formas de agendamento perante os consulados, cada vez mais exigentes e díspares nos quesitos documentais. E na "via judicial" como passou a ser chamada, a cidadania era obtida rapidamente, nem sempre com custos maiores, dispensando viagens, alugueres, ou, mesmo, a presença dos interessados às audiências. A "indústria" (como pejorativamente alguém já nominou) da cidadania transferiu advogados brasileiros para a Itália, aproximou escritórios de advocacia daqui e de lá, e passou a inundar varas judiciais italianas de processos. Primeiro com 'diffidas' (ou interpelações) contra a demora consular, depois contra as filas e, finalmente, com o pedido direto aos juízes de primeiro grau, onde a outra parte é, sempre, representada pelo Ministério do Interior, através da *'Avvocatura dello Stato',* ou seja a advocacia do Estado que até recentemente comparecia

Fino a che...

Non si sa con certezza quando è iniziato tutto ciò. E nemmeno come è iniziato. Ma il fatto è che già verso la fine del 2019 avevamo le prime notizie di contestazioni prodotte dall'Avvocatura e basate sulla dissotterrata tesi della Grande Naturalizzazione brasiliana - forse un altro modo di tradurre quello che, all'inizio del suo mandato, il compianto senatore Edoardo Pollastri diceva (per poi, dopo pressioni ricevute, ritrattare) in relazione alla portata "illimitata" della legge italiana: "in questo modo giungeremo ad Adamo ed Eva...". Da molti era stata considerata un'idea per poter prendere "due piccioni con una fava": imporre il dubbio alla certezza fino a quel momento depositata nella giustizia; ridurre il numero di richieste; salvare i consoli e consolati dalle file; rispondere ai presunti reclami degli Stati Uniti contro l'"invasione" di passaporti europei tra i sudamericani; insomma, bloccare la grande richiesta per la cittadinanza italiana concentrata principalmente nell'America del Sud e, in particolare, in Brasile, senza che ciò impegnasse agenti pubblici, diplomatici e, persino politici sollecitati a dare una mano all'amministrazione consolare per la difficile strada del cambiamento della legge.

Non si sa nemmeno chi abbia apenas pro forma e sem recorrer das decisões judiciais. Até que...

Não se sabe ao certo quando isso exatamente começou. Nem como começou. Mas o fato é que já no final de 2019 tínhamos as primeiras notícias de contestações produzidas pela *'Avvocatura',* e baseadas na desenterrada tese da Grande Naturalização brasileira - talvez uma outra forma de traduzir o que, no início de seu mandato, o falecido senador Edoardo Pollastri dizia (depois, diante das pressões recebidas, redimiu-se) em relação ao alcance 'ilimitado' da lei italiana: "dessa forma, chegaremos a Adão e Eva...". Foi, ao ver de muitos, um "achado" argumentativo equivalente a matar muitos coelhos com uma única cajadada: impor a dúvida na certeza até então depositada na Justiça; diminuir o número de pedidos; salvar os cônsules e consulados do "atoleiro" das filas; atender à alegada reclamação dos Estados Unidos contra a "invasão" de passaportes europeus entre sulamericanos; enfim, brecar a grande demanda pela cidadania italiana concentrada principalmente na América do Sul e, em especial, no Brasil, sem que isso tivesse que desgastar agentes públicos, diplomatas e, até políticos instados a socorrer a administração consular pelo difícil caminho da mudança da lei.

Também não se sabe quem

dato l'ordine ma fondamentale testimonianza in questo processo è stato il discorso che il vice-avvocato generale Giuseppe Albenzio ha pronunciato all'inaugurazione dell'Anno Giudiziario del 2020 presso la Corte d'Appello di Roma. In quel discorso, Albenzio faceva riferimento a "molti cittadini brasiliani che sono riusciti a dissotterrare un avo proveniente dall'Italia e che hanno ottenuto il loro diritto alla cittadinanza presso i tribunali", ma che alla fine si sono andati a curare in Portogallo, "intasando quel sistema sanitario" e, con ciò, creando problemi in seno all'Unione Europea.

Il vice-avvocato generale aveva detto chiaramente:

"Ci stiamo opponendo con forza alla attribuzione strumentale di quello che sarebbe un sacrosanto diritto se fosse fondato su effettive e reali radici con la terra di origine e non su una semplice sequenza anagrafica (che, peraltro, noi non siamo in grado di controllare) dopo due secoli di oblio; in particolare, ci siamo opposti all'accoglimento delle domande di cittadinanza da parte dei discendenti di avi che sono stati naturalizzati brasiliani all'indomani della locale costituzione del 1890 con conseguente perdita automatica della cittadinanza italiana, in combinato disposto con le nostre leggi dell'epoca: aspettiamo le prime decisioni del Tribunale di Roma che auspichiamo rispettose di quei testi normativi di fine '800, risalenti certo ma non per questo meno validi

deu a ordem, mas de fundamental testemunho nesse processo foi o discurso que o vice-advogado geral Giuseppe Albenzio pronunciou na abertura do Ano Judiciário de 2020 perante a 'Corte d'Appello' de Roma. Em tal discurso, Albenzio se refere a "muitos cidadãos brasileiros que conseguiram desenterrar um ancestral proveniente da Itália e que conseguiram seu direito à cidadania perante os tribunais", mas que acabaram indo tratar a saúde em Portugal, "entupindo aquele sistema sanitário" e, com isso, criando problemas no seio da União Europeia.

O vice-advogado geral disse claramente:

"Estamos nos opondo fortemente à atribuição instrumental do que seria um direito sacrossanto se se baseasse em raízes efetivas e reais com a terra de origem e não numa simples sequência cadastral (que, aliás, não somos capazes de controlar) após dois séculos de esquecimento; em particular, nos opomos à aceitação de pedidos de cidadania pelos descendentes de ancestrais naturalizados brasileiros no rescaldo da constituição local de 1890 com consequente perda automática da cidadania italiana, combinada com as nossas leis da época: aguardamos as primeiras decisões do Tribunal de Roma que esperamos que respeitem aqueles textos normativos do final do século XIX, antigos, é verdade, mas não menos

al fine di determinare quella soluzione della continuità nel tracciato anagrafico ultrasecolare che è il presupposto per il riconoscimento o la negazione della cittadinanza italiana; purtroppo, devo constatare che gli studi legali brasiliani già cantano vittoria, nonostante non sia stata pubblicata ancora alcuna decisione da parte della sezione immigrazione del Tribunale, vantando di essere venuti a conoscenza dell'orientamento negativo sulle tesi dell'Avvocatura dello Stato che la sezione avrebbe espresso in una "riunione" di qualche giorno fa....

Contestualmente alla cura del contenzioso, abbiamo comunque segnalato al Ministero l'opportunità che la legislazione italiana in materia si adegui a quella di altri Paesi dell'Unione che limitano l'attribuzione della cittadinanza jure sanguinis consentendo di risalire a un numero preciso di generazioni e non all'infinito.

E così sono arrivate le prime sentenze descritte dal vice-avvocato generale: Due dalla Sezione di Famiglia e Minori, considerate "eccezionali" (nel senso di rappresentare un'eccezione nella misura della loro distribuzione) e almeno una da una delle Sezioni Civili. In tutte esse è possibile sentire gli eco del discorso del vice-avvocato generale all'inaugurazione dell'Anno giuridico del 2020 della Corte d'Appello di Roma. Mentre gli sconfitti ricorrevano dopo essere stati condannati anche a pagare

válidos para determinar aquela solução de continuidade no registro civil ultra-centenário que é o pré-requisito para o reconhecimento ou negação da cidadania italiana; infelizmente, devo observar que os escritórios de advocacia brasileiros já cantam a vitória antes mesmo de ter sido publicada alguma decisão pela seção de imigração do Tribunal, gabando-se de ter tomado conhecimento da orientação negativa sobre as teses do Ministério Público que a seção teria expressado em "reunião" que aconteceu há alguns dias...

Simultaneamente ao tratamento do litígio, reportamos ao Ministério a oportunidade de a legislação italiana sobre o assunto se adaptar à de outros países da UE que limitam a atribuição de cidadania 'jure sanguinis' *permitindo retroceder a um número preciso de gerações e não infinitamente. .*

E, então, vieram as primeiras sentenças referidas pelo vice-advogado geral: Duas pela Vara de Família e Menores, consideradas "excepcionais" (no sentido de representarem uma exceção na pertinência da distribuição delas) e pelo menos uma por uma das Varas Cíveis. Em todas elas é possível ouvir os ecos do discurso da vice-advocacia geral na abertura do Ano Jurídico de 2020 da '*Corte d'Appello*' de Roma. Enquanto os vencidos recorriam após condenados também a pagar pesadas custas, muitos outros processos chegavam à segunda instância da Justiça

pesanti spese, molti altri processi arrivavano alla seconda istanza della Giustizia Italiana, tutti con la stessa tesi dell'Avvocatura, ma che sonno stati rigettati con fermezza da un altro collegio della stessa Corte. Anzi, almeno in due processi lo Stato è stato condannato al pagamento di costi molto alti, al punto che l'Avvocatura ha sospeso i ricorsi.

Ma il consiglio proclamato nel discorso di Albenzio al Ministero dell'Interno è già stato messo in pratica. Disprezzando tutte le decisioni contrarie, una circolare è stata inviata ai comuni (ed è arrivata anche ai Consolati) orientandoli a sospendere le pratiche di riconoscimento della cittadinanza *'iure sanguinis'* a italo-brasiliani che si inquadrano nella tesi della Grande Naturalizzazione, fino ad un successivo giudizio della Corte Suprema italiana. Per fortuna, i consolati italiani in Brasile non hanno ancora accettato tale orientamento. Ma nei comuni italiani il danno è stato fatto, molti hanno seguito l'orientamento a scapito di un numero non noto di richiedenti.

Ossia, la Giustizia in collaborazione indiretta con l'Esecutivo per un certo periodo prevalendo nell'imposizione di un'anacronistica e sostanziale modifica della legge da molti contestata ma non modificata nel giusto consesso, ossia il Parlamento.☑

italiana, carregados todas com os mesmos argumentos da 'Avvocatura', mas que foram rejeitados firmemente por outras turmas da mesma Corte. Mais, pelo menos em dois processos o Estado foi condena ao pagamento de muito mais pesadas custas, a tal ponto de a *'Avvocatura'* suspender a interposição de recursos.

Mas o conselho proclamado no discurso de Albenzio ao Ministério do Interior já fora colocado em prática. Desprezando todas as decisões contrárias, uma circular foi expedida aos municípios (e chegou também aos Consulados) orientando pelo sobrestamento dos processos de reconhecimento da cidadania *'iure sanguinis'* a ítalo-brasileiros porventura enquadrados na tese da Grande Naturalização, até um posterior pronunciamento da Suprema Corte italiana. Felizmente, os consulados italianos no Brasil não acataram a orientação até agora. Mas nos municípios italianos o estrago foi feito, muitos acataram a orientação em prejuízo de um número não sabido de requerentes.

Isto é, a Justiça em colaboração indireta com o Executivo por algum tempo prevalecendo na imposição de uma anacrônica e substancial alteração da Lei por muitos contestada mas não alterada no devido forum, ou seja, no Parlamento.☑

CITTADINANZA - QUANDO LA BELLONI CHIEDEVA:

"Proteggere i nostri consoli"

QUANDO BELLONI PEDIA: "PROTEGER NOSSOS CÔNSULES"

Per capire meglio l'attuale quadro creato in relazione alla cittadinanza italiana *'iure sanguinis'* coinvolgendo il campo consolare e comuni italiani (Esecutivo, tramite i ministeri dell'Interno e degli Affari Esteri), ma anche nel Giudiziario (con le tesi della Avvocatura dello Stato) e nel Parlamento (dove è in corso un progetto unificato di revisione della Legge della Cittadinanza), bisogna tornare un po' indietro nel tempo. Non tanto, come vorrebbe il sociologo Daniel Taddone, studiando con attenzione il contenuto dei dibattiti parlamentari avvenuti nell'edizione delle leggi del 1912 e 1992, dove c'è un chiaro parallelo tra le tesi che all'epoca si erano viste vinte in Parlamento e quelle oggi sollevate. Ci rimarrebbero solo le reazioni esternate dell'Avvocatura dello Stato, già citate a partire da pag. 13 e, in particolare, con la "richiesta di aiuto" fatta al Parlamento da Elisabetta Belloni quando occupava l'importante funzione di Segretario Generale del Ministero degli Esteri.

Parlando alla Commissione degli Affari Esteri della Camera dei Deputati, il 9 ottobre 2018, ella ha letteralmente chiesto al Parlamento italiano di tutelare i consoli ed i vice-consoli italiani che non riescono a rispettare i termini previsti dalla legge della cittadinanza italiana. "Mezza America Latina è italiana"

■ CIDADANIA - QUANDO BELLONI PEDIA: **"PROTEGER OS NOSSOS CÔNSULES"**- Para melhor entender o quadro atual criado em relação à cidadania italiana *'iure sanguinis'* envolvendo o âmbito consular e municípios italianos (Executivo, através dos Ministérios do Interior e das Relações Exteriores), mas também no Judiciário (com as teses da *'Avvocatura dello Stato'*) e no Legislativo (onde está em curso um projeto unificado de revisão da Lei da Cidadania, é preciso voltar um pouco atrás no tempo. Não tanto, como quer o sociólogo Daniel Taddone, ao estudar minuciosamente o conteúdo dos debates parlamentares travados na edição das Leis de 1912 e 1992, onde existe um claro paralelo entre as teses então derrotadas no Parlamento e aquelas hoje levantadas. Ficaríamos apenas com as reações externadas pela Advocacia do Estado, já citadas a partir da página 13, e, principalmente, com o "pedido de socorro' feita ao Parlamento por Elisabetta Belloni quando ocupava a importante função de Secretário Geral do *'Ministero degli Esteri'*.

Ao falar perante a Comissão de Relações Exteriores da Câmara dos Deputados, em 09 de outubro de 2018, ela literalmente pediu ao Parlamento italiano que tutelasse os cônsules e vice-cônsules italianos que não conseguem cumprir os prazos previstos pela lei da cidadania italiana . "Meia América Latina é italiana"

per la legge considerata "troppo ampia", ha detto l'ambasciatrice (è arrivata ad essere proposta questo anno per essere l'eventuale successore del Presidente della Repubblica, Sergio Mattarella). "È chiaro che non siamo riusciti a rispettare i termini" ed il Maeci, osservava, già inizia a trovare difficoltà per sostituire il personale in alcuni consolati, a causa dei reclami e delle minacce di processi contro i funzionari pubblici italiani, che ne rispondono personalmente in questi casi. E sottolineava:

"Credo che il Parlamento abbia anche il dovere di proteggere questi funzionari che si assumono questa responsabilità. Questo è un tema che considero molto importante non solo perché nella mia carriera ci ho avuto a che fare, ma perché vedo come lavorano i miei colleghi all'estero. Faccio a tutti un esempio. La Legge della Cittadinanza è una legge che riconosce la cittadinanza a tutti coloro che possano dimostrare di avere un avo italiano dopo il 1860. Così, potenzialmente, abbiamo mezza America Latina che è italiana. Non che dovrebbe chiedere (per essere italiana) ma è italiana. Si tratta solo di dimostrare l'italianità tramite documenti.

Noi siamo sommersi, in quella parte del mondo, da richieste di cittadinanza italiana. La legge dice che, dopo un certo periodo, il funzionario pubblico è obbligato a rispondere. Ora, con il nuovo decreto in vigore, abbiamo prolungato questo tempo. Ma in un consolato che ha dieci persone ed

pela legislação considerada "ampla demais", disse a embaixadora (ela chegou a ser cogitada este ano para sucessora do Presidente da República, Sergio Mattarella). "É evidente que não conseguimos respeitar os prazos" e o Maeci, observava então, já começa a encontrar dificuldades para repor o pessoal em alguns consulados, devido às reclamações e à ameaça de processos contra os funcionários públicos italianos, que respondem pessoalmente nestes casos. E enfatizava:

"Eu acredito que o Parlamento tem também o dever de proteger esses funcionários que assumem essa responsabilidade. Este é um tema que eu tenho como muito importante não só porque na minha carreira eu assumi muitas, mas porque vejo como trabalham meus colegas no exterior. Dou um exemplo a todos. Vocês sabem que a Lei da Cidadania é uma lei que reconhece a cidadania a todos aqueles que possam demonstrar que possuem um antepassado italiano depois de 1860. Assim, potencialmente nós temos meia América Latina que é italiana. Não que deve pedir [para ser], mas que é italiana. Trata-se apenas de demonstrar a italianidade através de documentos.

Nós estamos submersos, naquela parte do mundo, por pedidos de cidadania italiana. A lei diz que, depois de um certo período, o funcionário público é obrigado a responder. Agora com o novo

ha 600.000 richieste solo di cittadinanza (e poi c'è tutto il resto: certificati di battesimo, anagrafici, passaporti, visti, ecc.) ma solo di cittadinanza un tal numero...è ovvio che non riusciamo a rispettare i termini. Morale? Iniziano ad arrivare le denunce. Di ciò rispondono personalmente il console e il vice console. Credo che abbiamo il dovere di proteggere questi funzionari. Non riescono a dare risposte, materialmente...è una legge che estende così tanto la cittadinanza che non è possibile concederla a tutti.

Abbiamo iniziato ad avere difficoltà a far tornare il personale in quelle sedi. Perché, ovviamente, i rischi sono molti. La responsabilità è personale, non come amministrazione, ovviamente... Recentemente abbiamo introdotto questa modifica che allarga un po' i termini ma anche allargandoli, o si prendono misure più incisivi, o tutto si riassume in un semplice trasferire più in là il problema".

Le "misure più incisive" riferite da Belloni, come si vede, non sono esattamente in un ulteriore ampliamento dei termini (che sono passati a 730 giorni) o l'assunzione di più personale, rafforzando la struttura dei consolati, da lei considerati solo "atti di trasferimento dei problemi nel tempo". Quali sarebbero, quindi? Aumento delle difficoltà per chi cerca il suo diritto e cambiamento della legge considerata di eccessiva portata, imponendo limiti generazionali? In alternativa o contemporaneamente trovare un

decreto em vigor, nós prolongamos este tempo. Mas num consulado que tem dez pessoas e tem 600 mil pedidos apenas de cidadania (depois tem todo o resto: atos notariais de batismo, de registro, de passaportes, vistos etc.) mas apenas de cidadania um número desses... É evidente que não conseguimos respeitar os prazos. Moral [da história]? Estão começando a chegar as denúncias. A isso respondem pessoalmente o cônsul e o vice-cônsul. Eu acho que nós temos os dever de proteger esses funcionários. Eles não conseguem atender, materialmente... É uma lei que estende assim de tal forma a cidadania que a todos não é possível conceder.

Nós hoje começamos a ter dificuldades de repor o pessoal naquelas sedes. Porque, obviamente, os riscos são muitos. A responsabilidade é pessoal, não como administração, evidentemente... Recentemente introduzimos essa modificação que alarga um pouco os prazos, mas também alargando, ou se tomam medidas mais incisivas, ou tudo se resumirá num ato de transferência, no tempo, do problema".

As "medidas mais incisivas" referidas por Belloni, como se vê, não consistem exatamente em mais alargamento nos prazos (que passaram a 730 dias), nem na contração de mais pessoal, reforçando a estrutura dos consulados, por ela consideradas apenas "atos de transferência dos problemas no tempo". Quais seriam elas, então? Aumento das

argomento tipo quello della Grande Naturalizzazione per sfiancare la grande "valanga", scatenatasi almeno in Brasile, dove si è creato lo “spavento” di 35 milioni di italo-discendenti? Poi, tirar fuori discorsi sulla perdita tacita della cittadinanza per “disuso" della cultura italiana nel corso del tempo?

Se si incrociano date e discorsi si arriva all’inevitabile conclusione che, a partire dalla manifestazione di Belloni, (o forse prima di essa) hanno iniziato a sorgere novità nel campo dell'interpretazione di alcuni aspetti della legge della cittadinanza fino ad allora considerati punti fermi. Senza un'unica norma procedurale, alcuni consolati si sono manifestati in "richieste legali" ad hoc il cui scopo è stato sempre complicare e ritardare il ricevimento delle richieste di cittadinanza, cosa a cui ha anche contribuito la coincidenza della pandemia del Covid. Il discorso dell'Avvocatura dello Stato presso la Corte d'Appello di Roma spiegando chiaramente la sua strategia diretta a restringere i diritti è dell'apertura dell'Anno Giudiziario del 2020; poi l'Avvocatura ha intensificato i ricorsi anche senza rispettare il suo onere di presentare prove sull'espressa rinuncia della cittadinanza italiana da parte degli italo-brasiliani. Fino a che sono arrivate queste due sentenze con

dificuldades a quem busca seu direito e alteração na Lei considerada ampla demais, impondo limites geracionais? Alternativamente ou concomitantemente encontrar um argumento tipo Grande Naturalização para estancar a grande "avalanche" desencadeada pelo menos no Brasil onde se criou o "assombro" de 35 milhões de ítalo-descendentes? Mais amplamente, cravar discurso sobre a perda tácita da cidadania por "desuso" da cultura italiana ao longo do tempo?

Se se cruzar datas e discursos, vai-se chegar à conclusão inevitável que a partir da manifestação de Belloni, (ou talvez já antes dela) começaram a surgir novidades no campo da interpretação de alguns aspectos da lei da cidadania até então tidos como cristalinos. Sem uma norma procedimental única, alguns consulados esmeraram-se em em "exigências legais" *ad hoc* cujo endereço foi, sempre dificultar e retardar o atendimento aos pedidos de cidadania, ao que muito contribuiu também a coincidência da pandemia da Covid. O discurso da Advocacia do Estado perante a '*Corte d'Appello*' de Roma explicitando sua estratégia claramente direcionada a restringir direitos é da abertura do Ano Judiciário de 2020; em seguida a *'Avvocatura'* intensificou recursos mesmo sem cumprir a sua parte de ostentar provas sobre expressa renúncia da cidadania italiana por

un'assegnazione fino ad oggi non spiegata nella Sezione Famiglia della Corte d'Appello di Roma, che hanno abbracciato la tesi della Grande Naturalizzazione brasiliana. Una terza decisione - "sentenza Budetta" - è andata oltre, andando avanti nel campo della rinuncia tacita della cittadinanza, coinvolgendo così tutto l'universo italo-discendente.

Subito dopo le prime due sentenze citate (senza tenere in considerazione tutte le altre in senso contrario), è arrivato con forza l'orientamento formale del Ministero dell'Interno ai comuni affinché soprassedessero, insomma mettere in un cassetto, tutti i processi di richieste di cittadinanza presentate da italo-brasiliani ipoteticamente coinvolti nella Grande Naturalizzazione... Cos'altro ancora? ☑

parte de ítalo-brasileiros. Até que vieram aquelas duas sentenças com distribuição até hoje não explicada para a Vara de Família da *'Corte d'Appello'* de Roma, que acataram a tese da Grande Naturalização brasileira. Uma terceira decisão - 'sentença Budetta' - foi além, avançando no campo da renúncia tácita da cidadania, envolvendo assim todo o universo ítalo-descendente.

Imediatamente após as duas primeiras sentenças referidas, (e desprezando todas as demais em sentido contrário), veio com força a orientação formal do Ministério do Interior aos Municípios para que sobrestassem, isto é, engavetassem todos os processos de pedidos de cidadania apresentados por ítalo-brasileiros hipoteticamente envolvidos na Grande Naturalização... Que mais? ☑

L'onorevole Giuseppe Brescia (M5S).

O deputado Giuseppe Brescia (M5S)

CITTADINANZA

Sul lato parlamentare questo è il relatore

Se digitate Giuseppe Brescia nel motore di ricerca del vostro navigatore, viene fuori un giocatore di calcio italiano nato nel 1965 nella città Trani, in Puglia. Ma non è questo il relatore del testo unificato della nuova legge di cittadinanza italiana nella Commissione per gli Affari Costituzionali della Camera dei Deputati. Il nome è lo stesso e anche la regione, ma Brescia pedagogo di formazione e deputato è molto più giovane, nato nel 1983 a Bari. È parlamentare al secondo mandato (Movimento 5 Stelle) e presiede la Commissione dal luglio 2020.

Annunciando un testo che riunisce le varie proposte presentate alla Camera, dove si mettono in risalto progetti simili a quello approvato alla fine della scorsa legislatura (non è andato avanti perché non è stato approvato al Senato) con il nome di '*Ius Culturae*', lo ha ora battezzato '*Ius Scholae*', un evidente manovra per garantire quello che ha considerato come il più importante, rivendicato in particolare dai partiti di sinistra: la cittadinanza '*ius soli* per bambini nati in Italia. Ha rimesso, comunque, per il dibattito in Commissione, "l'opportunità di modificare, sempre in maniera puntuale, le disposizioni in materia di *'ius sanguinis'* per i nati all'estero". Il testo unico è stato approvato il 9 marzo, data dalla quale è partito il termine, fino al 28, per la presentazione degli emendamenti (in

CIDADANIA: **NO FRONT DO PARLAMENTO, ESTE É O RELATOR**

- Você digita Giuseppe Brescia no motor de busca de seu navegador e vem fora um jogador-treinador de futebol italiano nascido em 1965 na cidade Trani, na região da Puglia. Não, não é esse o relator do texto unificado da nova lei de cidadania italiana na Comissão de Assuntos Constitucionais da Câmara dos Deputados. O nome é o mesmo e a região também, mas o Brescia pedagogo de formação e deputado é bem mais jovem, nasceu em 1983 na cidade de Bari. É parlamentar de segundo mandato (Movimento 5 Stelle) e preside a Comissão desde julho de 2020.

Ao anunciar um texto unificando as diversas propostas apresentadas na Câmara, onde se destacam projetos semelhantes ao aprovado no final da legislatura passada (só não foi adiante porque não foi aprovado no Senado) sob o nome de *'Ius Culturae'*, ele o batizou agora de *'Ius Scholae'*, numa evidente manobra para garantir o que considerou o principal, reivindicado principalmente pelos partidos de esquerda: a cidadania *'ius soli'* para crianças nascidas na Itália. Remeteu, entretanto, para o debate na Comissão, "l'opportunità di modificare, sempre in maniera puntuale, le disposizioni in materia di *'ius sanguinis'* per i nati all'estero". O texto único foi aprovado no dia 9 de março e abriu-se o prazo até o

linea di principio su altre questioni), presenti nei progetti di legge 105 (Boldrini), 194 (Fitzgerald Nissoli), 221 (La Marca), 222 (La Marca), 222 (La Marca), 717 (Polverini), 920 (Orfini), 2269 (Siragusa) e 2981 (Sangregorio), così come il testo unico, tutte le proposte introducono modifiche alla Legge 91 del 5 febbraio 1922. Il relatore Brescia ha scritto:

"A trent'anni di distanza dall'approvazione della legge 91/1992, il legislatore deve prendere atto delle profonde trasformazioni avvenute nella società italiana e aggiornare le norme in materia di cittadinanza.

Nelle ultime legislature questa commissione è stata protagonista di diversi ampi tentativi di riforma, tutti rimasti incompiuti, con l'unico risultato di illudere e deludere centinaia di migliaia di giovani. Sono figli di stranieri che studiavano e studiano con i nostri figli e hanno visto le loro vite condizionate dall'assenza di una minima legge di civiltà.

Nel frattempo si è però intervenuti sulla materia con decretazione d'urgenza all'interno di provvedimenti legati alla sicurezza e all'immigrazione. È proprio da questi temi che va sganciato un dibattito razionale su una nuova legge della cittadinanza, mettendo al centro invece il ruolo della scuola come potente fattore di integrazione.

Ogni tentativo di riforma è stato infatti fin qui fortemente influenzato da strumentalizzazioni politiche e distorsioni

dia 28 último para a apresentação de emendas (a princípio, sobre as demais questões), constantes dos projetos de lei 105 (Boldrini), 194 (Fitzgerald Nissoli), 221 (La Marca), 222 (La Marca), 717 (Polverini), 920 (Orfini), 2269 (Siragusa) e 2981 (Sangregorio), Assim como o texto único, todas as propostas introduzem modificações na Lei número 91 de 5 de fevereiro de 1922. O relator Brescia escreveu:

"Trinta anos após a aprovação da Lei 91/1992, o legislador deve tomar nota das profundas transformações ocorridas na sociedade italiana e atualizar as regras de cidadania.

Nas últimas legislaturas esta comissão foi protagonista de várias grandes tentativas de reforma, todas elas inacabadas, com o único resultado de enganar e iludir centenas de milhares de jovens. São filhos de estrangeiros que estudaram e estudam com nossos filhos e viram suas vidas condicionadas pela ausência de uma lei mínima de civilidade.

Enquanto isso, no entanto, procedeu-se ao assunto com um decreto de urgência no âmbito das medidas relacionadas com a segurança e a imigração. É precisamente a partir destas questões que deve ser desencadeado um debate racional sobre uma nova lei de cidadania, centrando-se antes no papel da escola como poderoso fator de integração.

De fato, todas as tentativas de

mediatiche che hanno solo alzato il volume della propaganda senza portare alcun cambiamento.

Per raggiungere l'obiettivo bisogna dunque rovesciare il paradigma, evitando inganni ideologici e puntando su un testo semplice, capace di non prestare il fianco a manipolazioni.

Lo dico dunque con chiarezza. Nel testo proposto non c'è lo *'ius soli'*.

La presente proposta punta a introdurre in maniera puntuale una nuova fattispecie orientata al principio dello '*ius scholae'*, con una scelta di fiducia non solo negli stranieri che vogliono integrare i loro figli, ma nel lavoro della comunità didattica, nella dedizione dei dirigenti scolastici e degli insegnanti che in classe costruiscono la nostra Repubblica e insegnano i valori della nostra Costituzione.

Il testo unico

"Prevede che possa acquistare su richiesta la cittadinanza italiana il minore straniero nato in Italia che abbia risieduto legalmente e senza interruzioni in Italia e abbia frequentato regolarmente, nel territorio nazionale, per almeno 5 anni, uno o più cicli scolastici presso istituti appartenenti al sistema nazionale di istruzione o percorsi di istruzione e formazione professionale triennale o quadriennale idonei al conseguimento di una qualifica professionale.

Tale possibilità è aperta anche al minore straniero che ha fatto ingresso in Italia entro il compimento del dodicesimo

reforma até agora foram fortemente influenciadas pela exploração política e pelas distorções da mídia que apenas aumentaram o volume de propaganda sem trazer nenhuma mudança.

Para atingir o objetivo, devemos, portanto, derrubar o paradigma, evitando decepções ideológicas e apostando em um texto simples, capaz de não dar margem à manipulação.

Então eu digo isso claramente. No texto proposto não há 'ius soli'.

Esta proposta visa apresentar pontualmente um novo caso orientado para o princípio do 'ius scholae'*, com uma escolha de confiança não só nos estrangeiros que pretendem integrar seus filhos, mas no trabalho da comunidade docente, na dedicação dos gestores escolares e dos professores que constroem nossa República na sala de aula e ensinam os valores de nossa Constituição.*

O texto único

"Prevê que possa adquirir, sob pedido, a cidadania italiana o menor estrangeiro nascido na Itália que tenha residido legalmente e ininterruptamente na Itália e tenha frequentado regularmente, no território nacional, por pelo menos 5 anos, um ou mais ciclos escolares em instituições pertencentes ao sistema nacional educação ou cursos de educação e formação profissional de três ou quatro anos adequados à obtenção de uma qualificação profissional.

anno di età.

La cittadinanza si acquista a seguito di una dichiarazione di volontà, entro il compimento della maggiore età dell'interessato, da entrambi i genitori legalmente residenti in Italia o da chi esercita la responsabilità genitoriale, all'ufficiale dello stato civile del comune di residenza del minore, da annotare nel registro dello stato civile. Entro due anni dal raggiungimento della maggiore età, l'interessato può rinunciare alla cittadinanza italiana se in possesso di altra cittadinanza.

Qualora non sia stata espressa tale dichiarazione di volontà, l'interessato acquista la cittadinanza se ne fa richiesta all'ufficiale dello stato civile entro due anni dal raggiungimento della maggiore età".

E di più:

"Rimetto poi al dibattito in commissione l'opportunità di modificare, sempre in maniera puntuale, le disposizioni in materia di *'ius sanguinis'* per i nati all'estero. L'impianto attuale infatti non sembra garantire un vero radicamento sociale con il nostro Paese e anzi incoraggia la ricerca di avi, anche lontani nel tempo, senza la verifica di requisiti culturali, invece giustamente richiesti agli stranieri in Italia".

L'obiettivo, in conclusione, è di procedere nella direzione del pragmatismo, con una modifica puntuale che permetta di compiere un importante passo in avanti nel campo dei diritti, dei

Esta possibilidade também é aberta a menores estrangeiros que entraram na Itália com menos de 12 anos.

A cidadania é adquirida mediante declaração de vontade, por ambos os genitores que residam legalmente em Itália ou por quem exerça a responsabilidade parental, ao Oficial do Estado Civil do município de residência do menor para ser anotado no Registro de Etado civil. No prazo de dois anos após atingir a maioridade, o interessado pode renunciar à cidadania italiana se possuir outra cidadania.

Se esta declaração de vontade não tiver sido expressa, o interessado adquire a cidadania se a solicitar ao Oficial do Estado Civil no prazo de dois anos a contar da maioridade".

E di più:

"Deixo então ao debate na comissão a oportunidade de modificar, sempre de maneira pontuall, as disposições sobre o 'ius sanguinis' *para os nascidos no exterior. O sistema atual, de fato, não parece garantir verdadeiras raízes sociais com nosso país e, de fato, incentiva a busca de ancestrais, mesmo distantes no tempo, sem a verificação de requisitos culturais, que são justamente exigidas dos estrangeiros na Itália".*

O objetivo, em conclusão, é avançar na direção do pragmatismo, com uma mudança oportuna que nos permita dar um passo importante no campo dos direitos, deveres e da integração".

doveri e dell'integrazione.

Se la questione della cittadinanza ai bambini è presentata come una questione di priorità per partiti come il PD - Partito Democratico che cerca, con la scusa dello 'ius soli', smuovere lo "*ius sanguinis*" è, per milioni di italo-discendenti di tutto il mondo, un altro tallone di Achille. Tra le proposte esistenti c'è quella della deputata Siragusa, anche ella del M5S, che vuole imporre stretti limiti generazionali nella trasmissione della cittadinanza per diritto di sangue.

Al chiudere questa edizione non avevamo ancora gli emendamenti presentati entro il termine stabilito (28/03). Il testo di tutti i progetti, comunque, lo pubblichiamo qui, incluso quello di iniziativa del deputato sudamericano Sangregorio (Usei) che, insieme ad altre iniziative nello stesso senso, vuole la soluzione della trasmissione della cittadinanza per lato materno (per l'ordinamento giuridico precedente al 1983, la donna non trasmetteva la cittadinanza ai suoi figli).

Benché siamo ancora un po' lontani dalla data in cui il verdetto della Corte Suprema di Cassazione sarà noto su questioni della cittadinanza *'iure sanguinis'*, bisogna chiedersi quale tipo di influenza potrebbe avere sull'ennesimo tentativo parlamentare di modificare le regole attualmente mal apllicate e spesso motivo di interrogazione, ma in vigore.☑

Se a questão da cidadania às crianças é apresentada como uma questão de prioridade para partidos como o PD - Partido Democrático que procura dissipar, assim, a aparência de *'ius soli'*, mexer no *"ius sanguinis"* é, para milhões de ítalo-descendentes em todo o mundo, um outro calcanhar de aquiles. E dentre as propostas existentes está aquela da deputada Siragusa, também do M5S, que quer impor estreitos limites geracionais na transmissão da cidadania por direito de sangue.

Ao fecharmos esta edição ainda não tínhamos em mãos as emendas apresentadas no prazo estipulado (28/03). O texto de todos os projetos, entretanto, publicamos aqui, inclusive o de iniciativa do deputado sulamericano Sangregorio (Usei) que, ao lado de outras iniciativas no mesmo sentido, quer a solução da transmissão da cidadania pelo lado materno (pelo ordenamento jurídico anterior a 1983, a mulher não transmitia a cidadania a seus filhos).

Embora ainda estejamos um pouco distantes da data em que o veredito da Corte Suprema de Cassação deve ser conhecido sobre questões da cidadania *'iure sanguinis'*, há que se perguntar que tipo de influência ela poderá vir a ter sobre a enésima tentativa parlamentar de alteração das regras atualmente mal cumpridas e frequentemente questionadas, mas em vigor.☑

Riproduzione di una foto pubblicata sul giornale "La difesa del popolo", della diocesi di Padova.

Reprodução de imagem publicada no jornal "La difesa del popolo", da diocese de Pádova.

Foto La Difesa del Popolo - Padova

CITTADINANZA

Una pioggia di emendamenti

NON CI SONO INFORMAZIONI SU NUOVE PROPOSTE SUI CAMBIAMENTI NELLO 'IUS SANGUINIS'

Un totale di 728 emendamenti al testo unico che vuole introdurre il cosiddetto *'ius scholae'* nella riforma della Legge della Cittadinanza italiana (Legge 91 del 05/02/1999) è stato presentato fino alla chiusura del termine, che era lunedì scorso (28/03). La maggior parte degli emendamenti - nella proporzione del 66% - è di iniziativa del partito della Lega (484), seguito

CITTADINANZA: **UMA ENXURRADA DE EMENDAS** - NÃO HÁ REFERÊNCIA A NOVAS PROPOSTAS SOBRE ALTERAÇÕES NO *'IUS SANGUINIS'* - Um total de 728 emendas ao texto único que pretende introduzir o chamado *'ius scholae'* na reforma da Lei da Cidadania italiana (Lei 91 de 05/02/1999) foi apresentado até o encerramento do prazo, ocorrido segunda-feira última (28/03). A maior parte das emendas – na

da Fratelli d'Italia (167). Negli altri partiti i numeri sono stati: PD (15), Italia Viva (11), Forza Italia (10), Movimento 5 Stelle (9), Leu (5), Coraggio Italia (5), Azione+Europa (11), Europa Verde (9), e Alternativa (2).

L'alto numero di modifiche ha causato una sorpresa al presidente della Commissione per gli Affari Costituzionali, dove il testo è sotto analisi, l'anche relatore Giuseppe Brescia (M5S), che ha annunciato un giro di conversazioni con leader di partito per un accordo sui punti in comune nei vari testi presentati.

Non si sa del contenuto di questi emendamenti, ma canali italiani, come "Avvenire.it" garantiscono che la maggior parte degli emendamenti presentati dalla Lega, che è contraria alla proposta dello '*ius scholae*', hanno un proposito ostruzionistico. Già gli emendamenti di Fratelli d'Italia e Italia Viva hanno come obiettivo l'inserimento di "criteri di meritocrazia alla conclusione degli studi universitari".

Il testo unico presentato dal relatore Brescia prevede che un minore straniero nato in Italia o che è entrato in Italia con meno di 12 anni, che ha risieduto legalmente e senza interruzione in Italia e frequentato regolarmente cicli scolastici o corsi di educazione e formazione

proporção de 66% - é de iniciativa do partido da *Lega* (484), seguido de *Fratelli d'Italia* (167). Nos demais partidos, os números foram estes: PD (15), *Italia Viva* (11), *Forza Italia* (10), *Movimento 5 Stelle* (9), Leu (5), *Coraggio Italia* (5), *Azione+Europa* (11), *Europa Verde* (9), e *Alternativa* (2).

O alto número de modificações causou surpresa ao presidente da Comissão de Assuntos Constitucionais, onde o testo está sob análise, e também relator Giuseppe Brescia (M5S), que anunciou uma rodada de conversas com lideranças partidárias para um acordo sobre pontos em comum nos diversos textos apresentados.

Não se tem conhecimento do conteúdo dessas emendas, mas canais italianos, como o *"Avvenire.it"* asseguram que a maior parte das emendas apresentadas pela Lega, que é contrária à proposta do *'ius scholae'*, tem propósito obstrucionista. Já as emendas de *Fratelli d'Italia* e *Italia Viva* objetivam a inserção de "critérios de meritocracia na conclusão dos estudos universitários".

O texto único apresentado pelo relator Brescia prevê que um menor estrangeiro nascido na Itália ou que entrou na Itália com menos de 12 anos, que residiu legalmente e sem interrupção na Itália e frequentou regularmente

professionale nel territorio nazionale, può ottenere la cittadinanza italiana. La direzione del PD, che ha presentato 15 emendamenti, si è detta, in generale, d'accordo con "la struttura del testo". Secondo Brescia, i cambiamenti proposti sono "una questione di civiltà che deve restare fuori dalla campagna elettorale di qualsiasi partito".

Nella sua edizione del 29/03, il giornale 'La Repubblica' ha scritto che "la destra non vuole lo '*ius scholae*', versione minimalista dello '*ius soli*'. Un membro del partito della Lega - Igor Iezzi - ha dichiarato al giornale che "la nostra posizione è no alla legge, perché non serve a nulla. I figli di immigranti non meritano meno rispetto dei figli di italiani. Questa proposta è il cavallo di Troia per dare la cittadinanza ai genitori, agli stranieri. Faremo ostruzionismo". Nel frattempo, il partito di Berlusconi (Forza Italia) ha votato a favore del testo in commissione, sostenendo un termine più lungo (un emendamento avrebbe parlato in otto anni) e anche il superamento di un ciclo di studi e non solo frequenza.

Il giornale riferisce anche che il segretario del Partito Democratico Enrico Letta fa della proposta una "questione di civiltà e diritti che non può più essere rimandata".

ciclos escolares ou cursos de educação e formação profissional no território nacional, pode adquirir a cidadania italiana. A liderança do PD, que apresentou 15 emendas, disse em em linhas gerais concorda com “a estrutura do texto”. Para Brescia, as mudanças propostas constituem “uma questão de civilidade que deve ficar fora da campanha eleitoral de qualquer partido”.

Em sua edição de 29/03, o jornal *'La Repubblica'* escreveu que “a direita não quer o *'ius scholae'*, versão minimalista do *'ius soli'*”. Um integrante do partido da Lega – Igor Iezzi – declarou ao jornal que “nossa posição é não à lei, porque não serve para nada. As crianças filhas de imigrantes não merecem menos respeito que as italianas. Esta proposta é o cavalo de Troia para dar a cidadania aos genitores, aos estrangeiros. Faremos obstrucionismo”. Entretanto, o partido de Berlusconi (*Forza Italia*) votou a favor do texto na comissão, advogando um prazo maior (uma emenda falaria em oito anos) e também a superação do ciclo de estudos, e não apenas frequência.

O jornal também refere que o secretário do Partido Democrático, Enrico Letta, faz da proposta uma "questão de civilização e direitos que não pode mais ser adiada".

Para *Fratelli d'Italia*, partido

Una pagina Facebook dedicata alla campagna degli "italiani senza cittadinanza".

Uma página do Faceboock dedicada à campanha dos "italianos sem cidadania".

Secondo Fratelli d'Italia, partito attualmente in testa nei sondaggi popolari, la proposta è solo uno *'ius soli'* camuffato e, per questo motivo, secondo quanto riportato dal giornale, una proposta firmata dalla leader Giorgia Meloni ammette la cittadinanza a partire dai 18, su richiesta dell'interessato, fornendo facilitazioni per i giovani che arrivano in Italia con meno di 12 anni e che abbiano terminato un ciclo di studi di otto - "un vero *'ius scholae'* che premia l'integrazione e il merito".☑

atualmente na dianteiras das pesquisas de preferência popular, a proposta não passa de um *'ius soli'* disfarçado e, por isso, segundo relata o jornal, uma proposta assinada pela líder Giorgia Meloni admite a cidadania a partir dos 18, a pedido pelo interessado, proporcionando facilidades para os jovens que chegam à Itália com menos de 12 anos e que tenham completado um ciclo de estudos de oito anos - "um verdadeiro *'ius scholae'* que premia a integração e o mérito".☑

Fiducia, ma...

MELLONE INSEGNA AD AVERE FIDUCIA NELLA CORTE SUPREMA MA DICE CHE "MOBILITAZIONE GIURIDICA" È NECESSARIA. NE USCIREMO RAFFORZATI, ANTICIPA FASOLI.

La Corte Suprema ha sempre preso posizioni ponderate. Gli italo-discendenti sono in buone mani e c'è la fiducia che ci sarà una decisione ragionevole. Ma è molto importante, nei prossimi mesi, una mobilitazione giuridica sulla "Corte Suprema di Cassazione", visto che "è importante che i giudici possano avere tutti gli elementi giuridici, storici e sociali necessari per prendere una decisione corretta".

Questa è, in sintesi, la posizione espressa dall'avvocato italiano Marco Mellone, autore di opere giuridiche su questioni che

■ 'IUS SANGUINIS': **CONFIANÇA, MAS...** MELLONI ENSINA TER CONFIANÇA NA SUPREMA CORTE, MAS DIZ QUE 'MOBILIZAÇÃO JURÍDICA' É NECESSÁRIA. "SAIREMOS DESSA FORTALECIDOS, ANTECIPA FASOLI- A Suprema Corte sempre tomou posições ponderadas. Os ítalo-descendentes estão em boas mãos e existe confiança de que haverá uma decisão razoável. Mas é muito importante, nos próximos meses, uma mobilização jurídica sobre a *'Corte Suprema di Cassazione'*, pois "é importante que os juízes possam ter todos os elementos jurídicos, históricos e sociais

coinvolgono la cittadinanza italiana *'iure sanguinis'*, commentando il giudizio programmato per il 12 luglio prossimo del ricorso che, oltre alla tesi della Grande Naturalizzazione, coinvolge anche il grande concetto di rinuncia tacita (o no) della cittadinanza.

Mellone ha parlato con **insieme** per annunciare, anche, un'altra decisione inedita del Tribunale Ordinario di Roma (Sezione Diritti della Persona e Immigrazione), stabilendo per la prima volta ("per quello che so") il diritto delle donne italiane che si sono sposate con straniero prima del 27.04.1983 di trasmettere la cittadinanza italiana automaticamente ed immediatamente via matrimonio ai rispettivi coniugi". Della decisione stabilita, non c'è stato nessun ricorso secondo quanto spiega l'avvocato.

Sul discorso del Supremo, Mellone parla nell'intervista come le cose si terranno, con la riunione di tutte le Camere Civili, il sostegno da parte delle parti e il verdetto finale che, secondo lui, non sarà preso il 12 (il tempo per la redazione e la pubblicazione della sentenza potrà arrivare dopo settimane o mesi, visto che la Giustizia italiana nel mese di agosto entra in recesso).

Una delle osservazioni che fa Mellone nell'intervista è in

necessários para tomar uma decisão correta".

Esta é, em resumo, a posição expressa pelo advogado italiano Marco Mellone, autor de obras jurídicas sobre questões que envolvem a cidadania italiana *'iure sanguinis'*, ao comentar sobre o agendado julgamento para 12 de julho próximo de recurso que, além da tese da Grande Naturalização, envolve também o amplo conceito de renúncia tácita (ou não) da cidadania.

Mellone falou com **insieme** para anunciar, também, outra decisão inédita do Tribunal Ordinário de Roma (*'Sezione Diritti della Persona e Immigrazione'*), estabelecendo, pela primeira vez ("pelo que eu saiba") o direito das mulheres italianas que se casaram com estrangeiro antes de 27.04.1983 de transmitir a cidadania italiana automaticamente e imediatamente por matrimonio aos respetivos cônjuges". Da decisão, lavrada não houve recurso segundo explica o advogado.

Sobre o pronunciamento do Supremo, Mellone discorre na entrevista como as coisas irão acontecer, com a reunião de todas as Câmaras Cíveis, a sustentação pelas partes e o veredito final que, segundo ele, não será tomado no dia 12 (o tempo para a redação e publicação do acórdão poderá ir de semanas a meses, já que o recesso

relazione alla velocità con cui l'argomento è entrato in agenda, una procedura inusuale per la massima istanza della Giustizia italiana che, secondo quanto già detto in questa sede, avrebbe potuto metterci tra i tre e i cinque anni. Della decisione in grado di ricorso della Corte d'Appello di Roma (la prima ad accogliere la tesi della Grande Naturalizzazione brasiliana, nel luglio dell'anno scorso) alla analisi del tema presso il Supremo non è passato nemmeno un anno.

Nel ricorso al Supremo, presentato da italo-brasiliano che si è visto negata la cittadinanza *'iure sanguinis'* dalla Corte di Roma e in cui la Avvocatura dello Stato ha sostenuto la tesi della Grande Naturalizzazione brasiliana, si discute anche della questione della perdita della cittadinanza italiana in maniera tacita, ossia senza la necessità di rinuncia espressa della cittadinanza originale da parte del cittadino.

Così, secondo l'avvocato, due sono gli scenari estremi che lui prevede per il giudizio: il primo, totalmente positivo per gli italo-discendenti di tutto il mondo, in cui la Corte Suprema rifiuta qualsiasi tesi basata sulla perdita della cittadinanza in modo tacito e non espresso; il secondo, nell'altro estremo, negativo per tutti gli italo-discendenti in tutto

da Justiça italiana é no mês de agosto).

Uma das observações que faz Mellone na entrevista é em relação à rapidez com que o assunto entrou na pauta, um procedimento incomum na instância máxima da Justiça italiana que, segundo já se informou aqui, poderia levar na média entre três e cinco anos. Da decisão em grau de recurso da *'Corte d'Appello'* de Roma (a primeira a acolher a tese da Grande Naturalização brasileira, em julho do ano passado) ao agendamento do tema no Supremo não decorreu sequer um ano.

No recurso ao Supremo, interposto por ítalo-brasileiro que teve denegada sua cidadania *'iure sanguinis'* pela Corte de Roma, e em que a *'Avvocatura dello Stato'* arguiu com a tese da Grande Naturalização brasileira, discute-se também a questão da perda da cidadania italiana de maneira tácita, isto é, sem a necessidade de renúncia expressa da cidadania original por parte do cidadão.

Assim, segundo o advogado, dois são os cenários extremos que ele antevê para o julgamento: o primeiro, totalmente positivo para os ítalo-descendentes do mundo inteiro, em que a Suprema Corte rejeite qualquer tese baseada na perda da cidadania de forma tácita e não expressa; o segundo, no outro extremo, negativo para todos

il mondo, in cui la Corte ammette che il cittadino italiano può, senza dubbi, perdere la sua cittadinanza in qualche modo tacito. Così, in mezzo a questi due estremi, analizza Mellone, potranno nascere altre possibilità, con la Corte Suprema definendo criteri giuridici su quando e come la perdita della cittadinanza potrebbe essere ammessa.

L'avvocato spiega anche aspetti di questioni collegate al "diritto acquisito" che, secondo lui, non è 100% e dipende sempre dalla costituzionalità delle nuove leggi sulla materia. Però, ribadisce che quelli che hanno la loro cittadinanza italiana riconosciuta con sentenza passata in giudicato possono stare tranquilli, così come quelli che la hanno avuta amministrativamente non hanno molto da preoccuparsi. "La Corte Suprema non prenderà una decisione in modo istintivo", dice Mellone, anche perché la sua decisione, pur non avendo un "effetto vincolante" assoluto come accade in Brasile, avrà un peso importante nelle decisioni future di tutta la magistratura sulla materia.

Secondo Mellone, in Italia il tema della cittadinanza "non è molto conosciuto" anche tra i magistrati. Il tema "è un argomento specifico per alcuni avvocati specializzati e non arriva frequentemente alla Corte Suprema" dice. "Quindi

os ítalo-descendentes em todo o mundo, em que a Corte venha a admitir que o cidadão italiano pode, sim, perder sua cidadania de alguma forma tácita. Então, no meio desses dois extremos, analisa Mellone, poderão surgir outras possibilidades, com a Suprema Corte definindo critérios jurídicos sobre quando e como a perda da cidadania poderia seria admitida.

O advogado também explica aspectos de questões ligadas ao “direito adquirido” que, segundo ele, não é 100% e depende sempre da constitucionalidade de novas leis sobre a matéria. Entretanto, ressalva que os que têm sua cidadania italiana reconhecida por sentença transitado em julgado podem ficar tranquilos, assim também como os que a tiveram administrativamente não têm muito com que se preocupar. “O Supremo não vai tomar uma decisão de forma instintiva”, diz Mellone, mesmo porque sua decisão, embora não tenha o “efeito vinculante” absoluto como ocorre no Brasil, terá peso importante nas decisões futuras de toda a magistratura sobre a matéria.

Segundo Mellone, na Itália o tema da cidadania “não é muito conhecido” mesmo entre os magistrados. O tema “é assunto específico para alguns advogados especializados e não chega com

è molto importante che tutti i giudici della Corte Suprema siano a conoscenza di tutti gli elementi necessari per prendere una decisione giusta".

Tra questi elementi, Mellone cita non solo quelli di ordine giuridico, ma anche quelli storici e sociali che devono, anche, essere contestualizzati, "dato che stiamo parlando di cose che sono avvenute circa 150 anni fa", quando figli di immigranti non erano registrati nei consolati italiani per dimostrare il loro interesse per il mantenimento della cittadinanza originale, visto che sono andati nell'entroterra, in luoghi lontani e non avevano mezzi di trasporto per arrivare ai consolati che, a loro volta, non avevano l'organizzazione attuale. Insomma, sarebbe necessario escludere tutti gli elementi che potrebbero, apparentemente,far denotare "mancanza di interesse verso la madre patria".

Secondo Mellone, comunque, "qui in Italia ci stiamo già preparando per dare il supporto giuridico alla Corte Suprema".

“NE USCIREMO RAFFORZATI"

- Ancora una sentenza pubblicata con la data dell'8 marzo scorso, con la firma della giudice Adele Pezone della 18ª Sezione Civile del Tribunale Ordinario di Roma, mette letteralmente per terra la tesi sollevata dall'Avvocatura

frequência à Suprema Corte” diz ele. “Então, é muito importante que todos os juízes da Suprema Corte tenham conhecimento de todos os elementos necessários para tomar uma decisão correta”.

Entre esses elementos, Mellone cita não apenas os de ordem jurídica, mas também aqueles históricos e sociais que precisam, inclusive, ser contextualizados, “pois estamos falando de coisas que aconteceram há cerca de 150 anos”, quando filhos de imigrantes não eram registrados nos consulados italianos para, assim, demonstrar seu interesse pela manutenção da cidadania original, porque foram para o interior, lugares distantes, e não tinham meios de transporte para chegar aos consulados que, por sua vez, também não tinham a organização atual. Em resumo, seria necessário afastar todos os elementos que possam aparentemente denotar “falta de interesse para com a madre pátria”.

Segundo Mellone, entretanto, “aqui na Itália já estamos nos preparando para dar o suporte jurídico para a Suprema Corte”.

"SAIREMOS FORTALECIDOS"

- Mais uma sentença publicada com a data do último dia 08/03, com a assinatura da juiza Adele Pezone da 18ª Seção Civel do Tribunal Ordinário de Roma, coloca literalmente por terra a tese

dello Stato italiano in relazione alla cosiddetta Grande Naturalizzazione brasiliana e alla rinuncia tacita della cittadinanza italiana per diritto di sangue.

Con l'ordinanza di sette pagine in mano, l'imprenditore e consigliere del Comites - Comitato degli Italiani all'Estero di Minas Gerais, Fabio Fasoli, sottolinea la sua fiducia sempre più grande nella Giustizia italiana in un momento in cui le attenzioni si rivolgono all'annunciato giudizio del 12 luglio prossimo da parte della Corte Suprema di Cassazione, a causa di un ricorso presentato alla sentenza di secondo grado da parte di un italo-brasiliano che si è visto negata la sua richiesta sulla base della tesi esattamente opposta.

"Vedo un futuro molto roseo", dice Fasoli, prevedendo che la definizione della Corte di Cassazione seguirà l'interpretazione di maggioranza della giustizia fino ad oggi. "Vedo in tutto ciò un fatto molto positivo, visto che ne usciremo più forti", aggiunge lui in una tele-intervista esclusiva alla rivista **insieme**.

Fasoli non crede che avranno successo iniziative legislative come quella della deputata Siragusa, che vuole imporre limiti generazionali alla trasmissione del diritto di sangue "che ci viene fin dagli antichi romani".☑

levantada pela Advocacia do Estado italiano em relação à chamada Grande Naturalização brasileira e à renúncia tácita da cidadania italiana por direito de sangue.

Com a *'ordinanza'* de sete páginas em mãos, o empresário e conselheiro do Comites – *'Comitato degli Italiani all'Estero'* de Minas Gerais, Fabio Fasoli, enfatiza sua confiança cada vez maior na Justiça italiana num momento em que as atenções se voltam para o anunciado julgamento de 12 de julho próximo por parte da *'Corte Suprema di Cassazione',* em função de recurso interposto a sentença de segundo grau por parte de ítalo-brasileiro que teve denegada sua pretensão com base na tese exatamente oposta.

"Vejo um futuro muito rosa", diz Fasoli, prevendo que a definição da Suprema Corte italiana seguirá o entendimento majoritário da justiça até aqui. "Vejo nisso tudo um fato extremamente positivo, pois sairemos mais fortes depois de passado tudo isso", acrescenta ele em tele-entrevista exclusiva à revista **insieme**.

Fasoli também não acredita que tenham sucesso iniciativas legislativas como a da deputada Siragusa, que quer impor limites geracionais à transmissão do direito de sangue "que nos vêm desde os antigos romanos".

• Fatto raro: il console Paolo Miraglia, di Rio de Janeiro, in visita a Santa Tereza, Espirito Santo, verso la fine di marzo. (FB di Thiago Roldi).

• L'Ambasciatore Francesco Azzarello in visita al Consolato Onorario di Paramaribo, capitale del Suriname, vicino a Diane Smith (24/03 - FB Embitalia).

ETISOCIALI

• *Alberto Piz , console onorario del Brasile per il Trentino-Alto Adige, con il sindaco di Bolzano, Renzo Caramaschi (27/03 FB Piz)*

• *Andrey Taffner nella funzione di Consulente della Provincia Autonoma di Trento con le associazioni trentine dell'Ovest di SCC (21/02 FB)*

• *Il console generale Domenico Fornara, di SP, all'inaugurazione del RoadShow promosso dalla Camera Italiana di Industria e Commercio (01/04 Italysampa).*

• *Paesaggio catarinense da mozzare il fiato fa da sfondo a Mauro Virgilio Barzotto, consigliere Comites PR/SC a Florianópolis (13/03 FB).*

• Il presidente ed il segretario della Camera Italo-Brasiliana del Paraná, Francesco Pallaro e Dario Galloni con il vicegovernatore Darci Piana (C), il 31/03, a Guarapuava-PR (Instagram Italocam).

• Giornalisti della vecchia guardia a Curitiba, riuniti il 20/03 per il 67º anniversario di fondazione del giornale Diário do Paraná, membro della catena di Diários e Emissoras Associados, fondata da Assis Chateaubriand (FB Dias Lopes).

TISOCIALI

• L'ex-deputata Renata Bueno (C) con i suoi genitori (S) e con la coppia Salvatore Di Venezia (Console d'Italia a Curitiba) in una delle prime apparizioni dopo la nascita di Vittorio (Instagram RB 01/04).

• Il console onorario d'Italia a Florianopolis, Attilio Colitti, con l'ex arcivescovo Don Murilo Ramos Krieger e suo nipote César Amorin Krieger (02/04, FB Colitti).

• La cantante italobrasiliana Rosa Avilla facendo la misteriosa, che si salvi questa data: 12/05/22. "Nuova data per tutti quanti poter cantare e ballare con l'allegria di sempre" (19/03 FB Avilla).

• Veronica abbraccia Pedro, deceduto il 01/04: sono gli ultimi due figli dell'immigrante Mosè Peron, giunto con suo padre Matteo in Brasile verso la fine del 1883, provenienti da Castelfranco Veneto, provincia di Treviso. Ora è rimasta solo Veronica.

PARERE GIURIDICO / PARECER JURÍDICO

La circolare del
O ofício circular
Ministe dell'Interno
do Ministério do Interior

UN'ANALISI DELL'AVVOCATO DAVID MANZINI *

UMA ANÁLISE DO ADVOGADO DAVID MANZINI *

Premessa metodologica

Prima di esaminare la circolare del Ministero dell'Interno qui in discussione, deve premettersi che il presente parere avrà ad oggetto la specifica "portata" della medesima circolare e gli atti ad essa consequenziali adottati dagli Ufficiali di Stato Civile

Premissa metodológica

Antes de examinar a Portaria do Ministério do Interior em discussão, deve-se partir da premissa de que este parecer terá como objeto específico a análise do teor da *Circolare* e os atos consequentes adotados pelos Oficiais do Registro Civil italiano, desta forma, não tratará do

italiani, mentre non si occuperà del merito della questione afferente al diritto di ottenere la cittadinanza italiana dei cittadini brasiliani discendenti da soggetti interessati dalla richiamata “Grande Naturalizzazione Brasiliana” del 1889, e dunque delle numerose pronunce giurisdizionali che sono state adottate in ordine alla predetta questione (tra cui, in particolare, di recente, la sentenza della Corte di Appello di Roma, Sez. Persona, Famiglia e Minori, del 5 luglio 2021, con cui, in accoglimento dell’appello proposto dal Ministero dell’interno e del Ministero degli Affari Esteri, è stata respinta una domanda di riconoscimento di cittadinanza italiana *iure sanguinis* proposta da cittadini brasiliani discendenti da soggetti interessati dalla “Grande Naturalizzazione Brasiliana” del 1889).

Infatti, il mio parere ha ad oggetto la disamina (non della fondatezza o meno delle domande giurisdizionali proposte dai cittadini brasiliani interessati all’ottenimento della cittadinanza italiana *iure sanguinis*, ai sensi e per gli effetti di quanto stabilito dall’art. 11 del Codice Civile del 1865, bensì) della legittimità della scelta operata dall’Amministrazione dell’Interno con la richiamata Circolare prot. 64525/21, nonché degli atti amministrativi adottati in applicazione della predetta circolare.

La Circolare del Ministero dell’Interno prot. 64525/21 dell’8 ottobre 2021

Premesso quanto sopra, è ora possibile procedere con l’esame della richiamata

mérito da questão relativa do direito ao reconhecimento da cidadania italiana de cidadãos brasileiros descendentes de pessoas envolvidas pela mencionada “Grande Naturalização Brasileira" de 1889 e, portanto, das inúmeras decisões judiciais que foram adotadas em relação à referida questão (incluindo, em particular, a recente sentença do Tribunal de Recurso de Roma, Vara da Pessoa, Família e Menores, de 5 de julho de 2021, na qual, em acolhimento do recurso proposto pelo Ministério do Interior e do Ministério das Relações Exteriores, foi julgado improcedente um pedido de reconhecimento de cidadania italiana *'iure sanguinis'* proposto por cidadãos brasileiros descendentes de pessoas envolvidas pela "Grande Naturalização Brasileira" de 1889).

De fato, minha opinião diz respeito ao exame (não da validade das questões jurisdicionais propostas por cidadãos brasileiros interessados em obter a cidadania italiana *'iure sanguinis'*, nos termos e para os efeitos dispostos no art. 11 do Código Civil de 1865) da legitimidade da escolha feita pela Administração do Interior com a referida *Circolare* prot. 64525/21, bem como os atos administrativos adotados em aplicação à referida.

A Circolare do Ministério do Interior prot. 64525/21 de 8 de outubro de 2021

Diante do exposto, pode-se agora proceder ao exame da referida *Circolare* do Ministério do Interior prot. 64525/21,

Circolare del Ministero de1l'Interno prot. 64525/21, fasc. n. 7570/21, dell'8 ottobre 2021.

Con la predetta circolare (inoltrata ai Prefetti delle province italiane, i quali a loro volta hanno indirizzato la medesima a tutti gli Ufficiali di Stato Civile), il Ministero dell'interno — Dipartimento per le Libertà Civili e dell'Immigrazione, alla luce del soprarichiamato orientamento giurisprudenziale della Corte di Appello di Roma, ha "suggerito" ai singoli Ufficiali di Stato Civile di "stabilire l'ordine di trattazione delle domande" di riconoscimento della cittadinanza italiana iure sanguinis tenendo in considerazione le pronunce giurisdizionali sopra richiamate.

In particolare, il Ministero dell'Interno ha comunicato che "si potrà quindi dare priorità alla definizione delle pratiche di cittadinanza iure sanguinis nelle quali sia vantata discendenza da dante causa non interessato dalla Grande Naturalizzazione Brasiliana del 1889, lasciando le pratiche interessate dalla stessa alla trattazione in un momento successivo, nel quale l'orientamento giurisprudenziale sarà maggiormente consolidato, auspicabilmente con una pronuncia della Corte di Cassazione ".

Il Ministero ha altresì precisato che "i medesimi elementi informativi potranno essere utilizzati in caso di diffide legali per istanze nelle quali è vantata discendenza da dante causa interessato dalla Grande Naturalizzazione Brasiliana del 1889. In particolare gli Ufficiali di Stato Civile potranno — senza rigettare

arq. n. 7570/21, de 8 de outubro de 2021.

Com a referida *circolare* (enviada aos Prefeitos das províncias italianas, que por sua vez a dirigiram a todos os Oficiais do Registro Civil), o Ministério do Interior - Departamento das Liberdades Civis e da Imigração, à luz da já referida orientação jurisprudencial da *Corte d'Appello di Roma*, "sugeriu" a cada funcionário do Registro Civil para "estabelecer a ordem de tratamento dos pedidos" para o reconhecimento da cidadania italiana *'iure sanguinis'* levando em consideração as decisões judiciais acima mencionadas.

Mais especificadamente, o Ministério do Interior comunicou que: "será, portanto, possível dar prioridade aos processos de cidadania *'iure sanguinis'* em que o descendente do dante causa não é afetado pela Grande Naturalização Brasileira de 1889, quanto aos demais, afetados pela tese do Ministério, poderão ser postergados para quando a orientação jurisprudencial estiver consolidada, com uma possível decisão da *Corte di Cassazione"*.

O Ministério também especificou que "as mesmas orientações podem ser utilizadas em caso de notificações extrajudiciais relacionadas a processos afetados pela Grande Naturalização Brasileira de 1889. Neste contexto, os Oficiais do Registro Civil poderão - sem indeferir os pedidos – justificar a necessidade de adiamento da decisão, a fim de que ocorram novas investigações, considerando a necessidade de observar o entendimento junto às decisões da *Corte d'Appello* acima referidas".

le istanze — segnalare la necessità di rinvio per ulteriori approfondimenti, opponendo l'esigenza di tener conto dell'orientamento delle predette sentenze della Corte di Appello ".

In altri termini, con la circolare de qua il Ministero ha invitato gli Ufficiali di Stato Civile italiani a definire unicamente i procedimenti di richiesta di riconoscimento di cittadinanza iure sanguinis che non vengano proposti da cittadini brasiliani discendenti da soggetti interessati dalla richiamata "Grande Naturalizzazione Brasiliana".

Al contrario, in ordine alle domande presentate dai discendenti di soggetti interessati dalla Grande Naturalizzazione de qua, il Ministero ha sostanzialmente *suggeri*to di astenersi dall'adottare un provvedimento conclusivo del relativo procedimento amministrativo (sia esso di accoglimento o di rigetto), limitandosi cioè ad adottare un atto di "sospensione" del procedimento *de quo* e a rinviare *sine die* l'adozione del provvedimento conclusivo.

Illegittimità della scelta operata dal Ministero dell'interno

Ebbene, tale scelta è a mio avviso illegittima, così come sono illegittimi i singoli atti di "sospensione" adottati dagli Ufficiali di Stato Civile sulla base della predetta circolare, giacché costituiscono atti (atipici) con cui l'Amministrazione esercita illegittimamente un potere di **carattere soprassessorio**, adottato in attesa di future eventuali pronunce

Em outras palavras, com a *circolare* de qua o Ministério convidou os Oficiais do Registro Civil italiano a definirem apenas os pedidos de reconhecimento da cidadania *'iure sanguinis'* que não sejam apresentados por cidadãos brasileiros descendentes de pessoas envolvidas pela mencionada "Grande Naturalização Brasileira".

Pelo contrário, no que diz respeito aos pedidos apresentados pelos descendentes de pessoas envolvidas pela Grande Naturalização *de qua*, o Ministério sugeriu, basicamente, abster-se de adotar uma decisão final do procedimento administrativo relacionado (seja deferimento ou rejeição), limitando-se a adotar um ato de "suspensão" do procedimento *de quo* e para adiar *sine die* a decisão final.

Ilegalidade das disposições da circolare do Ministério do Interior

Ora, esta escolha é a meu ver ilegítima, assim como são ilegítimos os atos individuais de "suspensão" adotados pelos Oficiais do Registro Civil com base na referida **circolare**, pois constituem atos (atípicos) com os quais a Administração exerce ilegitimamente um poder ilegal *(soprassessorio)*, adotado na espera de eventuais decisões judiciais futuras, relativas a acontecimentos e pessoas alheias aos pedidos apresentados junto ao Oficial de Registro Civil.

Esses atos constituem, de fato, uma suspensão sine die dos pedidos

MODULARIO
INTERNO 314

MOD. 4 P.S.C.

Ministero dell'Interno

DIPARTIMENTO PER LE LIBERTA' CIVILI E L'IMMIGRAZIONE
DIREZIONE CENTRALE PER I DIRITTI CIVILI, LA CITTADINANZA E LE MINORANZE

Roma, data protocollo

AI SIGG.RI PREFETTI — LORO SEDI

AL SIG. COMMISSARIO DEL GOVERNO
PER LA PROVINCIA AUTONOMA DI — TRENTO

AL SIG. COMMISSARIO DEL GOVERNO
PER LA PROVINCIA AUTONOMA DI — BOLZANO

AL SIG. PRESIDENTE DELLA REGIONE
AUTONOMA VALLE D'AOSTA — AOSTA

e, per conoscenza
AL DIPARTIMENTO PER GLI AFFARI INTERNI E TERRIORIALI
Direzione Centrale per i Servizi Demografici — SEDE

OGGETTO: Riconoscimento della cittadinanza italiana *iure sanguinis*.

Si fa riferimento alle funzioni, proprie agli Ufficiali di Stato Civile dei Comuni, di esame e definizione delle complesse istruttorie sulle istanze di riconoscimento della cittadinanza italiana *iure sanguinis* a stranieri di ceppo italiano.

In proposito si segnala di aver realizzato, con il Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale e l'Avvocatura Generale dello Stato, un complesso percorso di ricerca e approfondimento di nuove acquisizioni documentali, che ha condotto a due sentenze innovative di recente adottate dalla Corte di Appello di Roma, nell'ambito del notevole contenzioso pendente in materia.

In particolare, i Giudici di secondo grado hanno ritenuto già per due volte che, per il caso di un cittadino italiano emigrato in Brasile a fine XIX secolo (nel periodo della Grande Naturalizzazione Brasiliana del 1889), *"si desume inequivocabilmente l'accettazione tacita dell'avvenuto acquisto della cittadinanza brasiliana e soprattutto…la contestuale rinuncia tacita a quella italiana alla luce del disposto di cui all'art. 11 del C.C. del 1865"*.

È stata pertanto respinta la domanda di riconoscimento *iure sanguinis* della cittadinanza dei discendenti dell'avo sulla base dell'avvenuta interruzione della linea di trasmissione.

1

MODULARIO
INTERNO 314

MOD. 4 P.S.C.

Ministero dell'Interno

DIPARTIMENTO PER LE LIBERTA' CIVILI E L'IMMIGRAZIONE
DIREZIONE CENTRALE PER I DIRITTI CIVILI, LA CITTADINANZA E LE MINORANZE

Le linee interpretative tratteggiate in tali importanti pronunce giurisprudenziali potranno sin d'ora essere tenute presenti dagli Ufficiali di Stato Civile dei Comuni investiti delle relative pratiche, in particolare per stabilire l'ordine di trattazione delle domande.

Si potrà quindi dare priorità alla definizione delle pratiche di cittadinanza *iure sanguinis* nelle quali sia vantata discendenza da dante causa non interessato dalla Grande Naturalizzazione Brasiliana del 1889, lasciando le pratiche interessate dalla stessa alla trattazione in un momento successivo, nel quale l'orientamento giurisprudenziale sarà maggiormente consolidato, auspicabilmente con una pronuncia della Corte di Cassazione.

I medesimi elementi informativi potranno inoltre essere utilizzati in caso di diffide legali per istanze nelle quali è vantata discendenza da dante causa interessato dalla Grande Naturalizzazione Brasiliana del 1889: in particolare gli Ufficiali di Stato Civile potranno - senza rigettare le istanze – segnalare la necessità di rinvio per ulteriori approfondimenti, opponendo l'esigenza di tener conto dell'orientamento delle predette sentenze della Corte di Appello.

Ciò potrà consentire di impiegare al meglio le risorse disponibili e salvaguardare il buon andamento amministrativo nella gestione complessiva delle istanze di cittadinanza, in ossequio ai principi di cui all'articolo 97 della Costituzione.

Si ribadisce altresì l'opportunità di assicurare sempre la puntuale verifica della regolarità dell'iscrizione anagrafica nel Comune di presentazione della richiesta di riconoscimento *iure sanguinis*, attese le frequenti criticità riscontrate nella gestione delle relative procedure.

Tanto si rappresenta, d'intesa con la Direzione Centrale per i Servizi Demografici e al pari di quanto segnalato dal Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale alla rete consolare degli Ufficiali di Stato Civile all'estero, affinché codesti Uffici informino compiutamente i Comuni di quanto descritto, in vista dell'utile organizzazione delle attività di competenza in materia.

Nel far riserva di tempestivi aggiornamenti, si ringrazia e si resta a disposizione per ogni eventuale chiarimento.

IL DIRETTORE CENTRALE
F.to Rabuano

2

giurisdizionali, relative a vicende e soggetti estranei rispetto a quelli di cui alle istanze sottoposte ai suindicati Ufficiali di Stato Civile.

Tali atti costituiscono, infatti, una sostanziale sospensione sine die delle domande di riconoscimento di cittadinanza *iure sanguinis* in questione sottoposte agli Ufficiali di Stato Civile, con conseguente lesione dell'interesse pretensivo sotteso alle predette istanze, nonché dei principi posti a tutela dell'imparzialità e del buon andamento della P.A., garantiti dagli artt. 3 e 97 Cost.

Infatti, la scelta operata dall'Amministrazione dell'Interno è sostanzialmente idonea a precludere, a tempo indeterminato, la possibilità per gli interessati di ottenere il riconoscimento della propria cittadinanza italiana; e ciò, come detto, in attesa di ulteriori (non meglio precisate) pronunce giurisdizionali che, tuttavia, non riguardano la singola posizione dei predetti interessati (bensì vicende ai medesimi estranee).

Tale scelta, come anticipato, determina, a mio avviso, una violazione dei principi di buon andamento, efficacia ed efficienza dell'azione amministrativa, oltreché del principio del giusto procedimento, come chiarito dalla giurisprudenza secondo cui

> *"ove l'atto soprassessorio determini un'interruzione del procedimento, rinviando il soddisfacimento dell'interesse pretensivo ad un accadimento futuro ed incerto nel quando, assume un contenuto sostanzialmente reiettivo dell'istanza del privato, giacché determina un arresto a*

de reconhecimento de cidadania *iure sanguinis* apresentados perante o Oficial do Registro Civil, gerando então uma lesão ao interesse manifestado pelo descendente, assim como dos princípios de imparcialidade e correto andamento da Administração Pública, garantidos pelos artigos 3 e 97 da Constituição Italiana.

De fato, o entendimento do Ministério do Interior é, em suma, um impedimento, por tempo indeterminado, da possibilidade dos interessados obterem o reconhecimento de sua cidadania italiana; e isso, conforme mencionado, calcado na única expectativa da pronuncia de novas decisões judiciais (não especificadas), que, no entanto, não dizem respeito à posição individual das partes interessadas que eventualmente efetuaram a solicitação do reconhecimento perante o Oficial de registro Civil, mas sim acerca de outros processos, e por corolário lógico, partes que em nada tem a ver com os solicitantes.

Esta escolha determina também uma violação dos princípios da boa execução, eficácia e eficiência da ação administrativa, bem como do princípio da equidade processual, conforme entendimento jurisprudencial:

> *"quando o ato* (soprassessorio) *ilegal determinar a interrupção do procedimento, postergando a satisfação do interesse pretensivo para evento futuro e incerto, assumindo um teor substancialmente rejeitivo do pedido do particular, uma vez que determina a suspensão, por tempo indeterminado do procedimento administrativo, com*

tempo indeterminato del procedimento amministrativo, con immediata capacità lesiva della posizione giuridica dell'interessato (Consiglio di Stato, V, 3 maggio 2012, n. 2530; T.a.r. Campania Napoli, I, 3 aprile 2012, n. 1558; T.a.r. Umbria, I, 23 luglio 2009, n. 439)" (TAR Puglia Lecce, Sez. II, 15.7.2013 n. 1696).

In termini analoghi, è stato altresì precisato che

"ove l'atto soprassessorio determini un'interruzione del procedimento, assume un contenuto sostanzialmente reiettivo dell'istanza del privato giacché, rinviando il soddisfacimento dell'interesse pretensivo ad un accadimento futuro ed incerto nel quando, determina un arresto a tempo indeterminato del procedimento amministrativo, con immediata capacità lesiva della posizione giuridica dell'interessato"(Cons. Stato, Sez. V, 3 maggio 2012 n. 2530).

Anche di recente la giurisprudenza ha confermato che

"è stato ritenuto pacifico (cfr. Cons. Stato, sez. VI, 5 agosto 2013, n. 4071) il carattere immediatamente lesivo dell'atto soprassessorio, quando quest'ultimo - rinviando il soddisfacimento dell'interesse pretensivo ad un accadimento futuro, sfornito di data certa - si presenti sostanzialmente come atto interruttivo del procedimento, equivalente ad un diniego immotivato e, per ciò stesso, illegittimo " (TAR Friuli Venezia Giulia, Sez. I, 12 marzo 2019 n. 114; cfr. altresì TAR Lombardia, Milano, Sez. II, 3 aprile 201 8 n. 887).

capacidade imediatamente lesiva à situação jurídica do interessado (Consiglio di Stato, V, 3 de maio de 2012, n. 2530; T.A.R. Napoli, I, 3 de abril de 2012, n. 1558; T.A.R. Umbria, I, 23 de julho de 2009, n. 439) " (T.A.R. Puglia Lecce, Seção II, 15.7.2013 n. 1696).

No mesmo sentido, foi também especificado que:

"quando o ato ilegal (atto soprassessorio) *determina a interrupção do procedimento, assume um teor substancialmente rejeitivo do pedido do particular, pois, ao postergar a satisfação do interesse pretensivo para um evento futuro e incerto, determina o adiamento por tempo indeterminado do procedimento administrativo, com capacidade imediata de lesar a situação jurídica do interessado"* (Consiglio di Stato, Sezione V, 3 de maio de 2012 n. 2530).

Ainda recentemente, a jurisprudência confirmou que:

"Está claro (cf. Consiglio di Stato, Sezione VI, 5 de agosto de 2013, n. 4071) o caráter lesivo do ato ilegal (atto soprassessorio)*, quando este - postergando a satisfação do interesse pretensivo para um evento futuro, sem data certa – torna-se um ato de interrupção do processo, equiparando-se a uma negativa injustificada e, por essa razão, ilegítima"*(T.A.R. Friuli Venezia Giulia, Sezione I, 12 de março de 2019 n. 114; cf. também T.A.R., Milão, Sezione II, 3 de abril de 2018 n. 887).

Ademais, a opção pela "suspensão"

Peraltro, la scelta di “sospensione” dei procedimenti de quibus eventualmente operata dall’Ufficiale di Stato Civile sarebbe altresì caratterizzata da un evidente difetto di istruttoria e da una palese carenza di motivazione, tenuto conto che la “giustificazione” su cui si fonda tale scelta (e cioè, come detto, l’attesa di una futura, eventuale, pronuncia giurisdizionale) costituisce una vera e propria “non motivazione” legata a un evento futuro e incerto (sia nell’*an* che nel *quando*).

Ne consegue, dunque, l’illegittimità degli atti soprassessori de quibus giacché idonei a determinare un rilevante pregiudizio in capo agli interessati in carenza di qualsivoglia presupposto, oltreché in difetto di un’adeguata istruttoria e di un’idonea motivazione, sostanzialmente astenendosi dal prendere una qualsiasi decisione in ordine all’istanza proposta dai medesimi interessati.

Del resto, come evidenziato, non sussiste alcun presupposto per poter disporre la sospensione de qua, che risulta assolutamente illogica ed irragionevole, posto che il profilo dell’eventuale futura pronuncia giurisdizionale in materia (anche ove sussistente) non avrebbe alcun rilievo in relazione ai procedimenti di riconoscimento della cittadinanza avviati da soggetti estranei alla predetta pronuncia.

A tutto ciò, aggiungasi che il rispetto dei fondamentali principi di proporzionalità e ragionevolezza che

dos processos de quibus eventualmente praticada pelo Oficial do Registro Civil seria também caracterizada por uma evidente falta de instrutória e carência de motivação, vez que, a "justificativa" sobre a qual esta escolha se baseia (ou seja, como mencionado, a expectativa de uma decisão judicial futura, possível) constitui uma verdadeira ausência de motivação vinculada exclusivamente a um evento futuro e incerto.

Decorre, portanto, a ilegalidade dos atos de quibus, uma vez que determinam um relevante prejuízo aos interessados, sem qualquer pressuposto jurídico, bem como na ausência de uma fase instrutória administrativa e motivação adequada, abstendo-se assim, o Oficial de Registro Civil, de tomar qualquer decisão sobre o pedido realizado pelos interessados.

Além disso, como destacado, não há qualquer pressuposto para determinar a suspensão em questão, pois é absolutamente ilógica e irracional, uma vez que a eventual decisão judicial futura a respeito da matéria (caso haja) não teria qualquer relevância em relação ao processo de reconhecimento de cidadania instaurado por pessoas alheias à referida decisão.

Importante salientar também que a observância dos princípios fundamentais da proporcionalidade e da razoabilidade que devem nortear a atividade administrativa impede qualquer determinação quam maxime prejudicial ao particular, no caso em apreço, a decisão da Administração de suspender indefinidamente o procedimento que tem

devono guidare l'attività amministrativa impedisce ogni determinazione afflittiva quam maxime per il privato, quale è la decisione dell'Amministrazione di sospendere a tempo indeterminato il procedimento di cui trattasi, avente a oggetto il diritto degli interessati di veder riconosciuta la propria cittadinanza italiana.

La giurisprudenza ha infatti precisato che

"Principio generale e fondamentale, regolatore dell'azione amministrativa, è quello della ragionevolezza, il quale vieta alla p.a. l'adozione di decisioni arbitrarie o irrazionali e costituisce misura qualitativa dell'esercizio delle pubbliche potestà,' il principio, ricollegandosi, anche alle regole di economicità e di efficienza dell'azione amministrativa, impone, all'atto dell'assunzione della determinazione autoritativa, la attenta e ponderata valutazione comparativa degli interessi coinvolti, con particolare riferimento a quelli di cui sono titolari i privati che possono essere incisi dalla determinazione amministrativa" (T.A.R. Campania-Salerno, Sez. II, 5 ottobre 2007n. 2069)

e che

"Il principio di proporzionalità è il principio in base al quale la p.a., nell'assunzione delle proprie determinazioni, deve adottare la soluzione idonea ed adeguata con il minore sacrificio per gli interessi compresenti; mentre la ragionevolezza attiene al bilanciamento qualitativo degli interessi, la proporzionalità riguarda

como objeto o direito dos interessados de ter sua cidadania italiana reconhecida.

Com efeito, a jurisprudência especificou que: "

O princípio geral e fundamental, que regula a ação administrativa, é o da razoabilidade, que proíbe a administração pública de adotar decisões arbitrárias ou irracionais e constitui medida qualitativa do exercício da autoridade pública", o princípio, também se referindo às regras de economia e eficiência da ação administrativa, impõe, ao tomar a determinação competente, a avaliação comparativa cuidadosa e ponderada dos interesses envolvidos, com particular atenção para os direitos inerentes aos particulares que podem ser afetados pela determinação administrativa "(T.A.R. Campania-Salerno, Sezione II, 5 de outubro de 2007 n. 2069)

e que

"O princípio da proporcionalidade é o princípio com base no qual a administração pública, ao assumir suas próprias decisões, deve adotar a solução idônea e adequada com o menor sacrifício para os interesses comuns; enquanto a razoabilidade diz respeito ao equilíbrio qualitativo dos interesses, a proporcionalidade diz respeito ao equilíbrio quantitativo, que é a medida concreta do poder exercido" (T.A.R Campania Salerno, Sezione II, 27 de janeiro de 2011, n. 125).

il bilanciamento quantitativo, ossia la misura concreta del potere esercitato" (T.A.R. Campania Salerno, sez. II, 27 gennaio 2011, n. 125).

Conclusioni

Alla luce delle considerazioni che precedono, ritengo dunque che la scelta operata dall'Amministrazione dell'Interno con la circolare ministeriale in esame sia illegittima e che, pertanto, gli atti che verranno eventualmente adottati dai singoli Ufficiali di Stato Civile in ottemperanza alla predetta circolare potranno essere fondatamente contestati dinanzi all'Autorità Giurisdizionale, per la violazione dei fondamentali principi sopra richiamati (al riguardo, si ricorda che i giudizi aventi a oggetto l'accertamento della cittadinanza italiana debbono proporsi dinanzi al Giudice Ordinario con il giudizio sommario di cognizione ex art. 702-bis e ss. c.p.c., ai sensi dell'art. 19-bis D.Lgs. n. 150/2011).

È importante altresì segnalare che le pronunce della Corte di Appello di Roma richiamate nella circolare ministeriale in esame, avendo efficacia limitata con riferimento alle sole parti in causa, non impongono di adottare provvedimenti di rigetto delle istanze di riconoscimento della cittadinanza, né atti di sospensione del relativo procedimento amministrativo.

Infatti, come noto, l'efficacia di una pronuncia giurisdizionale italiana fa stato unicamente tra le parti coinvolte nel giudizio in questione, mentre la medesima potrà essere disattesa da altro Giudice (che ritenga prevalenti altri profili della

Conclusões

À luz das considerações precedentes, considero, portanto, que a escolha feita pela Administração do Interior com a circolare ministeriale objeto desta análise é ilegítima e que, portanto, os atos que venham a ser adotados por cada Oficial do Registro Civil em cumprimento à referida circolare poderão ser impugnados perante a Autoridade Jurisdicional, por violação dos princípios fundamentais acima mencionados (neste sentido, recorde-se que as ações relativas ao reconhecimento da cidadania italiana devem ser apresentadas perante o Juiz de Direito através do procedimento sumário de cognição nos termos do art. 702-bis e seguintes do Código Civil Italiano, nos termos do artigo 19-bis do Decreto Legislativo n.º 150/2011).

Importante ainda salientar que as decisões da *Corte d'Appello di Roma* indicadas na *circolare ministeriale* em exame, tendo efeitos limitados apenas para as partes envolvidas, não obrigam à adoção de medidas de indeferimento dos pedidos de reconhecimento de cidadania, tampouco a atos de suspensão do procedimento administrativo.

De fato, como se sabe, a eficácia de uma decisão judicial italiana diz respeito apenas às partes envolvidas no julgamento em questão, podendo esta ser desconsiderada por outro juiz (que possua entendimento diverso), ainda que em uma ação (mesmo que semelhante) ajuizada por outra pessoa.

questione) nell'ambito di una (seppur analoga) controversia avviata da altro soggetto interessato.

E in ogni caso, per quanto qui interessa, tale orientamento giurisprudenziale non impone certamente agli Ufficiali di Stato Civile di sospendere i procedimenti de quibus astenendosi dall'adottare un provvedimento conclusivo dei medesimi.

David Manzini (Equipe - Dipartimento giuridico - Nostrali Cidadania Italiana)☑

Em todo o caso, no que diz respeito ao tratado acima, a orientação jurisprudencial mencionada na *Circolare*, certamente não obriga os Oficiais do Registro Civil a suspender os processos administrativos, e consequentemente abster-se de adotar uma decisão final acerca do reconhecimento.

David Manzini (Equipe - Departamento Jurídico Nostrali Cidadania Italiana / Tradução para o português de Nostrali)☑

Fedeli al comando

CON LA PARTENZA DEL CONSOLE DARIO SAVARESE, È RESPONSABILE DEL CONSOLATO DI BELO HORIZONTE IL REGGENTE MAURIZIO FEDELI. È SPECIALISTA IN ALIENI

Dal 1º febbraio, Maurizio Fedeli è al comando del Consolato d'Italia a Belo Horizonte come Reggente. Nato a Roma il 12 settembre 1957, è entrato nel Ministero degli Affari Esteri nel 1984 e ha reso servizio in vari consolati in Brasile: San Paolo, Rio de Janeiro, Recife, e nello stesso Consolato di Belo Horizonte negli ultimi 18 mesi, come vice-console. Nel suo messaggio ai visitatori del sito del consolato, garantisce "continuerà a prestare una costante attenzione per facilitare i

FEDELI NO COMANDO - COM A SAÍDA DO CÔNSUL DARIO SAVARESE, RESPONDE PELO CONSULADO DE BELO HORIZONTE O REGENTE MAURIZIO FEDELI. ELE É ESPECIALISTA EM ALIENÍGENAS - Desde o dia 1º de fevereiro, Maurizio Fedeli está no comando do Consulado da Itália em Belo Horizonte na condição de Regente. Nascido em Roma em 12 de setembro de 1957, ele entrou para o Ministério das Relações Exteriores em 1984 e prestou serviço em diversos consulados no Brasil: São Paulo, Rio de Janeiro, Recife, e no próprio Consulado de Belo Horizonte

cittadini italiani e le loro attività, assicurando l'efficienza dei servizi consolari e tutelando i loro diritti."

Secondo lui, in Minas Gerais risiede una "grande comunità di italo-discendenti" che è "per la storia, uno degli Stati brasiliani più legati all'Italia". Minas, dice Fedeli, "ha accolto molti italiani nel passato e continua oggi a ricevere importanti investimenti italiani", tramite una "articolata e profonda collaborazione in tutti i settori - dal politico all'economico-commerciale, dal culturale al sociale".

Un lettore di Insieme rivolge l'attenzione su una curiosità su Fedeli: lui crede agli alieni ed ha migliaia di seguaci su internet. "Maurizio Fedeli ti regala il suo sapere", è il nome del suo sito, partendo dal quale possono essere visti i suoi vari canali. Lì parla della sua "intelligenza buona", scoperta durante la facoltà di ingegneria elettronica, che gli permette di fare spiegazioni brevi e chiare. Un video molto interessante si può vedere qui, con spiegazioni sugli alieni. Il suo grande impegno, ora, secondo quanto dice sul sito, "è quello di aiutare i buoni a vincere questa grande ultima battaglia dell'umanità contro le forze del male che ci opprimono.

Una cosa interessante è

nos últimos 18 meses, como vice-cônsul. Em sua mensagem aos visitadores do site do consulado, ele garante " continuerà a prestare una costante attenzione per facilitare i cittadini italiani e le loro attività, assicurando l'efficienza dei servizi consolari e tutelando i loro diritti."

Segundo ele, em Minas Gerais reside uma "grande comunidade de ítalo-descendentes" que é "pela história, um dos Estados brasileiros mais ligados à Itália". Minas, diz Fedeli, "acolheu muitos italianos no passado e continua hoje a receber importantes investimentos italianos", através de uma "articulada e profunda colaboração em todos os setores - do político ao econômico-comercial, do cultural ao social".

Um leitor de **insieme** chama a atenção para uma curiosidade sobre Fedeli: ele acredita em alienígenas e tem milhares de seguidores na Internet. "Maurizio Fedeli ti regala il suo sapere", é o nome de seu site, a partir do qual podem ser acessados seus diversos canais. Ali ele fala sobre sua "inteligência boa", descoberta durante a faculdade de Engenharia Eletrônica, que lhe permite realizar explicações sucintas e claras. Um vídeo muito interessante é possível ver aqui, com explicações sobre alienígenas. Seu grande compromisso, agora, segundo diz no site, "è quello di aiutare i buoni a vincere questa grande ultima battaglia dell'umanità

quello che racconta Fedeli in un altro video: egli è console d'Italia nello stesso posto in cui, precedentemente (non c'è una data precisa), già c'era stato un altro console italiano ufologo che lui chiama "Padre della ufologia italiana" - Carlo Alberto Perego. "È molto bello continuare la tradizione", afferma. Nel video che non indica la data di pubblicazione, Fedeli si "lamenta" della sua attività come "console in un importante stato del Brasile"

che non gli lascia tempo libero sufficiente per diffondere le informazioni come vorrebbe. Secondo lui, sperava di andare in pensione per correggere la bozza dei suoi libri.☑

contro le forze del male che ci opprimono.

Algo que também não deixa de ser interessante é o que conta Fedeli noutro vídeo: ele está cônsul da Itália no mesmo lugar em que, anteriormente (não há data precisa), já esteve outro cônsul italiano ufologista que ele chama de "pai da ufologia italiana" - Carlo Alberto Perego. "É muito bonito continuar a tradição", afirma ele. No vídeo que não indica a data de postagem, Fedeli se queixa de sua atividade

Verso il minuto 1:30 del video, Fedeli racconta che un suo predecessore - il console Carlo Alberto Perego - era anch'egli un ufologo, come si vede nella copertina di un suo lavoro.

Por volta do minuto 1:30 no vídeo, Fedeli conta que um seu antecessor - o cônsul Carlo Alberto Perego - também era ufologista, como se vê na capa de uma obra sua.

como "cônsul num importante estado do Brasil" que não lhe deixa tempo livre suficiente para fazer a divulgação como ele gostaria. Segundo ele próprio diz, esperava se aposentar para poder corrigir o rascunho de seus livros. ☑

ASSOCIATIVISMO

Per la pace nel Comvers

LE DONNE ASSUMONO L'INCARICO NELL'ENTITÀ CON L'INTENZIONE DI ELIMINARE LE DIVISIONI NEL MONDO VENETO DEL RIO GRANDE DO SUL. CON IL NUOVO CONSIGLIO DIRETTIVO, IL COMVERS HA ANCHE UNA NUOVA SEDE

Accogliere tutte le associazioni di accento veneto nel Rio Grande do Sul, lasciandosi alle spalle i tempi delle divisioni e della discordia, questo è lo scopo del nuovo consiglio direttivo del Comvers - Comitato Veneto dello Stato del Rio Grande do Sul che, sabato 19/02, ha assunto l'incarico in una solenne cerimonia nella sede dell'Associazione Italiana di Santa Maria-RS.

A capo del movimento

PELA PAZ NO COMVERS - MULHERES ASSUMEM ENTIDADE COM PROPOSTA DE ELIMINAR DIVISÕES NO MUNDO VÊNETO DO RIO GRANDE DO SUL. COM A NOVA DIRETORIA, COMVERS PASSA TAMBÉM A TER UMA SEDE. - Acolher todas as associações de sotaque vêneto no Rio Grande do Sul, deixando para trás o tempo de divisões e discórdias, este é o propósito da nova diretoria do Comvers – Comitato Vêneto do Estado do Rio

pacificatore ci sono - Isabel Cristina Dalcin Quirino e Naura Bordignon, rispettivamente presidente dell'entità e consulente della Regione per il RS, che sono anche le prime donne alla direzione del Comvers. Dalcin era a capo dell'unica lista registrata in seno alle circa 50 entità affiliate.

Nell'intervista esclusiva che entrambe hanno concesso ad **insieme**, informano che, ancor prima dell'insediamento, alcune entità hanno già inviato richieste e consultazioni per l'iscrizione, inclusa una federazione fino ad oggi dissidente.

Con il nuovo consiglio direttivo, il Comvers inizia ad avere anche una sede, installata presso l'Associazione Italiana di Santa Maria, che ospita varie entità, una scuola di lingua italiana e, presto, ospiterà anche la rappresentanza consolare onoraria della regione.

L'obiettivo del nuovo consiglio direttivo è porre fine ad un lungo periodo di dispute interne che si trascinano dentro il Comvers fin dal 2007 (l'entità è stata fondata nel 2003 avendo come primo presidente Tarcísio Vasco Michelon), incluse cause legali. Isabel Cristina è presidente del 'Circolo Veneto' della AISM. Insieme all'elezione del nuovo consiglio direttivo, è stata eletta Naura Bordignon, dell'Associazione Marauense di Cultura Italiana, come Consulente

Grande do Sul que, no sábado 19/02 tomou posse em solenidade na sede da Associação Italiana de Santa Maria-RS.

À frente do movimento pacificador estão – Isabel Cristina Dalcin Quirino e Naura Bordignon, respectivamente presidente da entidade e consultora da Região para o RS, que são também as primeiras mulheres na direção do Comvers. Dalcin encabeçou a única chapa registrada no âmbito das cerca de 50 entidades filiadas.

Na entrevista exclusiva que ambas concederam a **Insieme,** elas informam que, mesmo antes da posse, algumas entidades já encaminharam pedidos e consultas para a filiação, inclusive uma federação até aqui dissidente.

Com a nova diretoria, o Comvers passa também a ter uma sede, instalada no âmbito da Associação Italiana de Santa Maria, que abriga diversas outras entidades, uma escola de língua italiana e passará, em breve, a sediar também a representação consular honorária da região.

O objetivo da nova diretoria é colocar fim a um longo período de disputas internas que se arrastam dentro do Comvers desde pelo menos 2007 (a entidade foi fundada em 2003, tendo como primeiro presidente Tarcísio Vasco Michelon), incluindo processos na Justiça. Isabel Cristina é

Facciata della sede dell'Associazione Italiana di Santa Maria-RS, che inizia ad ospitare anche il Comvers, oltre al servizio consolare onorario.

Fachada da sede da Associação Italiana de Santa Maria-RS, que passa a sediar também o Comvers, além do serviço consular honorário.

per il Veneto. Annunciando le loro candidature, Isabel e Naura hanno sottolineato "l'importanza di dialogare con tutte le entità associate cercando l'unione e il rafforzamento del Comvers, invitando a tutti gli interessati a partecipare attivamente". È la prima volta che donne occupano questo

presidente do 'Circolo Veneto' da AISM. Juntamente à eleição da nova diretoria, foi também eleita Naura Bordignon, da Associação Marauense de Cultura Italiana, na condição de Consultora para a Região do Vêneto. Ao anunciar suas candidaturas, Isabel e Naura destacaram "a importância de dialogar com todas as entidades associadas buscando a união e fortalecimento do Comvers, convidando a todos interessados em participar ativamente". É a primeira

tipo di incarichi.

Il nuovo consiglio direttivo del Comvers avrà nella prima e seconda vice-presidenza Ademir Antônio Bacca e Ortenila Dileta Mucelini Trentin; alla segreteria Elinara Antônia Fiori e Bianca Trentin; e nella tesoreria Lauro Antonio Finatto e Davino Contini. Sono titolari nel Consiglio Deliberativo Tomaz Fernandes Bortoluzzi, Valdemar Valente, Graziela Mazzarotto, Everson Bianchi Barreto Basso e Álvaro Manzoni, avendo come supplenti Zulmir Miotto, Neuro Coradini e Reni Rui Tres. Il Collegio sindacale ha come titolare Vilson Rizzo, Willian Jean Baggio Cover e Ivaldino Lodi Rissini e supplenti Clarice Maria Perufo, Dirce Teresinha Martinelli e Clara Luiza Montagner. Il mandato è di tre anni, dal 2022 al 2025.☑

vez que mulheres ocupam tais cargos.

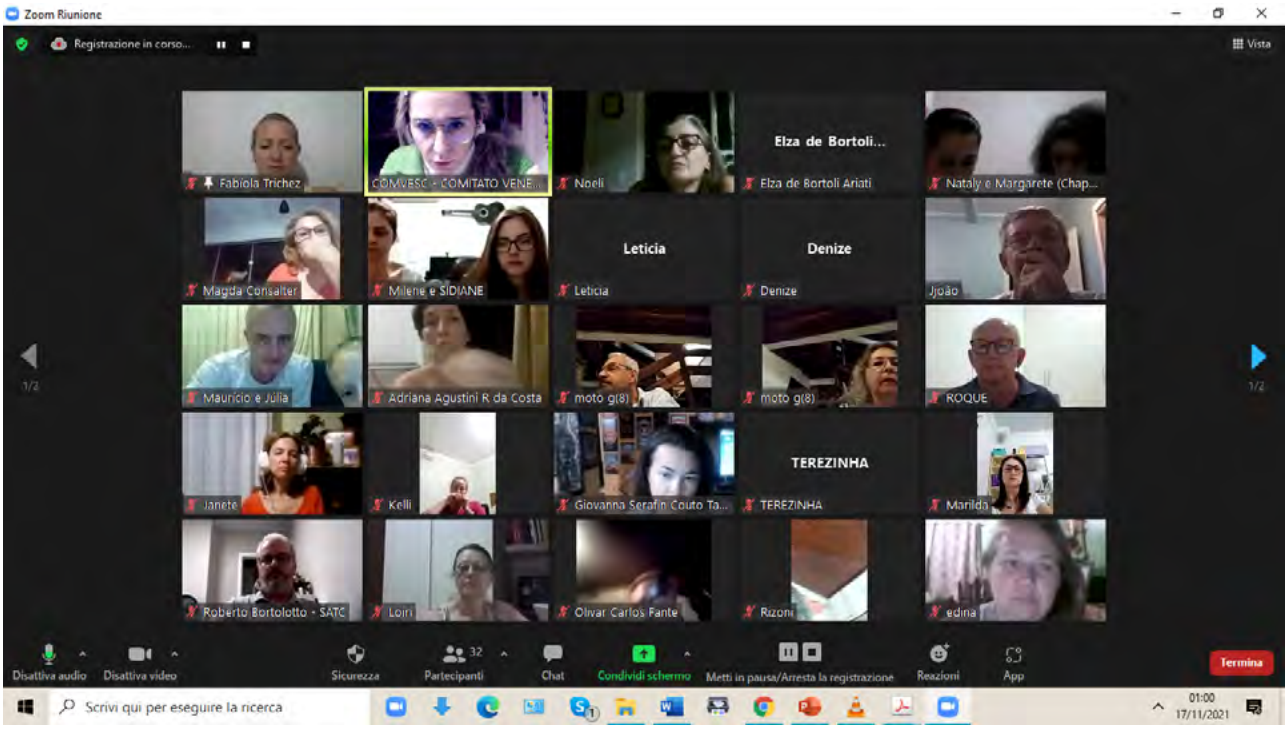
A nova diretoria do Comvers terá na primeira e segunda vice-presidências Ademir Antônio Bacca e Ortenila Dileta Mucelini Trentin; na secretaria Elinara Antônia Fiori e Bianca Trentin; e na tesouraria Lauro Antonio Finatto e Davino Contini. São titulares no Conselho Deliberativo Tomaz Fernandes Bortoluzzi, Valdemar Valente, Graziela Mazzarotto, Everson Nunes Barreto Basso e Álvaro Manzoni, tendo como suplentes Zulmir Miotto, Neuro Coradini e Reni Rui Tres. O Conselho Fiscal tem como titulares Vilson Rizzo, Willian Jean Baggio Cover e Ivaldino Lodi Rissini, e suplentes Clarice Maria Perufo, Dirce Teresinha Martinelli e Clara Luiza Montagner. O mandato é para três anos, de 2022 a 2025.

Dalcin e Bordignon: comune impegno per una riappacificazione veneta nel Rio Grande do Sul.

Dalcin e Bordignon: compromisso mútuo pela pacificação vêneta no Rio Grande do Sul.

Florianópolis-SC

FRANCO GENTILI



PINHALZINHO-SC

Giro nell'arte e cultura del Veneto

L'Associazione Bellunesi nel Mondo – Famiglia di Pinhalzinho assieme al Comvesc – Comitato delle Associazioni Venete di Santa Catarina, hanno partecipato al bando della Regione Veneto per promuovere azioni aventi lo scopo di divulgare nella comunità veneta di Santa Catarina, l´arte e la cultura veneta.

Il progetto eleborato,

PASSEIO NA ARTE E NA CULTURA DO VÊNETO - A Associação *'Bellunesi nel Mondo'* – Família de Pinhalzinho-SC, juntamente com o Comvesc – Comitê das Associações Vênetas de Santa Catarina, participou do apelo da Regbião do Vêneto para a promoção de ações com o objetivo de divulgar, na comunidade vêneta de Santa Catarina, a arte e a cultura vêneta.

FRANCO GENTILI

amministrato e organizzato dall'Associazione Bellunesi nel Mondo – Famiglia di Pinhalzinho presieduta da Patrick Juliano Zancanaro, ha avuto il supporto e l´approvazione del Comvesc. Il progetto "Giro nell'arte e cultura del Veneto" coinvolge una diversa tematica relazionata alla storia, lingua,gastronomia, tradizioni, musica e cultura italo-veneta, realizzata come un grande filò virtuale celebrando le radici venete dei catarinesi. Ha contato sulla presenza di 32 alunni provenienti da associazioni venete del Brasile, con la partecipazione della comunità veneta di Huatusco e Chipilo del Messico e da amici del Veneto.

Il corso si è realizzato dal 16 novembre al 19 dicembre del 2021, per un totale di 40 ore, e ha avuto come professori italiani Giorgia Miazzo e Giuanluca Parise.

L`interesse è stato straordinario, perché si è potuto contare sulla partecipazione di famiglie molto interessate ad apprendere la storia e la cultura dei loro antenati, come

O projeto, elaborado, administrado e organizado pela Associação *'Bellunesi nel Mondo – Famiglia di Pinhalzinho',* presidida por Patrick Juliano Zancanaro, teve o suporte e aprovação do Comvesc. O projeto *"Giro nell'arte e cultura del Veneto"* envolve uma temática diferente, relacionada à história, à língua, à gastronomia, às tradições, à música e à cultura ítalo-vêneta, apresentada como um grande "filò" virtual celebrando as raízes vênetas dos catarinenses. Teve a presença de 32 alunos provenientes de associações vênetas do Brasil com a participação da comunidade vêneta de Huatusco e Chipilo, no México, e de amigos do Vêneto.

O curso foi realizado de 16 de novembro a 19 de dicembre de 2021, com um total de 40 horas, e teve como professores italianos Giorgia Miazzo e Giuanluca Parise.

O interesse demonstrado foi muito bom, porque contou com a participação de famílias muito interessadas em aprender a história e a cultura de seus antepassados,

la famiglia Favaretto di Chapecó che ha partecipato con la nonna, figlio e nipote tutti legati a seguire le interessante lezioni.

Il corso ha avuto una risonanza molto positiva, sperando che sia la prima di altre iniziative che oltre alle tradizioni, coinvolgano la comunità veneta del Brasile nel conoscere la millenaria storia e cultura della loro regione... ”siamo tutti un albero con la stessa radice”.☑

como a família Favaretto, de Chapecó, que participou com a avó, filho e neto, todos empenhados em seguir as interessantes lições.

O curso teve avaliação positiva, esperando que seja a primeira de outras iniciativas que, além das tradições, envolvam a comunidade vêneta do Brasil no conhecimento da milenar história e cultura de sua região... ”somos todos uma árvore com a mesma raiz".☑

Foto AdobeStock / Insieme

POLITICA

I nostri rappresentanti

LA PIÙ GRANDE COMUNITÀ ITALICA DEL MONDO STA PER ELEGGERE, IL 9, I SUOI RAPPRESENTANTI IN SENO AL CGIE, MA AI MEZZI DI INFORMAZIONE NON È PERMESSO SEGUIRE L'EVENTO: "È VIETATO AI MEZZI DI INFORMAZIONE ASSISTERE AI LAVORI "

Elezione, in un processo veramente democratico, dovrebbe sempre essere una festa. Ma, benché nessuno lo ammetta pubblicamente dietro un velo di apparente tranquillità, c'è una sordida guerra che sta venendo combattuta fin da prima delle

NOSSOS REPRESENTANTES

- MAIOR COMUNIDADE ITÁLICA DO MUNDO VAI ELEGER DIA 9 SEUS REPRESENTANTES NO CGIE, MAS A IMPRENSA NÃO PODE ACOMPANHAR O EVENTO: "NON È POSSIBILE PER LA STAMPA ASSISTERE AI LAVORI" - Eleição, num processo verdadeiramente democrático, deveria sempre

elezioni dei Comites - Comitati degli Italiani all'Estero per la scelta dei quattro delegati del Brasile nel CGIE-Consiglio Generale degli Italiani all'Estero, l'organo massimo della rappresentanza delle comunità italiane nel mondo, elezioni fissate per tenersi presso il Centro Internazionale delle Convenzioni del Brasile, a Brasilia, il prossimo 9 aprile. Così come nei Comites, gli incarichi in seno al CGIE non vengono pagati ricevendo, comunque, il rimborso delle spese.

In generale, due gruppi si danno battaglia nella condivisione dei voti di meno di duecento elettori: quello allineato al PD - Partito Democratico, coordinato in America Latina dal senatore Fabio Porta e quello dell'Italianità in Movimento, che dice di non avere nulla a che vedere con il Maie - Movimento Associativo Italiani all'Estero del senatore Ricardo Merlo. Entrambi i gruppi non usano sigle di partito o loro simboli, ma per confermare le due tendenze, in mezzo a tutto ciò, candidati che si dicono "indipendenti".

Di candidati, fino alla chiusura di questa edizione, ne erano noti otto: Ana Maria

ser uma festa. Mas, embora ninguém admita publicamente, por trás dos panos de uma aparência absolutamente tranquila, há uma guerra surda que vem sendo travada desde antes das eleições dos Comites - *'Comitati degli Italiani all'Estero'* para a escolha dos quatro delegados do Brasil no CGIE- *'Consiglio Generale degli Italiani all'Estero',* o órgão máximo da representação das comunidades italianas no mundo, marcadas para acontecer no Centro Internacional de Convenções do Brasil, em Brasília, no próximo dia 9 de abril. Assim como nos Comites, os cargos no CGIE não são remunerados havendo, entretanto, o reembolso de despesas.

Em linhas gerais, dois grupos se digladiam na partilha dos votos de menos de duas centenas de eleitores: a turma alinhado ao PD - Partido Democrático, coordenado na América Latina pelo senador Fabio Porta, e a turma do *'Italianità in Movimento'*, que diz nada ter a ver com o Maie - *'Movimento Associativo Italiani all'Estero'* do senador Ricardo Merlo. Ambos os grupos não usam as siglas partidárias nem seus símbolos, mas a confirmar as duas tendências estão, no meio disso, candidatos que se

Cani - ES, Andrea Lanzi - RJ, Daniel Taddone - PE, Pasquale Pierrini - DF, Renato Sartori - SP, Silvia Alciati - MG, Stephania Puton - RS e Walter Antonio Petruzziello- PR). Sono candidature preannunciate, alcune formate già nel processo elettorale dei Comites ma potrebbero non essere le uniche, visto che anche nel giorno dell'elezione potrebbero sorgerne altre.

Elettori saranno i 120 consiglieri dei sette Comites, già inclusi i "cooptati", ossia consiglieri senza la cittadinanza italiana ancora riconosciuta, scelti direttamente e, in alcune circoscrizioni, dopo conflittuali accordi tra i consiglieri eletti. A questi 120 elettori si aggiungono altri 54 rappresentanti di associazioni scelte dall'Ambasciata d'Italia in Brasile con criteri non sempre chiari. Tra esse ci sono "unissociazioni", ossia associazioni di quasi una sola persona e senza segnali di elezioni del quadro direttivo da molto tempo (almeno una di esse, da oltre 15 anni).

Oltre ad essere un'elezione indiretta, cosa che permette accordi su interessi personali e non sempre fondati nell'interesse dei rappresentati, il processo elettorale avviene

dizem "independentes".

Candidatos, até o fechamento desta edição, eram conhecidos oito: Ana Maria Cani – ES, Andrea Lanzi - RJ, Daniel Taddone – PE, Pasquale Pierrini – DF, Renato Sartori – SP, Silvia Alciati – MG, Stephania Puton – RS e Walter Antonio Petruzziello- PR). São candidaturas pré-anunciadas, algumas formadas já no bojo do processo eleitoral dos Comites, mas poderão não ser as únicas, pois mesmo no dia da eleição poderão surgir outras.

Eleitores serão os 120 conselheiros dos sete Comites, aí já incluídos os 'cooptados', ou seja, conselheiros sem a cidadania italiana ainda reconhecida, escolhidos a dedo e, em algumas circunscrições, em negociações conflituosas dentre os conselheiros eleitos. A esses 120 eleitores, somam-se outros 54 representantes de associações escolhidas pela Embaixada da Itália no Brasil com critérios nem sempre claros. Dentre elas existem "eussociações", ou seja, associações de quase uma pessoa só, e sem o vestígio de eleição do quadro diretor há muito tempo (pelo menos uma delas, há mais de 15 anos).

Além de ser uma eleição indireta, fato que propicia acordos em torno de interesses

COLEGIO ELEITORAL / COLÉGIO ELEITORAL

COMITES	LISTA	COGNOME	NOME
RS	ITALIA NEL MONDO	PARISOTTO	EMIR JOSÉ
RS	ITALIA NEL MONDO	ANELE	ROSARIA
RS	ITALIA NEL MONDO	PUTON	STEPHANIA
RS	ITALIA NEL MONDO	MIORANZA	CRISTINA
RS	ITALIA NEL MONDO	DE OLIVEIRA CONEDERA	LEONARDO
RS	ITALIA NEL MONDO	ZORZI	MARINEZ
RS	ITALIA NEL MONDO	CANTARELLI	NEIVA MARIA
RS	ITALIA NEL MONDO	BRANDALISE	LADIR
RS	ITALIA NEL MONDO	FERRARI	VALDECIR
RS	ITALIA NEL MONDO	BUSNELLO	ILDO
RS	ITALIA NEL MONDO	DA SILVA BIFFIGNANDI	NEY FERNANDO
RS	ITALIA NEL MONDO	DE CARLI	MAURA HELENA
RS	COOPTATO	CELIA	JOSÉ ANTONIO
RS	COOPTATO	BISINELLA	ZITA
RS	COOPTATO	GRANDO	JOSÉ CARLOS
RS	COOPTATO	DAL CASTEL	JUVENAL JORGE
RS	SOC ITALIANA CAMAQUÃ	WEBSTER ANDRETTO	ERBIO ASSIS
RS	CIRCOLO VENETO STA MARIA	DALCIN QUIRINO	ISABEL CRISTINA
RS	ASS CULT ITALIANA ACITU	CHITOLINA ZIMMER	LEONILDA
RS	SOC ITALIANA DO RS	RIMOLO RIZZO	LUIS ANTONIO
RS	LUCCHESI NEL MONDO RS	PIMENTEL FRANCHESCHI	MARIA CRISTINA
RS	VICENTINI ERECHIM	ZANELLA	MARIANE
RS	EMILIA-ROMAGNA RS	FAVARETTO	MARIA
RS	ASS CULT ITALIANA TRÊS DE MAIO	TURRA	NELSON JOSÉ
RS	CIRCOLO TRENTINO POA	CARRARO	PEDRO
RS	CIRCOLO FRIULANO STA MARIA	ROSSI	ROBERTA
RS	MASSOLIN DE FIORI	ZORZI	ROSALINA
RS	ENTRE FRIULANO VERANÓPOLIS	RIGO	SERGIO
RS	CENTRO CULTURAL VERANÓPOLIS	MAGRINI RIGO	TIAGO
RS	ANITA GARIBALDI PASSO FUNDO	TREVISAN	ZENESIO
PR/SC	ITMOV	BONETTI	EDUARDO
PR/SC	ITMOV	CREPALDI	JOSÉ
PR/SC	ITMOV	BORTOLOTTO	ROBERTO
PR/SC	ITMOV	DANNA	DEVANIR

PR/SC	ITMOV	CRESPI	MEWTON PATRICIO
PR/SC	ITMOV	VERONESI LOURENÇO	ALEXANDRO
PR/SC	LA NOSTRA VOCE	STOLF	ELTON DIEGO
PR/SC	ITMOV	SARTOR	JOSÉ ORLEI
PR/SC	ITMOV	PERRI	ERNESTA
PR/SC	LA NOSTRA VOCE	LENZI	JONAS OSCAR
PR/SC	LA NOSTRA VOCE	BARZOTTO	MAURO VIRGILIO
PR/SC	PASSIONE ITALIA	ANDRI	PAOLA
PR/SC	COOPTATO	FUMAGALLI	MÁRCIO
PR/SC	COOPTATO	SPILLERE	ROGÉRIO
PR/SC	COOPTATO	CASTAGNARO FILHO	DELCIO
PR/SC	COOPTATO	BATTISTON MACHIOSKI	FABIO
PR/SC	CIRCOLO PADOVANO	MOLOSSI	LUIS
PR/SC	BRASILITÀ	ALBERTI MOLOSSI	LEILA
PR/SC	BELLUNESI NEL MONDO	EMPINOTTI	ALCIR
PR/SC	TREVISANI NEL MONDO	FERLIN	EDSON PEDRO
PR/SC	GARIBALDI CURITIBA	PETRUZZIELLO	WALTER ANTONIO
PR/SC	ASSOC ITAL BOTUVERÁ	MAESTRI BAGIO	FABIO
PR/SC	VICENTINI NOVA VENEZA	FRIGO	AROLDO
PR/SC	ASSOC VENETA BLUMENAU	FISTAROL ZANIN	IRENE
PR/SC	CIRCOLO ITALIANO BLUMENAU	SANDRI WACHHOLZ	IRIA
PR/SC	CIRCOLO TRENTINO BLUMENAU	MATTEDI	MARILUCIA
PR/SC	TREVISANI DI PALMA SOLA	DELAZERI	ODETE ANA
PR/SC	TREVISANI CRICIÚMA	ZANETTE	PEDRO HECTOR
PR/SC	LEGA LOMBARDA BLUMENAU	PEDRINI TACHINI	SALETE MARIA
PR/SC	ASSOC ITALO-VENETA IÇARA	CASTAGNETTI	SERGIO
SP	ITMOV	LASPRO	LUCIANA
SP	DIB	SARTORI	RENATO
SP	DIB	NATALI	FABIOLA
SP	DIB	CASATI	MARIA CAROLINA
SP	ITMOV	COLOMBINI	TIAGO
SP	ITMOV	MAURO	RODRIGO
SP	DIB	ROMI	BRUNO
SP	DIB	ABRANTES MERCURIO	FERNANDA
SP	CTIM	MATRONE	MAURIZIO
SP	ITMOV	GHIOTTO	BRUNO
SP	DIB	DORIZOTTO MENEGHEL	JULIANO
SP	CTIM	MAYER	ALBERTO SALVATORE
SP	ITMOV	PAVARIN	DANIEL

SP	ITMOV	DELBEN CAETANO	ANTONIO CARLOS
SP	DIB	ZOLI	SEBASTIÃO JR
SP	CTIM	PATRIARCA	GIULIANA
SP	CTIM	ARCARI	MATTEO
SP	LEGA	CHIOSINI BAGGIO	MAURICIO
SP	COOPTATO	SALGADO DE PAOLO	FELIPE
SP	COOPTATO	FUSCO	CLARISSA
SP	COOPTATO	CARDOSO PERSEGUIM DE OLIVEIRA	DANIEL
SP	COOPTATO	POLICELA VIEIRA	DANIELA
SP	COOPTATO	CALIL ELIAS RODRIGUES	ISADORA
SP	COOPTATO	POMPERMAYER STENICO	ELSA
SP	EMILIA-ROMAGNA	DE LUCA	ADRIANA REGINA
SP	UIM BRASIL	BUCCIERI	ANTONIO
SP	CIRCOLO LUCANO	LASPRO	ANTONIO
SP	ITAL UIL	DARDI	DANIELA
SP	PADOVANI NEL MONDO	MATTIELLO	FRANCESCA
SP	FRIULI-VENEZIA GIULIA SP	FARFOGLIA BARBIERI	GIULIA
SP	CIRCOLO ITALIANO	PENNA MARADEI	NORMA
SP	ACLI SÃO PAULO	MORETTI	PAULO AUGUSTO
SP	ACLI DESENV. SOCIAL	BLASIOLI	RITA
ES/RJ	ITMOV	CANI	ANA MARIA
ES/RJ	ITMOV	ROLDI	THIAGO VICENTE
ES/RJ	GIUSTIZIA & LIBERTÀ	CESCONETTO FRANCESCHETTO	CILMAR
ES/RJ	ITMOV	SEPULCRI	JOSÉ LINO
ES/RJ	GIUSTIZIA & LIBERTÀ	DA PRA	ANDRESSA
ES/RJ	ITMOV	BASTOS CARRAFA	JOBSON
ES/RJ	ITMOV	SPELTA	LUCIO FERNANDO
ES/RJ	ITMOV	FERRERO	RAFFAELA
ES/RJ	GIUSTIZIA & LIBERTÀ	CIBIEN SAVERGNINI	ANDRÉ
ES/RJ	GIUSTIZIA & LIBERTÀ	CASSARÀ	GRAZIELLA
ES/RJ	GIUSTIZIA & LIBERTÀ	ARPINI	JOSÉ JONES
ES/RJ	ITMOV	DALMASCHIO	JOSÉ ODENIR
ES/RJ	COOPTATO	OLIVEIRA CAMATA	DIOGO
ES/RJ	COOPTATO	BARBOSA LOMBARDI	LILIO
ES/RJ	COOPTATO	FERREIRA LEMOS FILHO	ADAUTO
ES/RJ	COOPTATO	BORGES SERENO	MARCELO
ES/RJ	ASSOC LUCANA RJ	DELLA ROVERE	GIULIANO
ES/RJ	LUCCHESI NEL MONDO RJ	SBRAGIA	FLAVIA
ES/RJ	ANITA E G GARIBALDI RJ	LANZI	ANDREA

ES/RJ	CIRCOLO TRENTINO COLATINA	TONINI	JOSÉ LÁZARO
ES/RJ	TREVISANI VENDA NOVA	ZANDONADI	MARLI
ES/RJ	CIRCOLO TRENTINO VITORIA	MARGON	JOSÉ RENATO
MG	CITTADINANZA ATTIVA	PIVA	ELAINE TEREZINHA
MG	CITTADINANZA ATTIVA	FAZITO DE ALMEIDA REZENDE	DIMITRI
MG	GIUSTIZIA & LIBERTÀ	BARBATO	MARIA ROSARIA (MARISA)
MG	CITTADINANZA ATTIVA	DELLA GUARDIA	SERGIO
MG	CITTADINANZA ATTIVA	NICOLETTI	DOMENICO
MG	CITTADINANZA ATTIVA	PUJATTI	MARIA CRISTINA
MG	CITTADINANZA ATTIVA	TESTI	FABRIZIO
MG	ITMOV	IENNACO DE MORAES	RODRIGO
MG	CITTADINANZA ATTIVA	NICOLI	SANDRA
MG	ITMOV	FASOLI	FABIO CARLO
MG	GIUSTIZIA & LIBERTÀ	PELUSO	RAFFAELE ALFONSO
MG	GIUSTIZIA & LIBERTÀ	ABATEMARCO MUNAIER	CATERINA
MG	COOPTATO	TUCCIARELLI	DANILO
MG	COOPTATO	TEMPONI	RÔMULO
MG	COOPTATO	ZANINI	ALEXANDRE
MG	COOPTATO	JANONES	VINICIUS
MG	ACIBRA CISCOTTO	BELLINI	NINO
MG	PONTE ENTRE CULTURAS	ALCIATI	SILVIA
MG	CASA D'ITALIA JUIZ DE FORA	MONTEIRO DE BARROS	PAULO JOSÉ
MG	ASSOC SUL DE MINAS	MARCHESI FILHO	VICTOR
NE	GIUSTIZIA & LIBERTÀ	ROMANO	ADRIANA
NE	GIUSTIZIA & LIBERTÀ	SIGNAROLDI	MARIA ROSA
NE	GIUSTIZIA & LIBERTÀ	DI VINCENZO	CONCETTA
NE	ITMOV	TADDONE NEVES	DANIEL
NE	ITMOV	LEMOS RUSSO	MARIA CAROLINA
NE	GIUSTIZIA & LIBERTÀ	BALDINI	MASSIMO
NE	GIUSTIZIA & LIBERTÀ	BUONOCORE	GABRIELA
NE	GIUSTIZIA & LIBERTÀ	PALMIERI	LUCA
NE	ITMOV	CHIAPPETTA JUNIOR	FERNANDO NICOLA
NE	ITMOV	BOCCADORO	MARCO
NE	ITMOV	LORENZATO	SALVADOR RAFAEL
NE	GIUSTIZIA & LIBERTÀ	CACITTI	PAOLO
NE	COOPTATO	GRANATA NETO	GIUSEPPE
NE	COOPTATO	VITAL GALLINI	HELLEN
NE	COOPTATO	TARUFFI CARDOSO CAMPOS	LOUISE CECY
NE	COOPTATO	BERRAFATO	ANTONINO

DF+	GIUSTIZIA & LIBERTÀ	TOJAL CIANNI	FREDERICO
DF+	ITMOV	DE ORNELLAS ABREU	AUGUSTO
DF+	GIUSTIZIA & LIBERTÀ	ALENCASTRO VEIGA FILHO	ARY
DF+	GIUSTIZIA & LIBERTÀ	LUCICH	ROBERTO (MAX LUCICH)
DF+	GIUSTIZIA & LIBERTÀ	DE MORAIS SANSALONI	ANAILIME LUCIA
DF+	ITMOV	HANNA LAGUNA	DANIEL
DF+	GIUSTIZIA & LIBERTÀ	PERRINI	PASQUALE
DF+	ITMOV	PICOLO CATELLI	LUCIANA
DF+	GIUSTIZIA & LIBERTÀ	VINCIGUERRA	ARMANDO
DF+	GIUSTIZIA & LIBERTÀ	VIEIRA GONCALVES	CRISTIANE
DF+	ITMOV	ALVES RIGO	DANIELLE CRISTINA
DF+	GIUSTIZIA & LIBERTÀ	LAZZARETTI	ROMOLO
DF+	COOPTATO	CENTO FANTI	MARIA CRISTINA
DF+	COOPTATO	COLLETTI	ROBERTO
DF+	COOPTATO	FINOCCHIO	PAULO
DF+	COOPTATO	MANTOVANI	CHRISTIAN
DF+	AIGO GOIÁS	VINCIGUERRA	ARMANDO
DF+	DANTE ALIGHIERI DF	PLANEZIO	GIANLUIGI

in un ambiente completamente vietato al pubblico ed alla stampa stessa. La rivista Insieme, ad esempio, non ha ottenuto l'accredito per seguire l'evento. Al massimo, l'Ambasciata, giustificandosi con ordini venuti da Roma, permetterà "alcune foto e piccoli video" prima dell'apertura dell'assemblea, non potendo il giornalista nemmeno seguire i discorsi dei candidati, né il processo elettorale e lo spoglio dei voti. Negli ultimi due eventi (nel 2004 e 2015 **insieme**, aveva potuto registrare tutto

pessoais e nem sempre fundados no interesse dos representados, o processo eleitoral acontece em ambiente completamente vedado ao público e à própria imprensa. A revista **insieme,** por exemplo, não conseguiu credencial para poder cobrir o acontecimento. No máximo, a Embaixada, alegando orientação de Roma, permitirá "algumas fotos e pequenos vídeos" antes da abertura da assembleia, não podendo o jornalista acompanhar nem os discursos dos candidatos, nem o processo eleitoral e a apuração da eleição. Nos dois últimos eventos

il processo elettorale, unico documento esistente di quei due eventi. La rivista ha fatto ricorso ai due senatori dell'area (Fabio Porta e Ricardo Merlo), ma invano, le risposte sono sempre state le stesse: che "non è possibile per la stampa assistere ai lavori e che in apertura della sessione sarà possibile effettuare, dietro esplicita richiesta, brevi riprese video e scattare alcune fotografie".

Come abbiamo fatto durante il processo elettorale dei Comites abbiamo ascoltato i candidati (fino ad allora dichiarati) affinché il pubblico da rappresentare almeno conoscesse alcune delle loro idee e posizioni. L'attesa è di un grande rinnovamento, anche nella concezione di alcuni temi molto cari alla più grande comunità italica del mondo, come quelli collegati alla cittadinanza italiana per diritto di sangue. Nelle precedenti rappresentanze e persino attuale del Brasile nel CGIE ci sono posizioni poco chiare sulla trasmissione automatica della cittadinanza *'iure sanguinis'*. Il materiale raccolto in forma di tele-intervista è disponibile sul sito della rivista ed è qui di seguito presentato.☑

(em 2004 e 2015, **insieme,** teve oportunidade de registrar todo o processo eleitoral, sendo o único documento hoje existente daqueles dois eventos. A revista recorreu aos dois senadores da área (Fabio Porta e Ricardo Merlo), mas em vão, as respostas foram sempre as mesmas: que "a imprensa não poderá acompanhar os trabalhos e que na abertura da sessão poderão ser, sob explícita solicitação, realizadas breves filmagens e tirar algumas fotos".

Como fizemos durante o processo eleitoral dos Comites, ouvimos os candidatos (até então declarados) para que o público a ser representado pelo menos conheça algumas de suas ideias e posições. A expectativa é de uma grande renovação, inclusive na concepção sobre alguns temas muito caros à maior comunidade itálica do mundo, como as questões ligadas à cidadania italiana por direito de sangue. Nas representações anteriores e mesmo atual do Brasil no CGIE existem posições pouco claras a respeito da transmissão automática da cidadania *'iure sanguinis'*. O material colhido na forma de tele-entrevistas está disponível no site da revista e vai aqui a seguir relacionado.☑

Clicca qui per conoscere il candidato

Clica aqui para conhecer o candidato

PASQUALE PERRINI

Clicca qui per conoscere la candidata

Clica aqui para conhecer a candidata

ANA MARIA CANI DE ALMEIDA

Clicca qui per conoscere il candidato

Clica aqui para conhecer o candidato

DANIEL TADDONE

Clicca qui per conoscere il candidato

Clica aqui para conhecer o candidato

WALTER PETRUZZIELLO

Clicca qui per conoscere il candidato

Clica aqui para conhecer o candidato

ANDREA LANZI

Clicca qui per conoscere la candidata

Clica aqui para conhecer a candidata

SILVIA ALCIATI

Clicca qui per conoscere la candidata

Clica aqui para conhecer a candidata

STEPHANIA PUTON

“ Signor Ambasci

Eccellentissimo Signor Ambasciatore d'Italia, Illustrissimo Signor Capo della Cancelleria Consolare, nella mia qualità di candidato alle elezioni per il rinnovo del CGIE, mi permettano di manifestare il mio più profondo imbarazzo in relazione alla notizia che mi giunge, secondo la quale la Rivista **insieme**, in occasione dell'evento in epigrafe, sarebbe stata autorizzata solo

Excelentíssimo Senhor Embaixador da Itália, Ilustre Senhor Chefe da Chancelaria Consular, na minha qualidade de candidato às eleições para a renovação do CGIE, permitam-me manifestar o meu mais profundo embaraço em relação à notícia que me chega, segundo a qual a Rivista **insieme**, por ocasião do evento em epígrafe, teria sido autorizada apenas a "fazer vídeos curtos e

OBS: Insieme aguarda desde o dia 19/03 a confirmação da entrevista com Sartori.

Clicca qui per conoscere il candidato

Clica aqui para conhecer o candidato

RENATO SARTORI

atore d'Italia »

a "fare brevi riprese ed alcune fotografie", senza poter accompagnare l'interezza del corso dei lavori.

In allegato, rimetto la copia della corrispondenza in ordine al tema, via e-mail, intercorsa tra la Rivista **insieme** e l'Ambasciata, a mezzo Ufficio Stampa e Cancelleria Consolare, così come è stata resa pubblica da parte di altro candidato.

Mi permettano anche di affermare che,

algumas fotografias", sem poder acompanhar todo o andamento do evento.

Em anexo, remeto a cópia da correspondência sobre o assunto, via e-mail, entre a Rivista **insieme** e a Embaixada, via Assessoria de Imprensa e Chancelaria Consular, pois foi divulgada por outro candidato.

Permitam-me também afirmar que, como cidadão italiano, como

come cittadino italiano, come Consigliere del Comites. di Brasilia e come candidato in queste elezioni, sono assolutamente esterrefatto! La funzione della cronaca è di raccogliere le informazioni di pubblico interesse per poi diffonderle alla collettività e non possono, gli Organi dello Stato, impedire l'esercizio di questa funzione, se non per motivi di ordine pubblico, di segreto o di tutela della personalità altrui.

La Rivista **insieme**, da anni, fa parte degli Organi di Stampa accreditati in Brasile ai fini della divulgazione di notizie di interesse della Comunità Italo-Brasiliana.

L'art. 21, secondo comma, della Costituzione della Repubblica Italiana dispone che " La stampa non puo` essere soggetta ad autorizzazioni o censure".

Altresì, l'art. 2, primo comma, della Legge n. 69/1963, che regola l'ordinamento della professione di giornalista, dispone che **"E' diritto insopprimibile dei giornalisti la liberta' di informazione e di critica**, limitata dall'osservanza delle norme di legge dettate a tutela della personalita' altrui ed e' loro obbligo inderogabile il rispetto della verita' sostanziale dei fatti, osservati sempre i doveri imposti dalla lealta' e dalla buona fede". Infine, sembra utile osservare che, anche di fronte ad una orientazione centrale del MAECI che risultasse tendente ad impedire la possibilità agli organi di Stampa di seguire l'interezza dello svolgimento dei lavori

conselheiro do Comitês de Brasília e como candidato nestas eleições, estou absolutamente perplexo! A função da imprensa é recolher informação de interesse público e posteriormente divulgá-la à comunidade e os Órgãos Estatais não podem impedir o exercício desta função, salvo por motivos de ordem pública, sigilo ou proteção da personalidade de outrem.

Há anos, a revista **insieme** integra os órgãos de imprensa credenciados no Brasil com o objetivo de divulgar notícias de interesse da comunidade ítalo-brasileira.

O artigo 21, segundo parágrafo, da Constituição da República Italiana dispõe que "A imprensa não pode estar sujeita a autorizações ou censuras".

Também, art. 2º, parágrafo primeiro, da Lei nº. 69/1963, que regula a organização da profissão de jornalista, afirma que "A liberdade de informação e crítica é um direito irreprimível dos jornalistas, limitado pela observância das leis ditadas para proteger a personalidade dos outros e sua obrigação inderrogável é o respeito à verdade substancial dos fatos, observando sempre os deveres impostos pela lealdade e boa-fé". Por fim, parece útil notar que, mesmo diante de uma orientação central do MAECI que tende a impedir que os órgãos de imprensa acompanhem a íntegra do trabalho com a desculpa de que seria um evento não aberto

con la scusa che si tratterebbe di evento non aperto al pubblico, il ché francamente mi pare, come minimo, una strana disposizione, il compito istituzionale degli Alti Organi di Rappresentazione dello Stato è di privilegiare la Costituzione e le Leggi, soprattutto nel malaugurato caso in cui una disposizione superiore affrontasse direttamente gli obblighi in esse previsti, come sembrerebbe avvenire in questa triste circostanza.

Pertanto, stanti l'importanza delle elezioni di rinnovo del CGIE e la rilevanza che l'argomento assume davanti all'intera collettività degli italiani residenti in Brasile, in presenza dell'evidente interesse pubblico che caratterizza l'occasione, prego calorosamente le Alte Autorità in indirizzo di voler provvedere immediatamente al ripristino della piena osservanza dei diritti di cronaca, caposaldo democratico della nostra amata Nazione e di qualsiasi altro Paese che democratico si dica, permettendo l'accesso illimitato agli organi di stampa in generale, ed in particolare alla Rivista **insieme**, che ha già presentato le sue credenziali, per accompagnare l'intero corso dei lavori riferiti all'Assemblea Paese che eleggerà i nuovi Consiglieri del CGIE.

In attesa del necessario riscontro, colgo questa occasione per assicurare la mia più alta considerazione.

Pasquale Perrini, Consigliere del Comites di Brasília, Candidato al CGIE - Elezioni di Rinnovo 2022.☑

ao público, o que, francamente, me parece, no mínimo, uma disposição estranha, a tarefa institucional dos Órgãos de Alta Representação do Estado é privilegiar a Constituição e as Leis, especialmente no infeliz caso em que uma disposição superior afronta diretamente as obrigações nelas previstas, como parece ocorrer nesta triste circunstância.

Portanto, dada a importância das eleições de renovação do CGIE e a relevância que o tema assume perante toda a comunidade de italianos residentes no Brasil, diante do evidente interesse público que caracteriza a ocasião, peço calorosamente às Altas Autoridades endereçadas para que restabeleçam imediatamente o pleno cumprimento dos direitos de imprensa, pedra angular democrática da nossa amada nação e de qualquer outro país democrático, permitindo o acesso ilimitado à imprensa em geral, e em particular à revista **insieme**, que já apresentou suas credenciais, para acompanhar todo o andamento dos trabalhos relativos à Assembleia "Paese" que elegerá os novos Conselheiros do CGIE.

Aguardando o feedback necessário, aproveito esta oportunidade para assegurar minha mais alta consideração.

Pasquale Perrini, Conselheiro dos Comitês de Brasília, Candidato ao CGIE - Renovação Eleições 2022.☑

ELEVADORES GMV

Somos uma das Maiores Fabricantes de componentes para elevadores no Mundo. Atuamos há mais de 60 Anos, e estamos presentes em 21 Países, com mais de 800.000 equipamentos que utilizam a tecnologia GMV.

Acesse o nosso **Site** e conheça nossa linha **Completa** de **Elevadores**

www.**gmvelevadores**.com.br

Colonna di Girardello
Coluna de

Di / Por Cristiano Girardello - SP*

Cittadinanza italiana: una questione di politiche

"LA STORIA HA MOSTRATO CON FRANCHEZZA CHE LA TESI DELL'ASSIMILAZIONE UNIVERSALE È UNA CHIMERA"

Oggi, cari lettori, ho intenti bellicosi. Mi sento di dover affrontare un tema molto spinoso e polemico per l'Italia, ma è necessario farlo.

Come stiamo vedendo, le strategie ostruzionistiche al riconoscimento della cittadinanza jure sanguinis hanno raggiunto persino la Giustizia.

CIDADANIA ITALIANA: UMA QUESTÃO DE POLÍTICAS -A HISTÓRIA TEM MOSTRADO FRANCAMENTE QUE A TESE DA ASSIMILAÇÃO UNIVERSAL É UMA QUIMERA - Hoje, caros leitores, venho trazer a guerra. Sinto precisar tocar em um tema tão espinhoso e polêmico para a Itália, mas é necessário.

Conforme estamos vendo, as

In questi ultimi mesi, alcune decisioni giudiziarie presso la Corte d'Appello di Roma, hanno presentato argomenti veramente assurdi affinché, nella sfera giudiziaria, fossero disilluse le pretese di famiglie di italo-brasiliani per il riconoscimento della loro cittadinanza. Benché alcuni dicano che si tratti di fake news il suppsto orientamento politico che ci sarebbe dietro queste decisioni, è più che comprovato l'ostruzionismo alla cittadinanza jure sanguinis attiva anche nei Tribunali: basta vedere il discorso del Vice Procuratore dello Stato Italiano nell'apertura dell'anno giudiziario 2020 pubblicato da Insieme nel suo ultimo numero.

Come già detto - senza pregiudicare la sincera neutralità dei buoni giudici - l'esistenza di una chiara divisione di opinioni nella I Sezione Civile della Corte d'Appello di Roma rispecchia sinceramente qualcosa che sta accadendo nell'ambiente politico italiano da almeno dieci anni: l'uso populista del diritto alla cittadinanza da parte di vari partiti e forze politiche in Italia.

Voglio concentrare l'attenzione, oggi, sul populismo del centro-sinistra. Debbo innanzitutto sottolineare che il mio è un giudizio di fatto - e non di valore. Così, lascio fuori tanto la mia inclinazione politica come qualsiasi discussione che si riduca al solito "destra contro sinistra" o degli strani culti della personalità che sono il marchio dei

estratégias obstrucionistas ao reconhecimento da cidadania jure sanguinis alcançaram até mesmo o Judiciário. Nestes últimos meses, algumas decisões judiciais na *Corte d'Appello di Roma* trouxeram argumentos verdadeiramente absurdos para que, na seara judicial, fossem debeladas as pretensões de famílias de ítalo-brasileiros ao reconhecimento de sua cidadania. Embora alguns digam se tratar de *fake news* a suposta orientação política que estaria por detrás destas decisões, está mais que comprovado o obstrucionismo à cidadania *jure sanguinis* atuante também nos Tribunais: basta ver o discurso do Vice Procurador-Geral do Estado Italiano na abertura do ano judiciário de 2020 publicada pela **insieme** em seu último número.

Conforme venho dizendo – e sem prejuízo da sincera neutralidade dos bons juízes –, a existência de uma clara divisão de opiniões dentro da *I Sezione Civile da Corte d'Appello di Roma* espelha francamente algo que vem acontecendo no ambiente político italiano há, pelo menos, dez anos: o uso populista do direito à cidadania por diferentes partidos e forças políticas na Itália.

Preciso focar, hoje, no populismo da centro-esquerda. Perceba o leitor, inicialmente, o seguinte: faço, aqui, um juízo de fato – e não de valor. Assim, resguardo tanto minha inclinação política particular, quanto me afasto de quaisquer discussões reducionistas

nostri tempi (tanto a destra come a sinistra). In questo momento l'ultima cosa che mi interessa è avere o essere vittima di occhi invetrati da passioni irascibili siano idee, partiti o persino personalità politiche, di qualunque specie. Voglio solo lanciare una riflessione politica sincera e obiettiva, per quanto riguarda il nostro diritto dei diritti, che è il diritto alla cittadinanza.

Il populismo fatto a sinistra è evidentemente contrario a noi: siamo accusati di “disotterrare” lontani avi ed avvalerci in forma strumentale della cittadinanza italiana; siamo poi accusati di non aver nessun legame culturale con l'Italia; molte volte siamo paragonati ai fascisti, per il fatto che sosteniamo un diritto "di sangue", vincolato, quindi, ad un'idea di "pedigree" o “razza”. Contrapponendosi a questo ingiustificato diritto, il populismo di centro-sinistra ha eletto, in contropartita, i suoi soggetti di diritto - e, quindi, vittime dello Stato: i poveri

sobre “direita versus esquerda” ou dos estranhos cultos à personalidade que são a marca dos nossos tempos (tanto à direita, quanto à esquerda). Neste momento, a última coisa que me interessa é ter ou ser vítima de olhares enviesados por paixões irascíveis, seja por ideias, por partidos ou mesmo por personalidades políticas, quaisquer que sejam. Apenas quero lançar uma reflexão política sincera e objetiva, no que diz respeito ao nosso direito dos direitos, que é o direito à cidadania.

O populismo feito à esquerda é flagrantemente contrário a nós: somos acusados de “desenterrar” longínquos antepassados e nos valer de forma instrumental da cidadania italiana; ademais, somos acusados de não possuirmos qualquer ligação cultural com a Itália; muitas vezes, somos equiparados a fascistas, por sustentarmos um direito “de sangue”, vinculado, portanto, a uma ideia de “pedigree” ou de “raça”. Contrapondo-se supostamente a esse injustificado direito, o populismo de centro-esquerda

Siamo accusati di “disotterrare” lontani avi ed avvalerci in forma strumentale della cittadinanza italiana.

Somos acusados de “desenterrar” longínquos antepassados e nos valer de forma instrumental da cidadania italiana.

figli di immigranti, secondo loro, totalmente integrati ed assimilati, visto che parlano italiano e studiano nelle scuole italiane e ai quali, in una maniera ingiusta, viene negata la cittadinanza.

Tutte queste ragioni si presentano errate, se ci addentriamo nei fatti.

Prima di affrontare l'argomento "culturale" - secondo me, il più importante - vorrei prima di tutto chiarire: l'Italia non ha mai interpretato la cittadinanza jure sanguinis come un qualcosa che ha a che vedere con una qualsiasi idea di "razza". Bisogna leggere le leggi della cittadinanza (tutte) con gli occhi del giurista. In nessuna delle leggi (il Codice Civile del 1865, la Legge 555/1912, la Legge 91/1992) si legge che è cittadino colui che nasce da un italiano; si legge, altresì, che è cittadino quello che è figlio di un cittadino italiano. Il vincolo di "sangue" non è mai stato preso come vincolo biologico - ma, prima, come vincolo giuridico. Per una questione meramente linguistica (un improprio sminuire) vediamo da molti usare l'espressione "passare il sangue italiano", passando l'errata impressione che stiamo trattando di un vincolo biologico tra genitori e figli, quando, in verità, la cittadinanza deriva dalla filiazione, che può anche essere il frutto, ad esempio, di un'adozione. Se l'argomento fosse vero, sarebbe sufficiente che il Ministero dell'Interno esigesse

elegeu, na contrapartida, seus sujeitos de direito – e, portanto, vítimas do Estado: os pobres filhos de imigrantes, segundo eles, totalmente integrados e assimilados, uma vez que falam italiano e estudam em escolas italianas, e aos quais, de forma injusta, vem sendo negada a cidadania.

Toda esta argumentação se mostra equivocada, quando nos debruçamos sobre os fatos.

Antes de enfrentarmos o argumento "cultural" – para mim, o mais importante –, gostaria primeiramente de esclarecer o seguinte: a Itália jamais interpretou a cidadania *jure sanguinis* como algo relacionado a qualquer ideia de "raça". É preciso ler as leis da cidadania (todas elas, diga-se) com os olhos de um jurista. Em nenhuma das leis (seja o Código Civil de 1865, seja a *Legge 555/1912*, seja a *Legge 91/1992)* lê-se que é cidadão aquele que nasce de um italiano; lê-se, outrossim, que é cidadão aquele que **é filho de um cidadão italiano**. O vínculo de "sangue" jamais foi tomado como sendo um vínculo biológico – mas, antes, um vínculo **jurídico**. Por uma questão meramente linguística (um reducionismo impróprio), vemos muitos utilizarem a expressão "passar o sangue italiano", levando à errônea impressão de estarmos tratando de um vínculo biológico entre pais e filhos, quando, em verdade, a cidadania deriva da **filiação**, que pode ser fruto, por exemplo, de uma adoção. Caso fosse verdadeiro o argumento, bastaria

dai discendenti - invece di un gran numero di certificati di anagrafe - la nascita del dante causa ed un esame del DNA che comprovasse un legame genetico dei richiedenti con il dante causa o anche di questi tra di loro, una volta identificato un avo comune che fosse un cittadino italiano. Ma senza dubbi così non è. Anche in relazione al concetto di "cittadino" ci sono altre ipotesi nelle leggi della cittadinanza che possono rendere un soggetto cittadino senza che ci sia un motivo di natura biologica che giustifichi l'acquisizione della cittadinanza (si veda, per esempio, l'art. 9 della Legge 91/92) - così, lo stesso concetto di cittadino è un concetto giuridico e che non ha nulla a che vedere con ragioni di natura razzista.

Anche l'argomento dell'uso strumentale della cittadinanza è solo una grande menzogna. Dati dell'Istat (Istituto Nazionale di Statistica) mostrano che, nel 2019, solo 12.000 brasiliani si sono trasferiti in un altro paese o sono tornati in Brasile poco dopo l'ottenimento della loro cittadinanza in territorio italiano. Benché, al confronto con "nuovi" italiani (di altre nazionalità) i brasiliani, di fatto, corrispondono al più alto dei gruppi, dentro il loro stesso gruppo, gli "espatriati" hanno corrisposto ad un quarto del numero totale di brasiliani iscritti all'anagrafe. Ossia, nel 2019, il 75% degli italo-brasiliani (o 3 ogni 4) sono rimasti

que o *Ministero dell'Interno* exigisse dos descendentes – ao invés de um número grande de certidões de registro civil – o nascimento do *dante causa* e um exame de DNA que comprovasse uma ligação genética dos requerentes com o *dante causa* ou mesmo destes entre si, desde que identificável um antepassado comum que fosse um cidadão italiano. Definitivamente, este não é o caso. Também com relação ao conceito de "cidadão", há outras hipóteses nas leis da cidadania que podem tornar alguém cidadão sem que haja qualquer razão de natureza biológica a justificar a aquisição da cidadania (vide, por exemplo, o art. 9 da *Legge 91/92*) – assim, o próprio conceito de cidadão é um conceito jurídico e que nada tem a ver com razões de natureza racista.

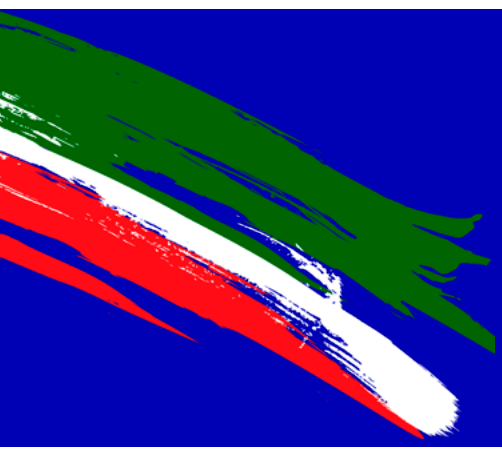
O argumento do uso instrumental da cidadania também não passa de uma grande mentira. Dados do Istat (*Istituto Nazionale di Statistica*) mostram que, em 2019, apenas 12 mil brasileiros se transferiram a outro país ou retornaram ao Brasil tão logo adquiriram sua cidadania em território italiano. Embora, no comparativo com "novos" italianos (de outras nacionalidades) os brasileiros, com efeito, correspondam ao maior dos grupos, dentro de seu próprio grupo, os "expatriados" corresponderam a ¼ do número total de brasileiros inscritos no *anagrafe*. Ou seja, em 2019, 75% dos ítalo-brasileiros (ou 3 em cada 4) permaneceram na Itália, mesmo após terem tido

in Italia, anche dopo essersi visti riconosciuto il loro status civitatis.

Da un altro punto di vista si dimostra che la presenza di brasiliani in Italia è ben lontana dall'avere qualsiasi impatto negativo sullo Stato, in particolare per quanto riguarda le politiche rivolte al ricevimento e l'integrazione degli immigranti. Tra i paesi che mandano i loro cittadini a vivere in Italia, il Brasile occupa la penultima posizione tra i paesi con oltre 40000 immigranti che vivono regolarmente in Italia. Dati Istat mostrano che, nel 2021, vivevano in Italia circa 51000 brasiliani, ossia nemmeno l'1% del totale degli immigranti che vivono regolarmente in quel paese (secondo l'Istat, nel 2021, vivevano in Italia 5,172 milioni di immigranti regolari; ovviamente, se si considerasse l'universo totale di immigranti, inclusi quelli che vivono in una maniera irregolare, la percentuale sarebbe ancora più bassa). Solo a fini comparativi seguono i numeri dei

reconhecido o seu *status civitatis*.

Sob outro ângulo, demonstra-se que a presença de brasileiros na Itália está muito longe de ter qualquer impacto negativo sobre o Estado, especialmente em relação às políticas voltadas para recepção e integração de imigrantes. Dentre os países que enviam seus nacionais para viver na Itália, o Brasil ocupa a **penúltima posiçã**o dentre os países com mais de 40 mil imigrantes vivendo **regularmente** na Itália. Dados do Istat mostram que, em 2021, viviam na Itália em torno de 51 mil brasileiros, não chegando, portanto, nem a 1% do total de imigrantes que vivem regularmente naquele país (segundo o Istat, em 2021, viviam na Itália 5,172 milhões de imigrantes regulares; obviamente, se considerarmos o universo total de imigrantes, incluídos os que vivem de maneira irregular, o percentual será ainda menor). Apenas para efeito comparativo, seguem os números dos cinco primeiros colocados da lista: a Romênia, com mais de um milhão de pessoas, a Albânia e o



So che si tratta di un tema polemico e spinoso, ma non posso stare zitto in presenza di tale assurdità.

Sei que se trata de um tema polêmico e espinhoso, mas não posso me calar diante de tamanho disparate.

primi cinque della lista: la Romania, con oltre un milione di persone, l' Albania ed il Marocco, con circa 500.000 persone ognuno. seguiti da Cina e Ucraina, con circa 300.000 persone ognuna.

Seppur da un punto di vista quantitativo già sia evidente l'insignificanza dell'immigrante brasiliano affinché sia considerato una preoccupazione dello Stato, non possiamo dimenticare anche il fatto che gli immigranti brasiliani si iscrivono all'anagrafe per ottenere il riconoscimento amministrativo dello status civitatis italiano via *'ius sanguinis'*. Ciò significa che entrano nel paese volendo, fin dall'ingresso, una residenza giuridicamente motivata e per la pratica di un processo amministrativo previsto dalla legge, annullando completamente la possibilità di vivere in un modo totalmente irregolare in Italia: affinché riconoscano la loro cittadinanza, devono entrare e restare, necessariamente, in modo regolare nel paese, rispettando tutti i requisiti legali. Il chiasso mediatico creato contro tutti gli italo-brasiliani, sfruttati commercialmente da alcuni professionisti della cittadinanza, quando vengono scoperte frodi al "istituto" della residenza (o anche la pratica di crimini come la corruzione o l'evasione), non ha la possibilità di inquinare nemmeno la reputazione degli italo-brasiliani come classe e, ancor meno, l'ingresso

Marrocos, com algo em torno de 500 mil pessoas cada e a China e a Ucrânia, com algo em torno de 300 mil pessoas cada.

Embora do ponto de vista quantitativo já fique bastante evidente a insignificância do imigrante brasileiro para que seja considerado uma preocupação do Estado, não podemos nos esquecer, também, do fato de que os imigrantes brasileiros se inscrevem no anagrafe para levaram a cabo o reconhecimento administrativo do *status civitatis* italiano pelo *'ius sanguinis'*. Isto significa que entram no país pretendendo, desde a entrada, uma residência juridicamente fundamentada e para a prática de um processo administrativo previsto em lei, mitigando enormemente a possibilidade de viverem de forma totalmente irregular na Itália: a fim de que reconheçam a sua cidadania, precisam entrar e permanecer, necessariamente, de forma regular no país, cumprindo com todos os requisitos legais. Os estardalhaços midiáticos criados contra todos os ítalo-brasileiros, explorados comercialmente por alguns profissionais da cidadania, quando são descobertas fraudes ao instituto da residência (ou mesmo a prática de crimes de corrupção ou de sonegação), não têm o condão de inquinar nem a moral dos ítalo-brasileiros enquanto classe e, muito menos, o fato de a entrada de todos eles sempre estar baseada em uma pretensão legítima e que dialoga

di tutti coloro che lo fanno per una legittima pretesa che sempre rispetti i principi legali (persino quando, come purtroppo e a volte succede, vi è una volontà di non rispettarli). Si noti anche che i brasiliani che immigrano per veder riconosciuta la loro cittadinanza in Italia devono necessariamente apportare risorse finanziarie proprie ed specifiche per il raggiungimento di questa finalità, creando rendita e contribuendo all'economia in molti dei piccoli comuni italiani. Gli italo-brasiliani corrispondono, quindi, agli immigranti qualificati, in vista delle peculiarità che li distinguono dai cittadini di altri paesi, la cui immigrazione risiede, spesso, nelle forze attrattive e/o repulsive classiche (fame, guerra, disoccupazione, opportunità di studio/lavoro, tra le altre). Anzi, è talmente vero ciò che, seppur i tre quarti dei brasiliani immigrati siano rimasti in Italia nel 2019, come indicato sopra, dati del Rapporto Italiani nel Mondo, presenti nella relazione 2020, comprovano che il numero di iscrizioni di brasiliani all'AIRE, nel 2019, era di 480 mila, ossia quasi 10 volte più grande del numero di iscrizioni anagrafiche di brasiliani nello stesso periodo.

Fatte queste osservazioni introduttive, d'ora in poi apro la polemica. Come detto sopra, siamo spesso accusati di essere parecchio lontani dalla "cultura" italiana - e questa accusa fa capire, agli

necessariamente com os mandamentos legais (nem que seja, como infelizmente e eventualmente acontece, com o intuito de contorná-los). Registre-se, ainda, que os brasileiros que imigram para reconhecer sua cidadania na Itália devem necessariamente aportar recursos financeiros próprios e específicos para o cumprimento desta finalidade, gerando divisas e dinamizando a economia em muitos dos pequenos municípios italianos. Os ítalo-brasileiros correspondem, portanto, a imigrantes qualificados, em vista das peculiaridades que os distinguem de nacionais de outros países, cuja imigração reside, muitas das vezes, nas forças atrativas e/ou repulsivas clássicas (fome, guerra, desemprego, oportunidades de estudo/trabalho, dentre outras). Aliás, tanto isto é verdade que, embora ¾ dos brasileiros imigrados tenham permanecido na Itália no ano de 2019, conforme apontei acima, dados do *Rapporto Italiani nel Mondo*, constantes no relatório de 2020, comprovam que o número de inscrições de brasileiros no AIRE, em 2019, era da ordem de 480 mil, ou seja, quase 10 vezes maior que o número de inscrições anagráficas de brasileiros no território italiano no mesmo período.

Feitas estas observações introdutórias, precisarei polemizar daqui em diante. Conforme dito mais acima, somos frequentemente acusados de estarmos suficientemente distantes da "cultura" italiana – e esta acusação dá a entender, aos

italiani del territorio, che ci sarebbe un'ovvia distorsione riguardo al modo in cui l'Italia tratta l'istituto della cittadinanza. L'idea che il populismo di centro-sinistra vuole diffondere è la seguente: ora, come possono i discendenti, nipoti o pronipoti di italiani, che non hanno studiato in Italia, che non parlano la lingua italiana e che non hanno alcun legame diretto con la terra dei loro avi avere un diritto più grande alla nazionalità di quelli che vivono e si educano Italia e sono persone che parlano fluentemente la lingua italiana, seppur abbiano altre origini nazionali e nessun legame con avi italiani?

Come tutti i ragionamenti capaci di motivare discorsi populisti, l'argomento corrisponde ad una "constatazione" che, a prima vista, sembra molto ovvia: di sicuro non avrebbe senso che persone del tutto lontane da una nazione avessero diritto all'esercizio della cittadinanza superiore a quelli che invece vivono sul territorio; però, succede che il “ragionamento" celi molti errori - incluso, il suo potere di diffusione e quindi l'incapacità delle “persone normali” di farsene un’idea corretta.

Cercherò di ampliare le ragioni del dibattito, dimostrando alcune delle falle di questo "ragionamento", che è servito al populismo e dato pessimi risultati per noi, italo-brasiliani.

Cultura è cosa ben più ampia che lingua ed educazione formale:

italianos do território, que existiria uma óbvia distorção a respeito da forma pela qual a Itália vem tratando o instituto da cidadania. O ideário que o populismo de centro-esquerda quer difundir é o seguinte: ora, como podem os descendentes, netos ou bisnetos de italianos, que não estudaram na Itália, que não falam a língua italiana e que não possuem qualquer ligação direta com a terra de seus antepassados possuírem um direito maior à nacionalidade do que pessoas que vivem e se educam Itália e são falantes fluentes da língua italiana, muito embora tenham outras origens nacionais e nenhuma ligação com antepassados italianos?

Como todo “raciocínio” capaz de fundamentar discursos populistas, o argumento corresponde a uma “constatação” que, à primeira vista, parece bastante óbvia: certamente não faria sentido que pessoas de todo distanciadas da nação tivessem um direito ao exercício da cidadania superior àqueles que vivem no território; ocorre, todavia, que o “raciocínio” esconde diversas falácias – daí, inclusive, seu poder de difusão e a incapacidade de os “comuns do povo” raciocinarem **verdadeiramente** acerca dele.

Tentarei ampliar as razões do debate, demonstrando algumas das falácias deste “raciocínio”, que tem servido ao populismo e dado maus frutos a nós, ítalo-brasileiros.

Cultura é algo muito mais amplo

per credere che siamo, di fatto, distanti dalla cultura italiana, dobbiamo ridurre il concetto di cultura a solo due elementi: lingua ed educazione formale (ossia, educazione tramite istituzioni di insegnamento) - e qui c'è il primo errore. Cultura è l'espressione, in generale, di tutta la soggettività di un popolo, di una nazione; è il modo di porsi nel mondo, in tutte le manifestazioni dell'essenza umana. Così, il nostro modo di parlare, la forma con la quale abbiamo costruito i nostri sistemi di credo, in particolare quelli trascendentali, il nostro modo di educare (parlo di educazione integrale, di paideia, come la intendevano i greci, ossia acquisizione di principi morali che danno struttura all'essere), il nostro modo di vestire, costruire, mangiare, ballare, cantare, esprimersi, ecc., tutto ha a che vedere con la cultura. Non si possono escludere lingua o educazione formale come importanti elementi culturali - ma, ovviamente, non sono gli unici; anzi, credo che nemmeno siano i più importanti. Un buon esempio di ciò è che, nel nostro processo verso la cittadinanza e nella misura in cui ritroviamo le nostre radici e altri membri della nostra comunità, ci rendiamo conto di quanto abbiamo di italiano - l'unica questione è che, spesso, non si è mai pensato a ciò; però, fermandoci per riflettere sui nostri modi di essere, non ci sono dubbi su quanto vicini

que língua e educação formal: para acreditarmos que estamos, com efeito, distanciados da cultura italiana, precisaremos reduzir o conceito de cultura a somente dois elementos: língua e educação formal (ou seja, educação por intermédio de instituições de ensino) – e aqui está a primeira das falácias. Cultura é a expressão, no coletivo, de toda a subjetividade de um povo, de uma nação; é o modo de ser posto no mundo, em todas as manifestações da essência humana. Assim, nosso modo de falar, a forma com a qual construímos nossos sistemas de crenças, especialmente as transcendentais, nosso jeito de educar (falo aqui de educação integral, de paideia, aos moldes dos gregos, enquanto aquisição de princípios morais estruturantes do ser), nosso jeito de se vestir, de construir, de comer, de dançar, de cantar, de se expressar, etc., **tudo se refere à cultura**. Não há como negar nem a língua, nem a educação formal como dois importantes **elementos de cultura** – mas, obviamente, não são os únicos; aliás, penso eu que não são nem mesmo os mais importantes. Um bom exemplo disso é que, em nosso processo rumo à cidadania e na medida em que vamos nos encontrando com nossas raízes e com outros membros da nossa comunidade, vamos percebendo francamente o quanto temos de italianos – a única questão é que, muitas das vezes, nunca havíamos pensado nisto; entretanto, ao pararmos

siamo sempre stati all'Italia, anche se sono passate due, tre o quattro generazioni.

Il dovere è differente dall'essere: l'ideale democratico contemporaneo riposa su società repubblicane, pluraliste e pacifiste - e questo è stato, almeno per quanto riguarda i discorsi di natura pubblica, la strada della ragione nella storia dell'Occidente. Tutti i filosofi politici contemporanei ad un certo punto si sono stesi sopra (o si stenderanno) sul grande paradosso occidentale:

para raciocinar verdadeiramente sobre os nossos modos de ser, não ficam dúvidas sobre o quão próximos sempre estivemos da Itália, mesmo que tenham-se passado duas, três ou quatro gerações.

Dever ser é distinto do ser: o ideal democrático contemporâneo repousa sobre sociedades republicanas, plurais e pacíficas – e este tem sido, ao menos no que diz respeito aos discursos de natureza pública, o caminhar da razão na história do ocidente. Todos os filósofos políticos contemporâneos em

Cultura è l'espressione, in generale, di tutta la soggettività di un popolo, di una nazione.

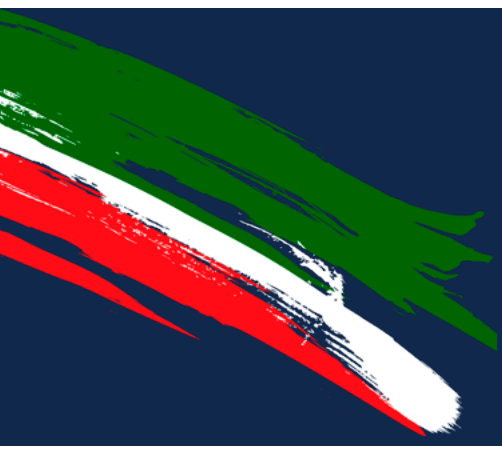
Cultura é a expressão, no coletivo, de toda a subjetividade de um povo, de uma nação.

come far convivere, in un ambiente democratico e di libertà politica, sistemi culturali che - usando un'espressione di John Rawls - corrispondono, in realtà, alle "teorie globali", ossia a modi di vita e sistemi di credo che vengono difesi come verità assolute a scapito di tutti gli altri? La teoria della giustizia si distende con forza su questa questione e non c'è una risposta qualsiasi efficace per essa. Benché i teorici finiscano sempre con concetti

algum momento se debruçaram (ou se debruçarão) sobre o grande paradoxo ocidental: como fazer conviver, em um ambiente democrático e de liberdade política, sistemas culturais que – usando uma expressão de John Rawls – correspondem, na verdade, a "teorias abrangentes", ou seja, a modos de vida e sistemas de crenças que se defendem como verdades absolutas em detrimento de todos os outros? A teoria da justiça se debruça arduamente sobre esta questão – e não tem qualquer

simili a quello di "denominatore comune" (come in matematica), non riescono a specificare come, nella pratica, i modi di vita e sistemi di credo completi e antagonistici possano convivere in un ambiente democratico e di libertà politica. Quando rivolgiamo i nostri occhi alla storia, vediamo chiaramente che la regola non è quella della pluralità

resposta eficaz para ela. Embora os teóricos acabem sempre em conceitos análogos ao de “denominador comum” (como na matemática), não conseguem especificar como, **na prática**, modos de vida e sistemas de crenças abrangentes e antagônicos podem conviver entre si num ambiente democrático e de liberdade política. Quando voltamos nossos olhos para



Innanzitutto, bisogna che tutti sappiano che la cittadinanza è - e sempre sarà - una questione di politiche.

Antes de qualquer coisa, é preciso que todos saibam que cidadania é – e sempre será – uma questão de políticas.

pacifica, benché questa sia l'utopia dell'Occidente post-illuminista: la pluralità è molto più un caso che la normalità (appropriandomi dei concetti aristotelici classici) - da essere un fenomeno storico raro e geo politicamente periferico. Ciò ci porta a concludere che esistono sì - anche se non lo vogliamo ammettere - differenti gradi di vicinanza culturale tra popoli distinti, ad iniziare da culture la cui compatibilità è immediata o, come minimo, possibile, o distanze talmente incompatibili che nemmeno 1000 anni possono essere capaci di cancellare e che, a più riprese

a História, vemos claramente que a regra não é a da pluralidade pacífica, muito embora seja esta a utopia do ocidente pós-iluminista: a pluralidade é muito mais um acidente do que uma substância (apropriando-me dos conceitos aristotélicos clássicos) – daí ser um fenômeno historicamente raro e geopoliticamente periférico. Isto nos leva a concluir que existem sim – embora não queiramos admitir – graus diferentes de proximidade cultural entre povos distintos, variando desde culturas cuja compatibilidade é imediata ou, no mínimo, possível, até distanciamentos tão incompatíveis entre si que nem

nella storia, hanno determinato successioni o separazioni degli Stati, nell'espulsione, nella segregazione, nel soggiogare, nella conquista o riconquista di popoli e territori, e persino in guerre, tensioni e addirittura crimini contro l'umanità.

La confusione tra l'essere ed il dover essere nelle società democratiche e contemporanee occidentali è spesso il risultato di politiche che negano la realtà così com'è, a favore di un ideale forse irraggiungibile - almeno per l'essere umano nella sua attuale costituzione biopsiscosociale e spirituale. Benché tutti noi, sostenitori dei valori repubblicani, democratici e pluralisti vogliamo che un giorno il mondo raggiunga l'utopia della giustizia piena e dell'unità indistruttibile tra i popoli, questa non è la realtà della Storia, almeno guardando a questi 10.000 anni in cui abbiamo occupato il pianeta Terra, fino ad oggi come Homo sapiens. Quello che voglio dire con tutto ciò è che, purtroppo, ci sono differenze incompatibili tra alcuni popoli - cosa che, ad un certo punto, diverranno inconciliabili, in particolare quando ci riferiamo ai fenomeni socio-storici che occupano uno spazio di centralità geopolitica, capaci di mettere in evidenza la disputa, sempre presente, tra versioni fondamentaliste di teorie complessive, ossia visioni di mondo che vorrebbero organizzare un intero sistema di credenze (tra cui

mesmo 1000 anos podem ser capazes de apagar e que, por diversas vezes na História, acabaram na sucessão ou na separação de Estados, na expulsão, na segregação, na subjugação, na conquista ou reconquista de povos e territórios, e mesmo em guerras, em focos de tensão ou até em crimes contra a humanidade.

A confusão entre o ser e o dever ser nas sociedades democráticas e contemporâneas ocidentais resulta, muitas das vezes, em políticas que negam a realidade como ela é, em face de um ideal talvez inalcançável – ao menos para o ser humano em sua atual constituição biopsicossocial e espiritual. Embora todos nós, adeptos dos valores republicanos, democráticos e plurais queiramos que um dia o mundo alcance a utopia da justiça plena e da unidade indestrutível entre os povos, esta não é a realidade da História, pelo menos em vista desses 10 mil anos que ocupamos o planeta Terra até agora enquanto *Homo sapiens*. O que quero dizer com tudo isto é que, infelizmente, há diferenças inconciliáveis entre alguns povos, - ou que, em algum momento, se tornarão inconciliáveis, especialmente quando nos referimos a fenômenos sócio-históricos que ocupam um espaço de centralidade geopolítica, capaz de evidenciar a disputa, sempre presente, entre versões fundamentalistas de teorias abrangentes, ou seja, de visões de mundo que pretendem estruturar todo um sistema de crenças (inclusive transcendentais), de modos

i comportamenti fondamentali), le abitudini di vita (morale, costumi e comportamenti) e, perché no, organizzazione politica.

L'assimilazione non è sempre possibile: se si danno per vere le tesi precedenti - tanto quella di natura antropologica (quella che l'uomo non è pronto per uno Stato universale, senza frontiere, senza differenze, repubblicano, repubblicane e pacificamente pluralistico) come quella di natura sociologica (quella che sì, ci sono differenze inconciliabili tra alcuni sistemi di valori che si vogliono totalmente esaustivi - e quindi per definizione, fondamentalisti), dobbiamo giungere all'innegabile conclusione che, pur avendo questo ideale, non tutta l'assimilazione culturale sia possibile. Quando ci si chiede perché gli italiani emigrati abbiano avuto così tanto successo in Brasile (in termini di integrazione, al punto di cambiare, anche, parte dei modi di essere di milioni di brasiliani, in particolare nelle regioni Sud e Sud-Est), bisogna riconoscere che abbiamo molti "denominatori comuni", il più importante dei quali il sistema di credo e valori che derivano dal cristianesimo (anche qui, forse, per dire cattolicesimo). Tutto e il contrario di tutto in questo caso: per questo motivo, spaventa il populismo del centro-sinistra che, in un modo invertito, ci accusa di lontananza culturale, allo stesso tempo in cui

de vida (moralidade, costumes e comportamentos) – e, porque não dizê-lo, de organização política.

A assimilação nem sempre é possível: se considerarmos verdadeiras as teses anteriores – tanto a de natureza antropológica (a de que o homem não está preparado para um Estado universal, sem fronteiras, sem diferenças, republicano, democrático e pacificamente plural), quanto a de natureza sociológica (a de que há sim diferenças inconciliáveis entre determinados sistemas de valores que se pretendem totalmente abrangentes – sendo, portanto, por definição, fundamentalistas), precisamos chegar à inegável conclusão de que, embora tenhamos este ideal, nem toda assimilação cultural é possível. Quando nos perguntamos por que os italianos emigrados tiveram tanto sucesso no Brasil (em termos de integração, a ponto de moldarem, inclusive, parte dos modos de ser de milhões de brasileiros, especialmente nas regiões sul e sudeste), é preciso reconhecer que temos vários "denominadores comuns", sendo o principal deles o sistema de crenças e valores que advém do cristianismo (eu poderia ser aqui, inclusive, mais específico, para dizer **catolicismo**). A recíproca seria necessariamente verdadeira neste caso: por isto, causa espanto o populismo de centro-esquerda que, de forma invertida, nos acusa de distanciamento cultural, ao mesmo tempo em que defende uma suposta

difende una supposta più vicinanza culturale, agli italiani, di popoli con sistemi di credenza e stile di vita evidentemente lontani, basandosi su due unici elementi di cultura (lingua ed educazione formale) e sulla tesi dell'assimilazione universale. So che si tratta di un tema polemico e spinoso, ma non posso stare zitto in presenza di tale assurdità - e non ci devono essere dubbi sulla nostra più evidente vicinanza culturale con gli italiani, rispetto ad altri popoli.

maior proximidade cultural, aos italianos, de povos com sistemas de crença e modos de vida evidentemente distanciados, baseando-se em dois únicos elementos de cultura (língua e educação formal) e na tese da assimilação universal. Sei que se trata de um tema polêmico e espinhoso, mas não posso me calar diante de tamanho disparate — e não devem restar quaisquer dúvidas da nossa muito mais evidente proximidade cultural com os italianos, relativamente a outros muitos povos.

L'Italia ha esportato la sua miseria, ha alleggerito tensioni interne e accumulato capitali proprio grazie ai milioni che ha "buttato a mare".

A Itália exportou sua miséria, aliviou tensões e acumulou capital exatamente por causa dos milhões que lançou ao mar.

La storia ha mostrato con franchezza che la tesi dell'assimilazione universale è una chimera. In certi - e molti contesti - non si può far convivere, in uno stesso spazio e nello stesso periodo storico, in uno stesso Stato, sistemi culturali completamente diversi, senza che ciò provochi, prima o poi tensioni inconciliabili e capaci di cambiare profondamente o addirittura far sparire lo Stato prima esistente (in uno, in alcuni o in tutti i suoi elementi). Così è enorme la

A História tem mostrado francamente que a tese da assimilação universal é uma quimera. Em certos — e muitos — contextos não é possível fazer conviver, num mesmo espaço e período histórico, dentro de um mesmo Estado, sistemas culturais abrangentemente diferentes, sem que isto provoque, cedo ou tarde, tensões inconciliáveis e capazes de modificar profundamente ou mesmo de fazer desaparecer o Estado enquanto antes existia (em um, em alguns ou em todos de seus elementos). Assim, pesa

responsabilità dei parlamentari quando usano i loro mandati per definire quali sono i cittadini di uno Stato, visto che, in quel momento, il parlamento starà plasmando, in nome delle future generazioni, non solo il profilo futuro dello Stato e della sua popolazione, ma anche conflitti che queste generazioni dovranno affrontare.

Cittadinanza è sempre una questione di politiche: quando tra il 1900 ed il 1910 si formarono le linee più importanti della prima legge organica della cittadinanza in Italia, c'era l'evidente interesse ad ampliare l'idea di italianità agli italiani all'estero. Il pionierismo nella definizione di un'ipotesi di doppia cittadinanza (conforme all'art. 7° della Legge n° 555/1912), l'estensione degli effetti della legge sul passato (conforme all'art. 8°, (2) della Legge 555/1912), l'esclusione di ipotesi automatiche di perdita di cittadinanza (conforme all'art. 35 della Legge n° 23/1901 e art. 8°, (3) della Legge n° 555/1912), le ipotesi facilitate di riacquisizione (conforme all'art. 9° della Legge n° 555/1912), sono tutti strumenti legali capaci di dimostrare che lo Stato italiano aveva voluto mantenere un vincolo perenne con i suoi cittadini e con i loro discendenti. Si è verificato che, se da un punto di vista legislativo non ci sono stati dubbi su questo evidente obiettivo, dal punto di vista delle politiche pubbliche, gli italiani all'estero sono

uma enorme responsabilidade sobre os parlamentares quando utilizam seus mandatos para definirem quais são os nacionais de um Estado, já que, neste momento, o parlamento estará moldando, em nome das futuras gerações, não somente o perfil futuro do Estado e de sua população, mas, também, estará definindo os conflitos sobre os quais estas gerações deverão se debruçar.

Cidadania é sempre uma questão de políticas: quando, entre os anos de 1900 e 1910, formaram-se os delineamentos principais da primeira lei orgânica da cidadania na Itália, havia evidente interesse em estender aos italianos no exterior toda a ideia de italianidade. O pioneirismo na definição de uma hipótese de dupla cidadania (*ex vi* art. 7º da *Legge nº 555/1912*), a extensão dos efeitos da lei para o passado (*ex vi* art. 8º, (2) da *Legge 555/1912*), a exclusão de hipóteses automáticas de perda de cidadania (*ex vi* art. 35 da *Legge nº 23/1901* e art. 8º, (3) da *Legge nº 555/1912*), as hipóteses facilitadas de reaquisição (*ex vi* art. 9º da *Legge nº 555/1912*), são todos dispositivos legais aptos a demonstrar que o Estado italiano desejara manter um vínculo perene com seus nacionais e com os descendentes destes. Ocorreu que, embora do ponto de vista do legislativo não foram deixadas dúvidas sobre este evidente objetivo, do ponto de vista das políticas públicas, os italianos no exterior foram abandonados à própria

stati abbandonati alla loro sorte. La partecipazione dello Stato italiano alle imprese culturali, educative e commerciali degli emigrati (e dei loro discendenti) si è rivelata nulla o virtualmente nulla, vista la sua insignificanza. Così, la costruzione di un'italianità all'estero è divenuta opera degli stessi emigrati e dei loro discendenti - che, contrariamente a quanto dice il populismo, hanno portato e mantenuto la cultura italiana viva: e non solo per i discendenti ma per i popoli di tutte le nazioni nelle quali si sono formati quartieri di immigrazione importanti e che hanno ricevuto milioni di italiani nel periodo della Grande Emigrazione

sorte. A participação do Estado italiano nos empreendimentos culturais, educativos e negociais dos emigrados (e de seus descendentes) acabou sendo nula ou virtualmente nula, dada sua insignificância. Assim, a construção de uma italianidade no exterior acabou sendo obra dos próprios emigrados e de seus descendentes – que, ao contrário do que diz o populismo, levaram e mantiveram a cultura italiana viva: e não somente para os descendentes, mas para os povos de todas as nações nas quais se formaram distritos imigratórios importantes e que receberam milhões de italianos no período da Grande Emigração (no Brasil, citam-se, particularmente, os

Lo status di cittadino prima dei 18 anni non cambierà la poca attenzione dell'Italia con i suoi cittadini, in particolare se giovani.

O status de cidadão antes dos 18 nada mudará o pouco caso da Itália com os seus cidadãos, particularmente se jovens.

(in Brasile, in particolare per gli Stati di San Paolo, Rio Grande do Sul, Espírito Santo, Minas, Rio de Janeiro, Parará e Santa Catarina). Ovviamente il periodo fascista e la II Guerra Mondiale sono stati fattori importanti affinché ci fosse una rottura netta tra i periodi pre e post-guerra, ma nulla può giustificare la totale assenza

Estados de São Paulo, Rio Grande do Sul, Espírito Santo, Minas Gerais, Rio de Janeiro, Parará e Santa Catarina). Obviamente que o período fascista e a II Grande Guerra foram fatores importantes para que houvesse um rompimento bem marcado entre os períodos pré e pós-guerra, mas nada há a justificar a total ausência de políticas

di politiche pubbliche rivolte agli italiani all'estero, fin da quando è iniziata la Grande Emigrazione. Così, l'assenza di un'educazione formale e linguistica adeguata per la cultura dei discendenti, anche su questi due elementi culturali, è frutto non del disinteresse dei discendenti - che, non facilmente, continuano a preservare il lascito dei loro avi - ma dell'abbandono che l'Italia da ai suoi compatrioti fin dalla fine del XIX secolo. In verità si tratta di un enorme ingratitudine, visto che la nazione ed il capitalismo italiani essere stati fondati proprio con il sangue e il sudore degli emigrati: l'Italia ha esportato la sua miseria, ha alleggerito tensioni interne e accumulato capitali proprio grazie ai milioni che ha "buttato a mare" nella Grande Emigrazione, ma non ha mai avuto l'interesse, ad esempio, di finanziare l'educazione dei figli e nipoti degli emigrati all'estero e nemmeno di mettere in atto politiche di incentivo per il ritorno di questi discendenti. Il tutto è una scommessa che la politica di oggi fa per il futuro. Da oltre 100 anni, l'Italia non ha scommesso sui giovani - nemmeno in quelli sul territorio: dati dell'Istat mostrano che, nel 2019, tre quarti dei cittadini italiani trasferiti all'estero avevano meno di 25 anni; tra il 2009 e il 2019, circa 900 mila italiani si sono trasferiti all'estero, con una schiacciante maggioranza di giovani. La nota crisi demografica in

públicas voltadas para os italianos no exterior, desde que se iniciou a Grande Emigração. Assim, a inexistência de uma educação formal e linguística adequadas para o aculturamento dos descendentes **também** a respeito destes dois elementos de cultura são frutos não do desinteresse dos descendentes – que, a duras penas, continuam mantendo o legado de seus antepassados –, mas do abandono que a Itália imprime sobre seus compatriotas desde os fins do século XIX. Trata-se, na verdade, de uma imensa ingratidão, haja vista a nação e o capitalismo italianos terem sido fundados exatamente com o sangue e o suor dos emigrados: a Itália exportou sua miséria, aliviou tensões e acumulou capital exatamente por causa dos milhões que lançou ao mar na Grande Emigração, mas nunca teve o interesse de, por exemplo, financiar a educação dos filhos e netos dos emigrados no exterior e nem de executar políticas de incentivo para o retorno destes descendentes. Tudo se trata de uma aposta que a política de hoje faz no futuro. Há mais de cem anos, a Itália não tem apostado nos jovens – nem nos do território: dados do Istat mostram que, em 2019, ¾ dos cidadãos italianos transferidos para o exterior tinham menos de 25 anos; entre 2009 e 2019, aproximadamente 900 mil italianos mudaram-se para o estrangeiro, sendo a esmagadora maioria de jovens. É conhecidíssima a crise demográfica na Itália, país de

Italia, paese di profilo demografica profondamente invecchiato e che ha raggiunto un minimo storico nel suo tasso di natalità nel 2021 (si veda l'Istat - 1,17% il numero medio di figli per donna), cosa profondamente aggravata dall'assenza di politiche pubbliche che mantengano o attraggano giovani o adulti in età produttiva verso il territorio. Senza dubbi sarà necessario che l'Italia affronti rapidamente questa questione, ma speriamo che ciò accada nel modo più giusto e corretto.

Al momento, il populismo di centro-sinistra e l'uso meramente strumentale della politica (ossia usata solo per conquistare voti e posti nelle strutture di potere) hanno permesso di diffondere l'idea che il futuro dell'Italia sarebbe nei figli di immigranti, senza molte considerazioni dei milioni di discendenti, fin da sempre abbandonati, seppur vogliosi del riconoscimento della loro cittadinanza e soggetti, come i giovani italiani del territorio, alle stesse forze repulsive operanti fin dai tempi dei nostri avi. L'ostinazione con la quale il segretario del PD, Enrico Letta, ha trattato la questione dei figli di immigranti e il nuovo impianto del "jus culturae" (travestito di "jus scholae" e già approvato dalla Commissione di Costituzione della Camera dei Deputati) dimostrano chiaramente come l'idea ha funzionato con una

perfil demográfico profundamente envelhecido e que alcançou um mínimo histórico em suas taxas de natalidade no ano de 2021 (vide dados do Istat – 1,17% o número médio de filhos por mulher), algo profundamente agravado pela inexistência de políticas públicas que mantenham ou atraiam jovens ou adultos em idade produtiva para o território. Sem dúvidas, será preciso que a Itália enfrente rapidamente esta questão, mas esperamos que o enfrentamento se dê da maneira mais justa e correta.

No momento, o populismo de centro-esquerda e o uso meramente instrumental da política (ou seja, usada para somente conquistar votos e vagas nas estruturas de poder) têm concorrido para disseminar a ideia de que o futuro da Itália estaria nos filhos de imigrantes, sem maiores considerações sobre os milhões de descendentes, desde sempre abandonados, embora ávidos pelo reconhecimento de sua cidadania e sujeitos, tanto quanto os jovens italianos do território, às mesmas forças repulsivas, atuantes desde os tempos dos nossos antepassados. A obstinação com a qual o secretário do PD, Enrico Letta, tem tratado a questão dos filhos de imigrantes, e a nova roupagem do *"jus culturae"* (travestido de *"jus scholae"* e já aprovado pela Comissão de Constituição da Câmara dos Deputados) demonstram claramente como tem funcionado com certa eficácia esta ideia, independentemente da existência

certa efficacia, indipendentemente dall'esistenza di considerazioni più corrette sulla situazione concreta di questi giovani che, contrariamente a quello che si ripete, possono ottenere la cittadinanza italiana tramite altre vie previste dalla legge. Oltretutto, questo non è il punto più importante: le forze repulsive in atto fin da sempre nei confronti dei giovani in Italia continueranno ad agire ed agiranno anche su di loro, se politiche pubbliche capaci di affrontare il vero problema non vengono portate avanti. Essere o non cittadino prima dei 18 anni non cambierà assolutamente nulla per i figli di immigranti che anche loro lasceranno l'Italia quando maggiorenni, tanto per studiare all'estero, tanto per poter lavorare all'estero (cosa molto probabile). I miei compianti avi lasciarono l'Italia per gli stessi motivi che, nel 2019, secondo dati dell'Istat, hanno portato oltre 85000 giovani italiani ad abbandonare anche loro - e non ci sarebbe una logica se si pensasse che i giovani figli di immigranti non faranno esattamente lo stesso, se nulla cambia.

Se la cittadinanza italiana può essere strumentalmente usata da tutti quelli che la possiedono - siano nati in territorio, siano nati all'estero o, in un futuro vicino, dai figli di immigranti - ciò non riflette il modo con cui i cittadini effettivamente eserciteranno la loro cittadinanza ma nel modo in cui lo Stato realmente

de considerações mais acertadas sobre a situação concreta destes jovens que, ao contrário do que se convencionou repetir, podem sim obter a cidadania italiana, embora por outras vias previstas em lei. Ademais, este não é o ponto principal: as forças repulsivas desde sempre sobre os jovens na Itália **continuarão a atuar e atuarão também sobre eles**, se políticas públicas aptas para o enfrentamento do **verdadeiro problema** não forem desenvolvidas. Ser ou não cidadão antes dos 18 anos não modificará em absolutamente nada o ímpeto dos filhos de imigrantes também abandonarem a Itália em sua maioridade, seja para estudarem no exterior, seja para trabalharem no exterior (o que é muito provável). Meus saudosos antepassados abandonaram a Itália pelas mesmas razões que, em 2019, segundo dados do Istat, fizeram mais de 85 mil jovens italianos a abandonarem também — e não há lógica alguma na crença de que os jovens filhos de imigrantes não farão exatamente o mesmo, caso nada mude.

Se a cidadania italiana pode ser instrumentalmente utilizada por **todos** que a possuem — sejam nascidos no território, sejam nascidos no exterior, seja, num futuro próximo, pelos filhos de imigrantes — isso é reflexo não da forma com a qual os cidadãos efetivamente exercem sua cidadania, mas da forma com a qual o Estado efetivamente a valoriza. Aumentar o valor da cidadania nas biografias

la valorizza. Aumentare il valore della cittadinanza nelle biografie dei cittadini significa creare politiche pubbliche che permettano ai cittadini di farne un uso efficace - e non approfittarne, come ha fatto il centro-sinistra, di una "cittadinanza presunta" dei figli di immigranti a fini elettorali e strumentali della politica, approfittando dell'ignoranza e dei preconcetti del popolo con manovre di stampo populista. Noi, italo-brasiliani, già sappiamo molto bene questa cosa funzioni in Italia - siamo stati le prime vittime e lo siamo ancora - e sarebbe bello se anche i figli degli immigranti capissero ciò, per evitare di essere catapultati nello stesso destino. Lo status di cittadino prima dei 18 anni non cambierà la poca attenzione dell'Italia con i suoi cittadini, in particolare se giovani e, in particolare, se residenti all'estero, indipendentemente dalla specie di atto giuridico, se di concessione o attribuzione, di questa cittadinanza. Sono necessarie politiche pubbliche che mantengano o attirino i giovani italiani verso il territorio e che facilitino l'esercizio dei loro diritti quando all'estero, inclusi quelli di partecipazione democratica - e di ciò nessuno ne parla. La nazionalità senza l'esercizio dei diritti non ha senso; è una "anticittadinanza". Per questo, innanzitutto, bisogna che tutti sappiano che la cittadinanza è - e sempre sarà - una questione di politiche.☑

dos cidadãos significa criar políticas públicas que permitam aos cidadãos fazer uso eficaz dela – e não se aproveitar, como tem feito a centro-esquerda, de uma "cidadania presumida" dos filhos de imigrantes com fins eleitoreiros e instrumentalizadores da política, utilizando-se das ignorâncias e preconceitos do povo com manobras de cunho populista. Nós, ítalo-brasileiros, já sabemos muito bem como isto funciona na Itália – fomos as primeiras vítimas e ainda temos sido – e seria bom se os filhos dos imigrantes também compreendessem isto, sob pena de serem lançados ao mesmo destino. O status de cidadão antes dos 18 nada mudará o pouco caso da Itália com os seus cidadãos, particularmente se jovens e, especialmente, se residentes no exterior, independentemente da espécie de ato jurídico, se concessivo ou atributivo, desta cidadania. São necessárias políticas públicas que mantenham ou atraiam os jovens italianos para o território e que facilitem o exercício de seus direitos quando no exterior, inclusive os de participação democrática – e sobre isto nada se fala. A nacionalidade sem exercício eficaz de direitos é vazia de sentido; é uma anticidadania. Por isto, antes de qualquer coisa, **é preciso que todos saibam que cidadania é – e sempre será – uma questão de políticas.**☑

VITOR CASAGRANDE

Lavorare con allegria

italiani, sempre italiani

Brasiliani di oggi che hanno scelto di vivere e lavorare in Italia, il Paese delle loro origini

A CURA DI PAOLO MENEGHINI / VICENZA - ITALIA / P.MENEGHINI@FASTWEBNET.IT

Vitor Casagrande è un giovane uomo che il prossimo anno arriverà al traguardo dei suoi primi 40 anni. La cosa curiosa è che metà li ha vissuti in Brasile (nel Rio Grande do Sul, dove è nato, è cresciuto e si è formato) e metà in Italia (in Provincia di Vicenza nella Regione del Veneto) dove si è affermato professionalmente e ha formato una famiglia con Daniela, che lui chiama “la mia roccia”. La coppia ha due figlie: Maia, di 10 anni e Sophie di 6.

Vitor è un uomo determinato, con idee chiare che si ispirano a due valori fondamentali: la famiglia e il lavoro. Non a caso ha fatto suo il motto di un illustre concittadino – l’imprenditore Raul Anselmo Randon, scomparso pochi anni fa – che dice: “lavorare con allegria non stanca e non invecchia”.

Vitor, iniziamo con il capitolo brasiliano della tua vita nettamente divisa in due.

Sono nato a Garibaldi nel luglio del 1983 da una famiglia cento per cento italiana: Zanatta, Meneghetti,

TRABALHAR COM ALEGRIA

- Vitor Casagrande é um jovem que vai atingir a marca dos seus primeiros 40 anos no próximo ano. O curioso é que metade os viveu no Brasil (no Rio Grande do Sul, onde nasceu, cresceu e se formou) e metade na Itália (na Província de Vicenza na Região do Vêneto) onde se estabeleceu profissionalmente e formou uma família com Daniela, a quem ele chama de "minha fortaleza". O casal tem duas filhas: Maia, de 10 anos, e Sophie, de 6 anos.

O Vitor é um homem determinado, com ideias claras inspiradas em dois valores fundamentais: a família e o trabalho. Não é por acaso que fez seu o lema de um ilustre concidadão - o empresário Raul Anselmo Randon, falecido há alguns anos - que diz: "trabalhar com alegria não cansa e não envelhece".

Vitor, vamos começar com o capítulo brasileiro da sua vida nitidamente dividido em dois.

Nasci em Garibaldi em julho de 1983 de uma família 100% italiana: Zanatta, Meneghetti, Adami e

Adami e Casagrande sono i cognomi dei miei nonni. Non poteva essere altrimenti, in un angolo del Brasile meridionale dove ancora oggi si parla il "talián". Ricordo, quando ero bambino, che i nonni in casa parlavano qualche parola di portoghese, ma tutto il resto era in dialetto veneto, comprese le imprecazioni! Stessa cosa con gli zii.

I miei antenati arrivarono in Brasile fra gli ultimi anni dell'800 e il 1922 con viaggi che duravano anche 36 giorni. Incredibile! Pensa che ancora oggi tutti i discendenti di Fioravante Zanatta, il primo ad arrivare in Brasile quando aveva 5 anni, organizzano ogni anno una grande festa nel luogo dove fu costruita la prima casa della famiglia. Anche i Casagrande, da un po' di tempo, fanno una festa del genere. Tutto ciò è emozionante!

La cultura del lavoro è sempre stata, se possiamo dire, nel tuo DNA.

È merito dei miei genitori, ai quali sono molto riconoscente. Sono grato a mamma e papà per non aver mai fatto mancar nulla sia a me che a mio fratello Vinicius. Ma sono anche molto orgoglioso del fatto che, grazie a tanti sacrifici, sono stato in grado di pagarmi gli studi universitari all'Università di Caxias do Sul. Ricordo che fin da quando ero bambino cercavo

Casagrande são os sobrenomes dos meus avós. Não poderia ser de outra forma, em um canto do sul do Brasil onde ainda hoje se fala talian. Lembro-me, quando criança, que os avós da casa falavam algumas palavras em português, mas todo o resto era no dialeto vêneto, inclusive os palavrões! O mesmo com os tios.

Meus ancestrais chegaram ao Brasil entre os últimos anos de 1800 e em 1922, com viagens que duravam até 36 dias. Incrível! Basta pensar que ainda hoje todos os descendentes de Fioravante Zanatta, o primeiro a chegar ao Brasil aos 5 anos, organizam uma grande festa todos os anos no local onde foi construída a primeira casa da família. Há algum tempo, os Casagrande também fazem essa festa. Isso tudo é emocionante!

A cultura do trabalho sempre esteve, se podemos dizer, em seu DNA.

Agradeço aos meus pais, a quem sou muito grato. Agradeço à mamãe e papai por nunca terem deixado faltar nada a mim e ao meu irmão Vinicius. Mas também me orgulho muito que, graças a tantos sacrifícios, consegui pagar meus estudos universitários na Universidade de Caxias do Sul. Lembro-me que desde criança procurava emprego para juntar algum dinheiro. Por exemplo, graças aos primeiros computadores pessoais, copiei digitalmente as

dei lavoretti per raggranellare qualche soldo. Per esempio, grazie ai primissimi personal computer, ricopiavo in digitale le dispense che gli insegnanti scrivevano a mano per i loro alunni.

A 13 anni circa mi iscrissi al SENAI (il Servizio Nazionale di Apprendistato Industriale) di bento Gonçalves che proponeva un corso di avviamento professionale di 5 mila ore, vale a dire 2 anni. Per farla breve, all'età di 15-16 anni sapevo usare il tornio, il trapano, la fresa e tanti altri strumenti tecnici anche a controllo numerico, cioè tecnologicamente avanzati.

Un bell'impegno, per un adolescente.

Guardando indietro posso dire che, sì, sono stati anni di tanto impegno e duro lavoro. I ritmi erano questi. Mi alzavo alle 6,30 del mattino, alle 7 iniziavano i corsi al SENAI, a mezzogiorno un salto a casa per mangiare e poi di nuovo in azienda a fare l'apprendistato e infine alla sera a scuola: prima le superiori e poi l'Università, facoltà di Ingegneria Meccanica alla UCS di Caxias do Sul. Di tempo per divertirmi con gli amici ce n'era ben poco.

Parlami della decisione di venire in Italia.

Nei primi anni Duemila la Provincia di Vicenza aveva ideato un progetto per riportare in Italia i giovani discendenti di quei migranti

apostilas que os professores escreviam à mão para seus alunos.

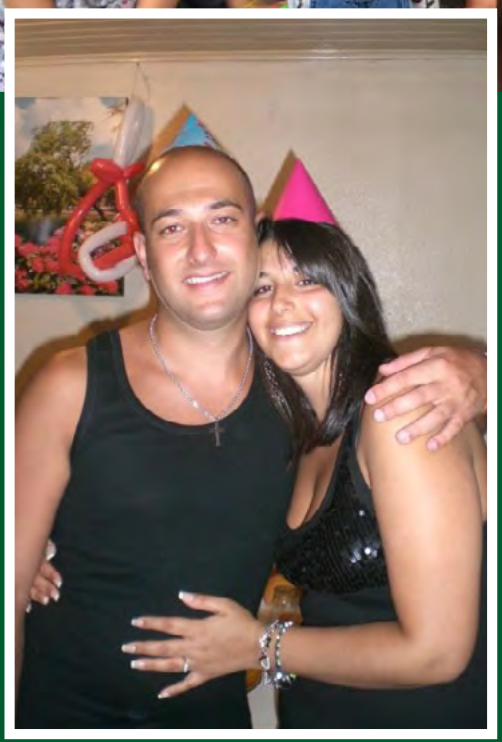
Por volta dos 13 anos me matriculei no Senai - Serviço Nacional de Aprendizagem Industrial de Bento Gonçalves que oferecia um curso profissionalizante de 5.000 horas, ou seja, 2 anos. Resumindo, aos 15-16 anos eu sabia usar o torno, a furadeira, a fresa e muitas outras ferramentas técnicas, também sob controle numérico, isto é, tecnologicamente avançadas.

Uma grande responsabilidade para um adolescente.

Olhando para trás, posso dizer que sim, foram anos de muito empenho e trabalho duro. Os ritmos eram esses. Acordava às 6h30min da manhã, às 7 começavam os cursos no Senai, ao meio-dia um pulo para casa para comer e depois voltava para a empresa para fazer um estágio e, finalmente, à noite, na escola: primeiro ensino médio e depois universidade, faculdade de Engenharia Mecânica da UCS, em Caxias do Sul. Havia muito pouco tempo para se divertir com os amigos.

Conte-me sobre a decisão de vir para a Itália.

No início dos anos 2000, a Província de Vicenza concebeu um projeto para trazer de volta à Itália os jovens descendentes dos migrantes vicentinos que deixaram suas terras de origem mais de um século antes. Naqueles



Vitor Casagrande al lavoro, con sua moglie Daniela ("La mia forza") e con la famiglia in Italia. Nell'altra pagina, un'immagine di Vitor ancora bambino, la sua famglia in Brasile e i primi tempi di fidanzamento con Daniela, con la quale ha due figlie, Maia e Sophie (foto cedute).

Vitor Casagrande no trabalho, com a esposa Daniela ("Minha fortaleza") e com a família na Itália. Na outra página, uma imagem de Vitor ainda criança, sua família no Brasil e o começo do namoro com Daniela, com quem tem as filhas Maia e Sophie (fotos cedidas).

vicentini che più di un secolo prima avevano lasciato le terre di origine. In quegli anni la provincia di Vicenza – e più in generale tutta la Regione Veneto, che è una delle aree più produttive dell'intero territorio nazionale – soffriva di una carenza di lavoratori specializzati, anche per la mancanza di un ricambio generazionale. È vero che già allora arrivavano in Italia, soprattutto dal continente africano, molti uomini in età lavorativa, ma nella grandissima maggioranza dei casi si trattava di manodopera comune, di basso livello. Così la Presidente della Provincia Manuela Dal Lago, che aveva visitato più volte il Sud del Brasile, decise di favorire il "ritorno a casa" di giovani brasiliani di origine veneta offrendo loro un periodo di apprendistato in alcune aziende vicentine, terminato il quale chi si fosse trovato bene poteva decidere di restare e crearsi un futuro.

Io avevo appena completato gli studi, ero giovane, ero nato in una famiglia molto veneta e con genitori non possessivi... così decisi di affrontare quell'avventura insieme ad un gruppo di 14 ragazzi gaúchi che avevano più o meno la mia stessa età.

Partii il 19 maggio del 2003, il giorno del compleanno di mio padre. Mai mi sarei immaginato che quella sarebbe stata una scelta fondamentale nella mia vita

anos, a província de Vicenza - e, de forma mais geral, toda a região do Veneto, que é uma das áreas mais produtivas de todo o território nacional - sofria de escassez de trabalhadores qualificados, também devido à falta de rotatividade geracional. É verdade que, mesmo então, muitos homens em idade de trabalhar chegaram à Itália, especialmente do continente africano, mas na grande maioria dos casos eram trabalhadores comuns, de baixo nível. Assim, a presidente da Província, Manuela Dal Lago, que havia visitado várias vezes o Sul do Brasil, decidiu incentivar o "retorno para casa" dos jovens brasileiros de origem vêneta, oferecendo-lhes um estágio em algumas empresas de Vicenza, após o qual aqueles que eram bem avaliados podiam decidir ficar e criar um futuro para si mesmos.

Eu tinha apenas terminado meus estudos, era jovem, nasci em uma família muito vêneta e, com pais não possessivos... decidi encarar aquela aventura juntamente com um grupo de 14 rapazes gaúchos que tinham, mais ou menos, a minha idade.

Parti em 19 de maio de 2003, aniversário do meu pai. Nunca imaginei que essa seria uma escolha fundamental na minha vida pessoal e profissional.

E como foi?

personale e lavorativa.

E come andò?

Molto bene, anche se devo confessarti che partii dal Brasile con molta diffidenza. Era la prima volta che affrontavo un viaggio così lungo in un Paese che da un lato sentivo ancestralmente vicino, ma che dall'altro era molto lontano e non conoscevo affatto. Cosa avrei fatto se fossi caduto nelle mani di qualche organizzazione malavitosa che sfruttava i lavoratori e li costringeva a lavorare in regime di semi-schiavitù? Così escogitai con i miei genitori un piccolo stratagemma: se io li avessi chiamati al telefono pronunciando alcune parole-chiave, quello sarebbe stato un segnale d'allarme per comunicare a loro che mi trovavo in una situazione di pericolo. Lo so che tutto ciò può far sorridere, ma andò proprio così.

In realtà mi trovai benissimo fin dal primo giorno. Ebbi subito l'opportunità di dimostrare le mie capacità al punto che, prima ancora di terminare il periodo di apprendistato, ricevetti un'ottima proposta di lavoro da un'azienda vicentina: la Faresin. L'accettai, e dopo quasi 20 anni eccomi ancora qui nel Veneto.

La prima impressione dell'Italia?

Una sensazione di tranquillità. L'impressione di trovarsi in un luogo calmo, dove però l'aggettivo

Muito bem, embora deva confessar que saí do Brasil com muita desconfiança. Era a primeira vez que enfrentava uma viagem tão longa num país que, por um lado me sentia ancestralmente próximo, mas que, por outro, estava muito longe e dele eu não conhecia nada. O que eu teria feito se tivesse caído nas mãos de alguma organização criminosa que explorasse trabalhadores e os obrigasse a trabalhar em semiescravidão? Então combinei um pequeno estratagema com meus pais: se eu os chanasse ao telefone dizendo algumas palavras-chave, isso seria um sinal de alarme para comunicar a eles que eu estava em uma situação perigosa. Eu sei que tudo isso pode fazer você rir, mas foi exatamente o que aconteceu.

Na verdade, eu me diverti muito desde o primeiro dia. Imediatamente tive a oportunidade de demonstrar minhas habilidades a ponto de, mesmo antes de terminar meu estágio, receber uma excelente oferta de trabalho de uma empresa de Vicenza: Faresin. Eu aceitei, e depois de quase 20 anos ainda estou aqui na região do Vêneto.

A primeira impressão da Itália?

Uma sensação de tranquilidade. A impressão de estar em um lugar calmo, onde, no entanto, o adjetivo calmo não deve ser entendido

calmo non deve essere inteso come sinonimo di immobile, statico o morto. La calma che ho respirato fin dai primi giorni nel Veneto è quella di trovarsi in un posto organizzato, dove tutti sanno esattamente qual è il loro compito. E lo fanno bene. Negli ultimi anni ho viaggiato molto per lavoro – nelle Americhe, in Europa, in Asia – ma non ho trovato un solo posto che mi abbia dato la stessa gradevole sensazione.

L'altra cosa che mi ha colpito è stata la dimensione degli spazi e la distanza fra una città e l'altra: finisce un paesino e subito trovi il cartello che ti dice che sei entrato in un altro Comune. Solo nel Veneto sono 560, più di quanti ce ne siano in tutto il Rio Grande do Sul, che è grande quasi quanto l'Italia.

Dopo la Faresin hai lavorato in un altro paio di aziende.

I cambiamenti che ho fatto sono stati sempre determinati dalla voglia di crescere professionalmente e di fare nuove esperienze lavorative, mai per un trattamento economico più soddisfacente o per problemi con la proprietà o i superiori. Nella prima azienda che mi assunse in Italia non c'era l'opportunità di fare ciò che avrei voluto, cioè il programmatore, e così decisi di cambiare. Ricordo sempre con grande orgoglio che quando il signor Faresin mi salutò l'ultimo

como sinônimo de imóvel, estático ou morto. A calma que respirei desde os primeiros dias no Vêneto é a de estar em um lugar organizado, onde todos sabem exatamente qual é o seu trabalho. E eles fazem isso bem. Nos últimos anos tenho viajado muito a trabalho - nas Américas, na Europa, na Ásia - mas não encontrei um único lugar que tenha me dado a mesma sensação agradável.

A outra coisa que me chamou a atenção foi a dimensão dos espaços e a distância entre uma cidade e outra: um vilarejo termina e você encontra imediatamente a placa que indica que entrou noutro município. Só no Vêneto são 560, mais do que em todo o Rio Grande do Sul, que é quase tão grande quanto a Itália.

Depois da Faresin, você trabalhou em algumas outras empresas.

As mudanças que fiz sempre foram determinadas pelo desejo de crescer profissionalmente e de ganhar novas experiências de trabalho, nunca por um salário mais satisfatório ou por problemas com os proprietários ou superiores. Na primeira empresa que me contratou na Itália não havia oportunidade de fazer o que eu queria, ou seja, programador, então resolvi mudar. Sempre me lembro com muito orgulho que quando o Sr. Faresin me cumprimentou no último dia útil,

giorno lavorativo, mi disse: “Vitor, se cambi idea sappi che qui le porte per te sono sempre spalancate”.

Da ormai 16 anni lavoro alla Zeco, un’azienda – sempre nella Provincia di Vicenza – che è leader nella progettazione e costruzione di turbine per impianti idroelettrici. Al ruolo di progettista ho affiancato, negli ultimi anni, quello commerciale che mi consente di girare il mondo e di approfondire il mio personale bagaglio culturale.

In Italia, quasi subito, è arrivato anche l’amore...

Ho conosciuto Daniela nel 2005, frequentando i corsi di scuola guida. Anche lei è in qualche modo una “straniera” in Veneto perché le sue origini sono calabresi, profondo Sud della penisola italiana. Suo padre, che ha un’azienda di autrotrasporti, si è trasferito in Veneto anni fa e non ha fatto fatica ad ambientarsi, anche se le mentalità sono differenti e c’è sempre un po’ di pregiudizio, da parte della gente del Nord, quando arriva qualcuno dal Sud. Poi si scopre che i preconcetti Nord-Sud cambiano a seconda di dove ti trovi. Il Brasile sta molto più a Sud della Calabria, ma quando ho portato per la prima volta Daniela in Brasile, si è trovata benissimo. Mia nonna l’ha letteralmente “sequestrata”: non le pareva vero di avere la possibilità di parlare con una italiana “vera”!

Nostalgia del Brasile?

ele me disse: "Vitor, se você mudar de ideia, saiba que aqui as portas para você estão sempre abertas".

Há 16 anos trabalho na Zeco, empresa - também da Província de Vicenza - líder em projetos e construção de turbinas para usinas hidrelétricas. Nos últimos anos, combinei o papel de designer com o comercial que me permite viajar pelo mundo e aprofundar minha bagagem cultural pessoal.

O amor chegou à Itália quase que imediatamente...

Conheci a Daniela em 2005, fazendo cursos de autoescola. Ela também é de alguma forma uma "estrangeira" no Vêneto porque suas origens são calabresas, ao Sul da península italiana. O seu pai, que tem uma empresa de camionagem, mudou-se para o Vêneto há anos e não teve dificuldades para se instalar, mesmo que a mentalidade seja diferente e haja sempre um pouco de preconceito por parte das pessoas do Norte em relação aos do Sul. Então acontece que os preconceitos Norte-Sul mudam dependendo de onde você está. O Brasil fica muito mais ao Sul do que a Calábria, mas quando trouxe Daniela ao Brasil pela primeira vez, ela se divertiu muito. Minha avó literalmente a "sequestrou": não parecia verdade que ela tivesse a oportunidade de falar com um italiano "de verdade"!

Saudade do Brasil?

Sai, ogni tanto provo quella che noi chiamiamo saudade quando penso ai miei genitori, che sono separati ma con entrambi i quali ho mantenuto il medesimo rapporto di quando eravamo una famiglia sola. Se mia moglie ha voglia di mangiare con i suoi genitori non deve far altro che chiamarli al telefono, e dopo 10 minuti sono seduti al tavolo di casa nostra. Io non posso permettermi questa gioia, ma capisco che la mia famiglia oggi è qui.

Nonostante gli 11 mila chilometri di distanza, le bambine hanno un bellissimo rapporto con i nonni, gli zii e i cuginetti brasiliani. Quando le portiamo là, per loro è sempre una grande gioia. Ah, Maia e Sophie hanno già anche la cittadinanza brasiliana.

Una ventina d'anni in Brasile, una ventina in Italia. Se gli chiediamo dove si vede nei prossimi 20 anni, insieme alla sua bella famiglia, Vitor fa un sorriso e un sospiro.

I miei genitori mi hanno insegnato il senso della libertà. La mia esperienza di vita mi dice che non bisogna mai chiudere nessuna porta. Se un domani si presentasse un'opportunità di lavoro negli Stati Uniti, o magari in Brasile... chissà! Però una cosa è certa: l'Italia è il più bel Paese del mondo e sono fortunato ad essere qua, in mezzo a tanta storia e cultura millenaria.☑

Sabe, às vezes sinto o que chamamos de saudade quando penso nos meus pais, que estão separados, mas com os dois mantenho a mesma relação de quando éramos uma única família. Se minha esposa quer comer com os pais, tudo o que ela precisa fazer é ligar para eles e, depois de 10 minutos, eles estão sentados à nossa mesa. Não posso ter essa mesma alegria, mas entendo que minha família está aqui hoje.

Apesar de estarem a 11.000 quilômetros de distância, as meninas têm um relacionamento maravilhoso com seus avós, tios e primos brasileiros. Quando os levamos para lá, é sempre uma grande alegria para eles. Ah, Maia e Sophie já têm cidadania brasileira também.

Vinte anos no Brasil, vinte na Itália. Se perguntarmos onde ele se vê nos próximos 20 anos, junto com sua linda família, Vitor dá um sorriso e um suspiro:

Meus pais me ensinaram o significado de liberdade. Minha experiência de vida me diz que nenhuma porta deve ser fechada. Se um dia surgir uma oportunidade de trabalho nos Estados Unidos, ou, quem sabe, no Brasil... quem sabe! Mas uma coisa é certa: a Itália é o país mais bonito do mundo e tenho a sorte de estar aqui, no meio de tanta história e cultura milenar. ☑

Il matrimonio con la calabrese Daniela e con i suoi genitori

O casamento com a calabresa Daniela e com os pais.

Foto Desiderio Peron / Insieme

- ***Poche mascherine al Dantedì - il Giorno di Dante a Curitiba.***
- *Poucas máscaras no Dantedì - o Dia de Dante em Curitiba.*

Dantedì 2022

"UN PO' DI IDEALE/ UN PO' DI POLENTA/SPIRITO E CARNE/ALIMENTA"

Nel giorno di Dante, a Curitiba, piano, poesia, canto lirico e danza. Come in una domenica di sole dopo la tempesta, il Centro Culturale Dante Alighieri di Curitiba ha aperto le sue porte per il Dantedì, venerdì 25 marzo - il giorno di Dante. Erano presenti soci e pubblico, lasciandosi alle spalle la pandemia e la paura del rincontro, quasi senza mascherine. È stata una bella festa dove non sono mancate, oltre ad attrazioni on-line, un po' di piano, un po' di poesia basata sull'opera del "Sommo Poeta", un po' di canto lirico ed anche un po' di danza, con l'esibizione del gruppo Isola del Sole, di tradizioni siciliane.

La festa culturale - una delle

DANTEDÌ 2022: "UM POUCO DE IDEAL/ UM POUCO DE POLENTA/ E O ESPÍRITO E A CARNE/ SE SUSTENTA" No dia de Dante, em Curitiba, piano, poesia, canto lírico e dança. Como num domingo de sol após a tempestade, o Centro Cultural Dante Alighieri de Curitiba abriu suas portas no Dantedì, sexta-feira, 25 de março – o dia de Dante. Compareceram associados e público, deixando para trás a pandemia e o medo do reencontro, já quase sem máscaras. Foi uma bonita festa onde não faltaram, além de atrações on-line, um pouco de piano, um pouco de poesia

poche di questo tipo registrate nel paese nel Giorno Nazionale di Dante Alighieri - è stata dalle 19.00 alle 22.00, nel salone degli eventi dell'entità, con un servizio di cucina. In verità non è stato il primo evento con il pubblico in presenza (prima era già avvenuta una mostra di cinema), ma è stato il primo ad offrire varie attrazioni fin dall'inizio della pandemia del Covid, due anni fa.

Il Centro Culturale, presieduto da Deivis Calamucci e la sua giovane equipe, per la maggior parte donne, vuole riprendere il discorso che il Covid aveva rimandato: rinnovare, smuovere ed aumentare il quadro dei soci con l'offerta

baseada na obra do 'Sommo Poeta', um pouco de canto lírico, e também um pouco de dança, com a exibição do grupo Isola del Sole, de tradições sicilianas.

A festa cultural – uma das poucas do gênero registradas no país no Dia Nacional de Dante Alighieri – foi das 19 às 22 horas, no salão de eventos da entidade, com serviço de cozinha. Na verdade, não foi o primeiro evento aberto ao público (antes já tinha acontecido uma mostra de cinema), mas foi o primeiro a oferecer múltiplas atrações desde o início da pandemia da Covid, há dois anos.

O Centro Cultural, presidido por Deivis Calamucci e sua jovem equipe, maioria mulheres, quer retomar o

- ***L'attore Carlos Daitschman e il tenore Alexandre Mousquer.***
- *O ator Carlos Daitschman e o tenor Alexandre Mousquer.*

Fotos Desidério Peron / Insieme

di un programma vario e con il gusto popolare, senza rinunciare alla tradizione culturale ed alla lingua italiana - suo obiettivo più importante. Chi passa per il centro nei pomeriggi di Curitiba è invitato a venire a prendere un caffè speciale nella Dante. E, ovviamente, scoprire l'italiano che è dentro di ognuno. Come dice l'attore Carlos Daitschman: "un po' di ideale/un po' di polenta/spirito e carne/si alimenta".

I pezzi di canto lirico sono stati interpretati dal tenore Alexandre Mousquer, del Coro Ottava Bassa e membro della Camerata Antiqua di Curitiba,☑

discurso que a Covid postergou: renovar, movimentar e aumentar o quadro de sócios com a oferta de uma programação variada e ao gosto popular, sem abrir mão da tradição cultural e da língua italiana – sua finalidade maior. Quem passa pelo centro nas tardes de Curitiba é convidado a tomar um café especial no Dante. E, é claro, descobrir o italiano que está dentro de cada um. Como diz o ator Carlos Daitschman: “um pouco de ideal/ um pouco de polenta/ e o espírito e a carne/ se sustenta”.

As peças de canto lírico foram interpretadas pelo tenor Alexandre Mousquer, do Coral Ottava Bassa e integrante da Camerata Antiqua de Curitiba. ☑

- ***Membri del gruppo folcloristico siciliano 'Isola del Sole' al Dantedì.***
- *Integrantes do grupo folclórico siciliano 'Isola del Sole' no Dantedì.*

Foto Desiderio Peron / Insieme

Italiano per bambini e adolescenti

Una novità nel Centro Culturale Italo-Brasiliano Dante Alighieri di Curitiba è il corso di lingua italiana per bambini e adolescenti. Diretto al pubblico infantile, il corso presenta lezioni dinamiche, pensate per aiutare gli alunni ad imparare una nuova lingua nel modo più naturale possibile. Per ulteriori informazioni, gli interessati devono entrare in contatto con la Segreteria tramite il numero telefonico/whatsapp 41 3223-5231. Il Centro Culturale continua ad offrire altre modalità, come lezioni Vip (solo l'alunno e il professore) e lezioni di conversazione, tutte con opzione in presenza o a distanza. C'è anche il corso di preparazione per la certificazione europea Plida.☑

ITALIANO PARA CRIANÇAS E ADOLESCENTES - Uma novidade no Centro Cultural Ítalo-Brasileiro Dante Alighieri de Curitiba é o curso de língua italiana para crianças e adolescentes. Direcionado ao público infantil, o curso apresenta aulas dinâmicas, pensadas para auxiliar os alunos a aprenderem um novo idioma da forma mais natural possível. Para mais informações, os interessados devem entrar em contato com a Secretaria, através do telefone/whatsapp 41 3223-5231. O Centro Cultural continua a oferecer outras modalidades, como aulas Vip (apenas o aluno e o professor) e aulas de conversação, todos com opção presencial ou à distância. Há também o curso de preparação para a certificação europeia Plida.☑

Fotos Divulgação DA

● ***SERATA DELLA PIZZA. La "Serata della Pizza alla Dante" è una tradizione che si ripete tutti i mesi, in un venerdì preventivamente fissato. Anche il "Caffè di Dante", aperto dal lunedì al venerdì, dalle 9.00 alle 21.00, è un buon posto per trovare amici e discutere di nuove idee (telefono/Whatsapp 41 3223 5231.◆***

NOITE DAPIZZA. A 'Noite da Pizza no Dante' é tradição que se repete todo mês, em uma sexta-feira previamente marcada. Também o 'Café do Dante', aberto de segunda a sexta-feira, das 9 às 21 horas, é um bom lugar para encontrar amigos e conversar sobre novas ideias (telefone/Whatsapp 41 3223 5231.

DA

CENTRO CULTURAL ÍTALO BRASILEIRO
COMITATO DANTE ALIGHIERI

- REGULAR
- INTENSIVO
- CONVERSAÇÃO
- EXPRESSO
- VIP
- EMPRESARIAL
- CIDADANIA
- VIAGEM
- PREPARAÇÃO **PLIDA**

CURSO DE ITALIANO

AULAS PRESENCIAIS* E ONLINE

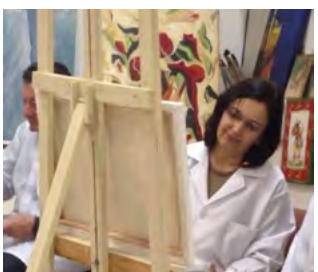
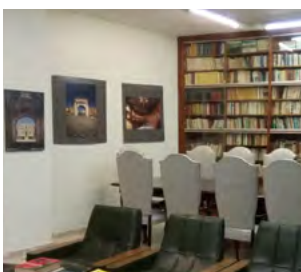
*turmas com atendimento presencial seguindo protocolos de segurança sanitária

O MELHOR CURSO DE ITALIANO É NO DANTE, A ITÁLIA É AQUI!

INSCREVA-SE AGORA, CLIQUE AQUI

41 3223 5231 | 41 988613932 | secretariadanteali@gmail.com

SEJA DANTE

ORIGINE DEL COGNOME ITALIANO

di/por Daniel Taddone
www.taddone.it

A publicação do significado dos sobrenomes atende a ordem de chegada da solicitação de nossos leitores.

BRESCIA

Sobrenome presente em várias regiões italianas, mas contrariando uma primeira impressão, suas ocorrências são mais frequentes no sul da península. De fato, **Brescia** está mais presente nas regiões da Apúlia, da Calábria, da Campânia e da Basilicata. Sua etimologia parece num primeiro momento ser de evidente origem toponímica, mas uma análise mais atenta demostra que nas regiões meridionais é muito mais provável que seja uma corruptela de *arbëreshë*, que em língua albanesa significa simplesmente "albanês", ou seja, trata-se de uma motivação baseada na origem étnica.

DI CUNTO

Raro sobrenome da Itália meridional, está presente no norte da Calábria e na Campânia (nas comunas de Roccamonfina, em Caserta, e na de Castellabate, em Salerno). A forma **Cunto** é frequente em Tórtora (Cosenza) e novamente em Castellabate. Ambas se originam de uma corruptela de **D'Acunto**, sobrenome bastante mais frequente e que torna evidente a origem etimológica de todas as variantes: o prenome *Acunto*. No Brasil destaca-se o pastifício e confeitaria que leva o nome da família fundado por Donato Di Cunto no fim do século XIX.

MARZULLO

Sobrenome meridional, suas ocorrências mais importantes estão na cidade de Acerra (Nápoles), em Terracina (Latina), em Bari (Apúlia) e no norte da Calábria. A variante Marzulli é essencialmente *pugliese*. Sua origem etimológica não é inteiramente clara, mas o mais provável é que provenha do prenome *Marzo*, ora em desuso, que pode ser uma simples variante de *Martius*. Ao prenome acrescenta-se o sufixo *-ullo* que indica um diminutivo. Dele estima-se que derive o sobrenome **Zullo**. No Brasil destaca-se a atriz Dinorah Marzullo, mãe da também atriz Marília Pêra.

TENDERINI

Sobrenome originário das margens orientais do lago de Como no norte da região da Lombardia. Também tem uma importante ocorrência na cidade de Veneza devido à migração de ferreiros originários de Premana que se estabeleceram na capital vêneta. Sua origem etimológica é o termo lombardo *ténder,* que é equivalente ao italiano *tenero* (em português: "terno" ou "tenro", no sentido de "ternura", "suavidade"). De mesma etimologia são, portanto, sobrenomes como **Tenerini, Tenderelli** ou **Tenneriello**. No Brasil destaca-se Luigi Tenderini, importante ativista e educador social em Recife.

Gli Emigrati (Angiolo Tommasi)

BravaGente

Eduardo Fiora - SP
fiora@insieme.com.br

Per uno 'ius conscientiae'

Questa rubrica ha già toccato l'argomento varie volte. E con il ritorno di un accalorato dibattito sul diritto al riconoscimento della cittadinanza

POR UM "IUS CONSCIENTIAE"- Esta coluna já tocou no assunto diversas vezes. E com a volta de um acalorado debate sobre o direito ao reconhecimento da cidadania italiana *'iure sanguinis'*, voltamos a refletir sobre esse tema.

Ontem, como hoje, sinto falta de Rovílio Costa, nosso bom e saudoso frei, falecido em 2009, que nos instigava a escrever a respeito “do italiano que está dentro de você” (coluna que é mantida *in memoriam*).

Meus bisavôs e avós nasceram

italiana *'iure sanguinis'*, torniamo a riflettere su questo tema.

Ieri, come oggi, mi manca Rovílio Costa, il nostro buono e compianto frate, deceduto nel 2009, che ci istigava a scrivere su "L'italiano che è (c'è) dentro di te" (rubrica che è mantenuta in memoria).

I miei bisnonni e nonni nacquero in differenti regioni italiane. Tra il 1880 e il 1922, per motivi diversi, imbarcarono nell'epopea del "Far l'America", scegliendo il Brasile, lo Stato di San Paolo in particolare, come destinazione. Prima arrivarono i bisnonni materni (Cafalli), originari della Toscana (Castelnuovo di Garfagnana, Lucca). Poi i bisnonni paterni (Battaiola), nati in Veneto. Le Due Grandi Guerre fecero i nonni attraversare l'Atlantico. Nonno Fiora, dopo l'esercito, lasciò il piccolo comune di Borno (Provincia di Brescia - Lombardia) nel 1918. Era agrimensore. Andò a lavorare nelle aziende agricole di Pompeia, entroterra di San Paolo. Nonno Trombetti, a Bologna, entrò in contrasto con la milizia fascista. Nonna Maria Cafalli Trombetti, incinta, fece di tutto per imbarcare Giuseppe, in sicurezza, per il Brasile, dove venne accolto nel 1923 dal cognato Cafalli.

Sono il risultato di queste avventure e sventure iniziate nel XIX secolo. Porto un DNA italiano, em diferentes regiões italianas. Entre 1880 e 1922, por razões diversas, embarcaram na epopeia do *"Far l'America"*, escolhendo o Brasil, o Estado de São Paulo em particular, como destino. Primeiro vieram os bisavôs maternos (Cafalli), originários da Toscana (Castelnuovo di Garfagnana, Lucca). Depois os bisavôs paternos (Battaiola), nascidos no Vêneto. As Duas Grandes Guerras, fizeram os avós cruzarem o Atlântico. *'Nonno'* Fiora, dando baixa no exército, deixou o pequenino comune de Borno (Província de Brescia – Lombardia) em 1918. Era agrimensor. Foi trabalhar em fazendas na região de Pompeia, interior de São Paulo. *'Nonno'* Trombetti, em Bologna, arrumou confusão com a milícia fascista. *'Nonna'* Maria Cafalli Trombetti, grávida, fez de tudo para embarcar Giuseppe, em segurança, para o Brasil, onde foi acolhido em 1923 pelo cunhado Cafalli.

Sou fruto dessas aventuras e desventuras iniciadas no século XIX. Carrego um DNA Italiano, tendo por bisavós e avós imigrantes italianos, uma *'Brava Gente'* que viveu modestamente em Terra Brasilis, onde, no século XXI, eu sou e sempre serei italiano *'iure sanguinis'*, independentemente de qualquer decisão política ou judicial. Não há como Montecitorio, Palazzo Madama ou *'Corte Suprema di Cassazione'* alterarem essa genética.

Mas o *'ius sanguinis'* não é o

avendo per bisnonni e nonni immigranti italiani, una "Brava Gente" che visse modestamente in Terra Brasilis, dove, nel XXI secolo, sono e sempre sarò italiano *'iure sanguinis'*, indipendentemente da qualsiasi decisione politica o legale. Non ci sono Montecitorio, Palazzo Madama o Corte Suprema di Cassazione per cambiare questa genetica.

Ma lo *'ius sanguinis'* non è l'unico punto legale a definirmi cittadino italiano. Sono italiano per '*ius conscientiae'*. Sì, sono perfettamente cosciente dell'eredità italica ricevuta dai Battaiola, Cafalli, Trombetti e Fiora. Sono a conoscenza del valore di questa eredità. Essere *'ius conscientiae'* è conoscere l'importanza di, ad esempio, mantenere la tradizione natalizia di un tavolo con lasagna alla bolognese (la vera) o tortelli di ricotta, tutto fatto in casa.

Essere cosciente della mia italianità è passare attraverso le *playlis*t di Youtube e farmi coinvolgere dalla magia e dalla forza delle opere, genere che mio deceduto padre mi ha incentivato a conoscere, o ancora con le melodie romantiche di Sergio Endrigo, Gianni Morandi, Domenico Modugno, Mina... E senza parlare della poesia ed energia delle canzoni di Lucio Dalla, Gianna Nannini e Vasco Rossi.

único marco legal a me definir cidadão italiano. Sou italiano por *'ius conscientiae'*. Sim, tenho plena consciência do legado itálico herdado dos Battaiola, Cafalli, Trombetti e Fiora. Estou ciente do valor dessa herança. Ser *'ius conscientiae'* é estar ciente da importância de, por exemplo, manter a tradição natalina de uma mesa com *'lasagna alla bolognese'* (a verdadeira) ou *'tortelli di ricotta'*, tudo feito em casa.

Estar consciente de minha italianidade é navegar pelas *playlists* do Youtube e me deixar envolver pela magia e força das óperas, gênero que meu falecido pai me incentivou a conhecer, ou ainda pelas melodias românticas de Sergio Endrigo, Gianni Morandi, Domenico Modugno, Mina... Isso sem falar da poesia e energia das canções de Lucio Dalla, Gianna Nannini e Vasco Rossi.

O *'ius conscientiae'* me define italiano quando, conscientemente, repetidamente, mergulhando nos versos de Dante Alighieri, sempre me emociono com o canto V do Inferno e o infortúnio da danação de Paolo e Francesca, ou me assombro com o destino de quem, como eu, muitas vezes peca pela gula e está condenado a ser recebido por "Cérbero fera cruel e perversa, latia com suas três goelas para as almas submersas na lama" (Canto VI do Inferno).

Ter ciência de minhas origens é pedir, em italiano, proteção angelical

Lo *'ius conscientie'* mi definisce italiano quando, coscientemente, ripetutamente, immergendomi nei versi di Dante Alighieri, sempre mi emoziono con il canto V dell'Inferno e la sfortuna della dannazione di Paolo e Francesca, o mi spavento con il destino di chi, come me, spesso pecca per la gola ed è condannato ad essere ricevuto da "Cerbero fiera crudele e diversa con tre gole caninamente latra sovra la gente che quivi è sommersa (Canto VI dell'Inferno).

Avere coscienza delle mie origini è chiedere, in italiano, protezione angelica nella preghiera notturna che mamma Joana mi ha insegnato nell'infanzia: “Angelo di Dio, che siete mio custode, protegge babbo, mamma, la zia, fratelli, sorella e tutta la famiglia”. O ancora avere in mente la melodia di alcuni versi de Il Piave (inno patriottico per ricordare la battaglia del Piave nel giugno 1918) che a zia Gloria piaceva cantare quando mi prendeva in braccio.

Brasiliano che sono, sono nato italiano e mi sento molto italiano. E spesso lascio che l'italianità parli più alto della mia brasilianità. *'Sanguinis'*. *'Conscientia'* Ciò mi basta affinché mi riconosco come cittadino italiano. La Corte di Cassazione? Chi se ne frega, giusto?.

na oração noturna que *'mamma'* Joana me ensinou lá na infância: *“Angelo di Dio, che siete mio custode, protegge babbo, mamma, la zia, fratelli, sorella e tutta la famiglia”*. Ou ainda guardar na memória a melodia de alguns versos de *Il Piave* (hino patriótico para lembrar a Batalha do Rio Piave em junho de 1918) que *'zia'* Gloria gostava de cantar quando me pegava no colo.

Brasileiro que sou, nasci italiano e me sinto muito italiano. E muitas vezes deixo que a italianidade fale mais alto do que minha brasilidade. *'Sanguinis'*. *'Conscientia'*... Isso me basta para que eu me reconheça como cidadão italiano. A Corte de Cassação? *'Chi si ne frega, vero?'* (quem se importa, não é verdade?).

RENDICONTO

ATTIVITÀ PARLAMENTARE

PANORAMA

DEL SENATORE FABIO PORTA

Le sfide più difficili

Mentre la guerra in Ucraina ha gettato sul mondo un'ombra inquietante sul futuro che ci attende, rievocando in Europa i fantasmi della seconda guerra mondiale che la nostra generazione aveva conosciuto tramite i racconti dei nostri genitori, la comunità degli italiani nel mondo si appresta a completare il rinnovo degli organismi dei propri livelli di rappresentanza con l'elezione dei consiglieri del CGIE - Consiglio Generale degli Italiani all'Estero.

In Brasile saranno quattro i nuovi membri del CGIE, uno in più rispetto al precedente mandato grazie all'aumento del numero complessivo di iscritti all'AIRE, l'anagrafe degli

OS DESAFIOS MAIS DIFÍCEIS

Enquanto a guerra na Ucrânia lançou sobre o mundo uma sombra perturbadora no futuro que nos espera, relembrando na Europa os fantasmas da Segunda Guerra Mundial, que nossa geração conheceu através das histórias de nossos pais, a comunidade dos italianos no mundo está se preparando para completar a renovação dos órgãos de seus níveis de representação com a eleição dos conselheiros do CGIE - Conselho Geral dos Italianos no Exterior.

No Brasil, serão quatro novos membros do CGIE, um a mais do que no mandato anterior, graças ao aumento do número total de inscritos no AIRE, registro de italianos

italiani iscritti presso i consolati. La democrazia è sempre una festa da commemorare, anche quando mostra i segni e le ammaccature di un sistema non sempre adeguato alle aspettative e alle domande che i cittadini pongono ai loro legittimi rappresentanti.

La mia vicenda al Senato, con la riconquista del seggio dopo quasi quattro anni di una lunga e difficile lotta per ristabilire la verità e la giustizia, dimostra che non bisogna mai desistere dalla lotta e dalla speranza, anche quando queste vengono messe a dura prova. Ed

I Comites vanno dotati di strumenti più incisivi per essere messi in condizione di svolgere il loro importante lavoro di raccordo con le collettività italiane in coordinamento con tutte le articolazioni del cosiddetto "Sistema Italia"

è questo l'augurio che voglio fare ai consiglieri dei Comites e ai rappresentanti delle associazioni che eleggeranno i nuovi componenti del Consiglio Generale degli Italiani all'Estero: essere all'altezza della fiducia che qualche mese fa è stata a loro affidata dagli elettori e votare per coloro che meglio di altri saranno in grado di portare all'interno del nuovo Consiglio le istanze di una delle più

registrados nos consulados. A democracia é sempre uma festa que deve ser comemorada, mesmo quando mostra os sinais e as marcas de um sistema nem sempre adequado às expectativas e reivindicações que os cidadãos colocam aos seus legítimos representantes.

Minha história no Senado, com a reconquista da cadeira após quase quatro anos de uma longa e difícil luta para restaurar a verdade e a justiça, mostra que nunca devemos desistir da luta e da esperança, mesmo quando essas são duramente testadas. E

Os Comites devem ser dotados de ferramentas mais incisivas para poder realizar seu importante trabalho de conexão com as comunidades italianas em coordenação com todas as articulações do chamado "Sistema Itália"

esses são os votos que desejo dirigir aos conselheiros dos Comitês e aos representantes das associações que elegerão os novos membros do Conselho Geral dos Italianos no Exterior: fazer jus à confiança que há alguns meses foi a eles entregue pelos eleitores e votar naqueles que melhor do que outros poderão levar ao novo Conselho as reivindicações de uma das maiores comunidades italianas do mundo.

grandi collettività italiana al mondo.

Abbiamo scritto più volte che questi organismi, i Comites e il CGIE, andrebbero riformati e adeguati alle trasformazioni intervenute negli ultimi anni relativamente agli italiani all'estero.

I Comites vanno dotati di strumenti più incisivi per essere messi in condizione di svolgere il loro importante lavoro di raccordo con le collettività italiane in coordinamento con tutte le articolazioni del cosiddetto "Sistema Italia", mentre il CGIE andrebbe calibrato rispetto alla rappresentanza parlamentare degli italiani nel mondo, quest'ultima ridotta significativamente nel numero e quindi bisognosa di un maggiore supporto da parte di un organismo che rappresenta le nostre collettività residenti in tutti i principali Paesi di immigrazione italiana.

Nessuna riforma o modifica legislativa, però, avrà senso e successo se non ci sarà da parte di tutta la comunità degli italiani all'estero – da un lato – e da parte delle istituzioni italiane – dall'altro – uno scatto in avanti, un sussulto di dignità e una ricerca di una nuova maniera di declinare il rapporto tra l'Italia e gli italiani nel mondo.

Noi italiani che vivono all'estero dobbiamo essere capaci di mostrare che al di là di un legame affettivo con le nostre origini esiste una forte volontà e un reale impegno per recuperare i legami linguistici

Já escrevemos várias vezes que esses órgãos, os Comites e o CGIE, deveriam ser reformados e adaptados às transformações ocorridas nos últimos anos em relação aos italianos no exterior.

Os Comites devem ser dotados de ferramentas mais incisivas para poder realizar seu importante trabalho de conexão com as comunidades italianas em coordenação com todas as articulações do chamado "Sistema Itália", enquanto o CGIE deve ser calibrado no que diz respeito à representação parlamentar dos italianos no mundo, essa última significativamente reduzida em número e, portanto, necessitando de maior apoio de uma organização que represente nossas comunidades residentes em todos os principais países de imigração italiana.

No entanto, nenhuma reforma ou modificação legislativa fará sentido e será bem-sucedida se não houver um salto, um choque, por parte de toda a comunidade de italianos no exterior - por um lado - e por parte das instituições italianas - por outro - um tiro para a frente, um suspiro de dignidade e a busca de uma nova forma de interpretar a relação entre a Itália e os italianos no mundo.

Nós, italianos que moramos no exterior, devemos ser capazes de mostrar que, além de um vínculo afetivo com nossas origens, há uma forte vontade e um real compromisso de resgatar os laços linguísticos e

e culturali con la madrepatria, all'insegna di una partecipazione costante a tutti gli ambiti nei quali si articola la presenza italiana nel mondo.

Alle istituzioni italiane chiediamo altrettanto impegno e fiducia verso una comunità di italiani all'estero sempre più vasta e complessa, formata da diverse generazioni di italiani e italo-discendenti e proprio per questo ricca e straordinariamente interessante e importante.

Con questo spirito sapremo affrontare le sfide più difficili, anche quelle di un mondo spossato dalla pandemia e funestato dalla guerra, riscoprendo le radici italiche di quell'epopea di nostri antenati che con sacrificio e coraggio conquistarono spazio e dignità in tutti gli angoli del mondo.☑

culturais com a pátria, em nome de uma participação constante em todas as áreas em que a presença italiana no mundo é articulada.

Pedimos às instituições italianas o mesmo empenho e confiança numa comunidade cada vez mais vasta e complexa de italianos no exterior, composta por várias gerações de italianos e descendentes de italianos e por isso mesmo rica e extraordinariamente interessante e importante.

Com esse espírito poderemos enfrentar os desafios mais difíceis, mesmo os de um mundo esgotado pela pandemia e devastado pela guerra, redescobrindo as raízes itálicas daquela história épica de nossos ancestrais que, com sacrifício e coragem, conquistaram espaço e dignidade em todos cantos do mundo. ☑

◄ Fabio Porta con delegazione PD Argentina incontra il Senatore Bensusàn. *◆ Fabio Porta com a delegação do PD na Argentina reunido com o senador Bensusàn.*

AGENDA

- **Roma, 24 febbraio**: Incontro con una delegazione dei parlamentari eletti all'estero della Repubblica Ceca;
- **Roma, 3 marzo:** Incontro con il Presidente dell'Associazione "ITALICI", Piero Bassetti
- **San Paolo, 7 marzo:** Evento organizzato dal Presidente della Camera di Commercio italiana, Graziano Messana, in occasione della visita dell'Ambasciatore Francesco Azzarello
- **Buenos Aires, 9 marzo:** Riunione dei circoli del PD Argentina; Conferenza stampa sui brogli e ricorsi elettorali; Incontro con la collettività italiana
- **Buenos Aires, 10 marzo:** Incontri di carattere politico e istituzionale
- **Mar del Plata, 11 marzo:** Conferenza stampa, incontro con il Comites e l'Ambasciatore d'Italia in Argentina, riunione con il Circolo PD. ☑

FOTOS CEDIDAS

Conferenza stampa a Buenos Aires con Alberto Becchi, presentatore del ricorso alla Camera dei Deputati.

Coletiva de imprensa em Buenos Aires com Alberto Becchi, autor do recurso na Câmara dos Deputados.

Fabio Porta a San Paolo con il console generale Domenico Fornara e l'ambasciatore Francesco Azzarello. ◆ *Fabio Porta em São Paulo com o cônsul geral Domenico Fornara e o embaixador Francesco Azzarello.*

DOCUMENTI:

FABIO PORTA:

Al Ministro degli affari esteri e della cooperazione internazionale

Interrogazione parlamentare sulla "Casa d'Italia" di Juiz de Fora (Minas Gerais)

Premesso che:

• Nella città brasiliana di Juiz de Fora, nello Stato di Minas Gerais, di pertinenza del Consolato italiano di Belo Horizonte, è tuttora in vita una 'Casa d'Italia', realizzata negli anni Trenta del secolo scorso per iniziativa della locale comunità italiana e gestita da soggetti associativi di diritto privato (inizialmente "Associazione Casa d'Italia" e successivamente "Associazione San Francesco di Paola"), che hanno costantemente provveduto ai costi di gestione e di manutenzione, sia ordinaria che straordinaria;

• La prima istituzione della Casa d'Italia risale al 1933 ed è stata promossa da due esponenti della comunità italiana (Pantaleone Arcuri e Antonio Passarella) che hanno realizzato la raccolta dei fondi necessari per l'acquisto di un edificio sito in Avenida do Rio Branco, 2.625 integrando le loro liberalità con il contributo volontario di sessantacinque famiglie di connazionali e hanno poi affidato al rappresentante consolare pro tempore il compito di stipulare formalmente l'atto negoziale;

• La destinazione d'uso della Casa d'Italia risulta in maniera inequivocabile dallo stesso titolo di acquisto, di cui costituisce un elemento sostanziale, dotato di efficacia erga omnes: "l'immobile che viene acquistato è destinato a ospitare una scuola, una biblioteca, un ospedale, un ente di beneficenza e altre istituzioni affini che, nel complesso, costituiscono la 'Casa d'Italia', la quale viene concessa in uso alla collettività italiana domiciliata a Juiz de Fora e ai membri associati della stessa Casa d'Italia";

• A distanza di tre anni (1936), per scongiurare l'eventualità di un esproprio dell'edificio da parte delle autorità municipali, si è addivenuti con le stesse ad una permuta consensuale dell'edificio con un'area edificabile situata in zona meno centrale della stessa Avenida Rio Branco, precisamente ai numeri 2.577 e 2.585;

• Ancora una volta nella comunità si è sviluppato un generoso concorso di raccolta di fondi, che ha coinvolto una base più estesa di connazionali (147 famiglie e diversi enti gestiti da italiani) e consentito, nel giro di tre anni, di realizzare un più ampio edificio, inaugurato il 5 novembre 1939 come 'Casa d'Italia', destinata ad assolvere alle finalità definite nell'atto fondativo e ad ospitare i servizi consolari;

• Anche in questo caso, per i rapporti di immedesimazione esistenti tra la comunità e le autorità consolari e per evitare il peso di eccessivi oneri fiscali a carico dell'associazione promotrice, l'atto di permuta veniva intestato allo stato italiano e adottato dai suoi legali rappresentanti in loco, nonostante una legge dell'ordinamento brasiliano (l. n. 3.071 del 1 gennaio 1916, art. 20, novellata dal decreto legge n. 4.657 del 4 settembre 1942, art. 11, comma 2) vietasse a stati esteri di possedere immobili diversi da quelli strettamente adibiti all'espletamento delle proprie funzioni diplomatico-consolari;
• Sul patrimonio posseduto dallo Stato italiano, con l'entrata in guerra del Brasile nello schieramento alleato, si è abbattuta la legislazione di guerra adottata nel 1942 che ha portato al sequestro degli immobili degli Stati belligeranti, superato solo nel 1950 a seguito dell'accordo bilaterale Italia/Brasile, approvato per quanto riguarda lo Stato brasiliano con il decreto n. 28.369 del 12 luglio 1950, cui seguiva nel 1955 il ritorno al possesso effettivo della 'Casa d'Italia', nuovamente affidata in gestione all'associazione "San Francesco di Paola", che si faceva carico in toto delle spese di gestione e di manutenzione, anche straordinaria, nonché delle tasse comunali sull'immobile che solitamente spettano al proprietario;

• Nel 1985 l'immobile in oggetto è stato dichiarato di interesse pubblico dal comune di Juiz de Fora, entrando a far parte del patrimonio storico e culturale del municipio, a testimonianza che l'edificio non aveva rilievo come sede di uffici consolari e meno ancora di rappresentanza diplomatica, ma soprattutto come sede di un'istituzione di animazione comunitaria, di natura giuridica privata, denominata 'Casa d'Italia';

considerato che
• Sembra evidente che per il contributo determinante dato dalla comunità in occasione sia del primo acquisto che della costruzione della 'Casa d'Italia' inaugurata nel novembre 1939, per la inequivoca destinazione d'uso fissata come vincolo nell'atto fondativo, per la gestione esclusiva ad opera dell'associazione appositamente creata per la conduzione della nominata istituzione, senza alcuna partecipazione da parte dello Stato italiano alla corresponsione degli oneri che tale gestione comportava, si tratti nella sostanza di un bene da riconoscere alla comunità italiana di Juiz de Fora come elemento simbolico della sua storia e come riferimento della sua identità culturale;
• E' interesse dello Stato italiano non persistere in una situazione giuridicamente equivoca che potrebbe portare alla perdita di un bene patrimoniale considerato dall'ordinamento brasiliano estraneo alle funzioni di rappresentanza diplomatico-consolare e, nello stesso tempo, è quantomai auspicabile che l'attiva comunità italiana di Juiz de Fora sia sostenuta e incoraggiata nella sua attività di preservazione dei legami culturali con l'Italia e di promozione, in senso lato, dell'italianità, in un'area attiva e dinamica del Brasile;

Per sapere
• Se non intenda disporre che la 'Casa d'Italia' di Juiz de Fora sia anche formalmente riconosciuta nella piena disponibilità dell'Associazione di diritto privato brasiliano San Francesco di Paola, che ne ha assicurato finora la vita e la gestione, adottando naturalmente le modalità giuridiche più adatte a raggiungere tale scopo in base alle normative esistenti in materia di trasferimento di beni immobiliari dello Stato.

Foto Ansa

Allarme fame

POVERI IN ITALIA A RISCHIO: POTREBBE MANCARE CIBO PER 2,6 MILIONI DI PERSONE. COME SI RISOLVE IL PROBLEMA DELL'EXPORT DI VINO IN RUSSIA?

L'emergenza provocata dalla guerra in Ucraina mette in pericolo in Italia l'accesso al cibo di 2,6 milioni che hanno bisogno di aiuto per mangiare. È quanto emerge dall'analisi della Coldiretti - Confederazione Nazionale Coltivatori Diretti al vertice con il Ministro Stefano Patuanelli in riferimento all'allarme lanciato dalla Commissione Europea con l'approvazione della Comunicazione "Salvaguardare la sicurezza alimentare e rafforzare

A ITÁLIA E A GUERRA: O ALARME DA FOME - A emergência causada pela guerra na Ucrânia coloca em risco o acesso a alimentos para 2,6 milhões na Itália que precisam de ajuda para comer. É o que emerge da análise da Coldiretti – Confederação Nacional dos Cultivadores Diretos em reunião havida com o Ministro Stefano Patuanelli em referência ao alarme lançado pela Comissão Europeia com a aprovação da Comunicação "Protegendo a segurança alimentar

la resilienza dei sistemi alimentari" per garantire la disponibilità del cibo per le famiglie a basso reddito. Da Bruxelles arriva l'invito a fornire cibo e/o assistenza materiale di base alle famiglie in difficoltà attraverso il Fondo per l'aiuto europeo agli indigenti (Fead), che in Italia aiuta 2.645.064 persone tra cui 538.423 bambini (di età uguale o inferiore ai 15 anni), 299.890 anziani, 81.963 senza fissa dimora (di età uguale o superiore ai 65 anni), 31.846 disabili, secondo l'analisi della Coldiretti. Si tratta della componente più debole della società che è più esposta all'impoverimento alimentare determinato dal caro prezzi ma anche dal rallentamento dell'economia e dalla frenata dell'occupazione. Tra le misure suggerite dalla Commissione per alleviare l'impatto dei prezzi elevati dei prodotti alimentari sui più vulnerabili, c'è la possibilità per gli Stati membri di applicare aliquote ridotte dell'imposta sul valore aggiunto (Iva).

In Italia per effetto della guerra e dei rincari energetici, che potrebbero avere un impatto sul Pil negativo di oltre 0,7 punti secondo l'Istat, è destinato ad aumentare il numero di quanti non riescono più a garantirsi un pasto adeguato, che rappresentano la punta dell'iceberg della situazione di crisi in cui si trova un numero crescente di persone costrette a far ricorso alle mense dei poveri e molto più frequentemente ai pacchi alimentari, anche per la crisi generata

e fortalecendo a resiliência dos sistemas alimentares" para garantir a disponibilidade de alimentos para as famílias de baixa renda. De Bruxelas vem o convite para fornecer alimentos básicos e/ou assistência material a famílias em dificuldade através do Fundo Europeu de Ajuda aos Pobres (Fead), que na Itália ajuda 2.645.064 pessoas incluindo 538.423 crianças (com idade igual ou inferior a 15 anos), 299.890 idosos, 81.963 sem-teto (65 anos ou mais), 31.846 deficientes, segundo a análise de Coldiretti.
Esta é a componente mais débil da sociedade que está mais exposta ao empobrecimento alimentar causado pela alta dos preços, mas também pela freada da economia e do emprego.
Entre as medidas sugeridas pela Comissão para atenuar o impacto dos preços elevados dos alimentos sobre os mais vulneráveis, existe a possibilidade de os Estados-Membros aplicarem taxas reduzidas do imposto sobre o valor agregado (IVA).

Na Itália, devido à guerra e aos aumentos dos preços da energia, que podem ter um impacto negativo no PIB superior a 0,7 pontos, segundo o Istat, o número daqueles que já não conseguem garantir uma alimentação adequada está destinado a aumentar, representando a ponta do iceberg da situação de crise em que um número crescente de pessoas é obrigado a recorrer a refeitórios sociais e com muito mais frequência a sacolas de alimentos, também devido à crise

◄ ***La città di Kiev, capitale dell'Ucrânia (Wikimedia Commons)*** ◆ *A cidade de Kiev, capital da Ucrânia (Wikimedia Commons)*

dalla pandemia. Contro la povertà – ricorda la Coldiretti – è cresciuta la solidarietà che si è estesa dalle organizzazioni di volontariato alle imprese e ai singoli cittadini a partire dall'esperienza della Spesa sospesa di Campagna Amica grazie alla quale sono stati raccolti oltre 6 milioni di chili di frutta, verdura, formaggi, salumi, pasta, conserve di pomodoro, farina, vino e olio 100% italiani, di alta qualità e a chilometri zero, donati ai più bisognosi.

"Per arginare questa situazione serve però anche un deciso intervento della Pubblica Amministrazione ed è importante l'apertura di un primo bando il 21 marzo scorso per omogenizzati con carne 100% italiana con i 200 milioni di euro dei fondi del Ministero delle Politiche Agricole

gerada pela pandemia. Contra a pobreza - lembra Coldiretti - cresceu a solidariedade que se estendeu de organizações voluntárias a empresas e cidadãos individuais a partir da experiência da *'Campagna Amica'*; despesas suspensas, graças às quais foram coletados mais de 6 milhões de quilos de frutas, legumes, queijos, embutidos, massas, conservas de tomate, farinha 100% italiana, vinho e azeite, de alta qualidade e zero quilômetro, doados aos mais necessitados.

"Para travar esta situação, no entanto, também é necessária uma intervenção decisiva da Administração Pública e foi importante uma primeira

per acquistare alimenti di base di qualità Made in Italy da consegnare alle famiglie in difficoltà" afferma il presidente della Coldiretti Ettore Prandini nel sottolineare che "bisogna accelerare la presentazione anche degli altri bandi per gli aiuti agli indigenti con le risorse stanziate per acquistare cibi e bevande da distribuire ai nuovi poveri".

La lista dei prodotti – conclude la Coldiretti – va dagli omogeneizzati per l'infanzia al latte, dai salumi ai formaggi a denominazione di origine, dall'extravergine Made in Italy alla carne, dalla pasta al riso, dalle conserve di pomodoro ai succhi di frutta.

IL VINO IN RUSSIA

L'Italia è il primo Paese fornitore di vino in Russia, con una quota di mercato di circa il 30%, davanti a Francia e Spagna, e ha registrato nel 2021 un boom della domanda di spumanti a partire da Prosecco e Asti, ma tra le denominazioni più apprezzate ci sono anche i vini Dop toscani, siciliani, piemontesi e veneti. È quanto emerge dallo studio di Coldiretti -Confederazione Nazionale Coltivatori Diretti in riferimento all'allarme lanciato dai Ristoratori e Albergatori della Federazione Russa sui problemi di approvvigionamento per ristoranti e caffè in Russia che non riescono a ricevere i prodotti necessari a causa delle sanzioni, oltre che per la

chamada em 21 de março para carne 100% homogeneizada italiana com os 200 milhões de euros de fundos do Ministério da Agricultura para comprar "Feito na Itália", alimentos básicos de qualidade para serem entregues a famílias em dificuldade", afirma o presidente da Coldiretti, Ettore Prandini, sublinhando que "devemos também acelerar a apresentação dos outros apelos de ajuda aos pobres com os recursos destinados à compra de alimentos e bebidas para ser distribuído aos novos pobres".

A lista de produtos vai dos alimentos para bebês ao leite, dos imbutidos aos queijos com denominação de origem, do *'Made in Italy'* extra virgem à carne, das massas ao arroz, das conservas de tomate aos sumos de fruta.

VINHO NA RÚSSIA

A Itália é o primeiro país fornecedor de vinhos à Rússia, com uma participação em torno de 30% no mercado, à frente da França e Espanha. Em 2021 houve um boom na demanda por espumantes, começando com Prosecco e Asti, mas entre as denominações mais populares estão também os vinhos toscanos, sicilianos, piemonteses e venezianos Dop. É o que emerge do estudo da Coldiretti - Confederação Nacional dos Agricultores Diretos em referência ao alarme dos Restauradores e Hoteleiros da Federação Russa sobre

svalutazione del rublo.

L'Italia ha esportato direttamente vino in Russia per un valore di 150 milioni di euro con un trend di aumento del 18% nel 2021 che ora rischia di essere frenato dalla guerra di sanzioni con difficoltà nei pagamenti persino per gli ordini già effettuati. Alcune spedizioni – secondo gli operatori russi – sono state interrotte, mentre un certo numero di operatori ha ridotto il periodo di differimento dei pagamenti o l'ha annullato del tutto. Ma le difficoltà di rifornimento per la ristorazione russa riguardano anche altri prodotti come la pasta con le esportazioni Made in Italy che hanno sfiorato il valore di 28 milioni di euro, secondo l'analisi della Coldiretti che segnala difficoltà anche per l'export di olio di oliva che vale 32 milioni di euro mentre quello di caffe ha raggiunto 80 milioni di euro nel 2021.

Il tutto mentre sull'agroalimentare italiano – sottolinea Coldiretti – continua a pesare l'embargo deciso da Putin con il decreto n. 778 del 7 agosto 2014 come risposta alla sanzioni occidentali per l'annessione della Crimea. Un blocco che è già costato alle esportazioni agroalimentari tricolori 1,5 miliardi negli ultimi 7 anni e mezzo. Il Decreto tuttora in vigore colpisce una importante lista di prodotti agroalimentari con il divieto all'ingresso di frutta e verdura, formaggi, carne e salumi, ma anche pesce, provenienti da Ue,

os problemas de abastecimento de restaurantes e cafés na Rússia que não conseguem receber os produtos necessários devido à sanções, bem como pela desvalorização do rublo.

A Itália exportou vinho diretamente para a Rússia por um valor de 150 milhões de euros com uma tendência de aumento de 18% em 2021 que agora corre o risco de ser travada pela guerra de sanções com dificuldades de pagamento mesmo para pedidos já feitos. Alguns embarques - de acordo com operadores russos - foram interrompidos, enquanto vários operadores reduziram o período de diferimento do pagamento ou o cancelaram completamente. Mas as dificuldades de abastecimento para a restauração russa também dizem respeito a outros produtos como as massas com exportações *'Made in Italy'* que atingiram o valor de 28 milhões de euros, segundo a análise da Coldiretti que também relata dificuldades para a exportação de azeite que vale 32 milhões de euros, enquanto a do café atingiu 80 milhões de euros em 2021.

Tudo isso enquanto o embargo decidido por Putin com o decreto n. 778, de 7 de agosto de 2014, como resposta às sanções ocidentais pela anexação da Crimeia. Um bloco que já custou às exportações agroalimentares italianas 1,5 bilhão nos últimos sete anos e meio. O decreto ainda em vigor afeta uma importante lista de produtos agroalimentares com a proibição

Usa, Canada, Norvegia ed Australia. L'agroalimentare è l'unico settore colpito direttamente dall'embargo che ha portato al completo azzeramento delle esportazioni in Russia dei prodotti Made in Italy presenti nella lista nera come salumi, formaggi e ortofrutta Made in Italy, senza risparmiare le specialità, dal Parmigiano Reggiano al Grana Padano, dal prosciutto di Parma a quello San Daniele.

Al danno diretto delle mancate esportazioni in Russia si aggiunge – continua la Coldiretti – la beffa della diffusione sul mercato russo di prodotti di imitazione che non hanno nulla a che fare con il Made in Italy, realizzati in Russia come parmesan, mozzarella, robiola, o nei Paesi non colpiti dall'embargo come scamorza, mozzarella, provoletta, mascarpone e ricotta Made in Bielorussia, ma anche salame Milano e gorgonzola di produzione Svizzera e reggianito di origine brasiliana o argentina. Nei supermercati russi si possono trovare fantasiosi surrogati locali che hanno preso il posto dei cibi italiani originali, dalla mozzarella "Casa Italia" all'insalata "Buona Italia", dalla robiola Unagrande alla mortadella Milano. Il danno – conclude la Coldiretti – riguarda anche la ristorazione italiana in Russia che, dopo una rapida esplosione, ha dovuto rinunciare ai prodotti alimentari Made in Italy originali. (*Coldiretti)* ☑

de entrada de frutas e legumes, queijos, carnes e embutidos, mas também peixe, provenientes da UE, EUA, Canadá, Noruega e Austrália. O setor agroalimentar é o único setor diretamente afetado pelo embargo que levou à eliminação completa das exportações para a Rússia de produtos *'Made in Italy'* da lista negra, como embutidos, queijos e frutas e legumes, sem poupar as especialidades, que vão do Parmigiano Reggian*o* ao Grana Padano, do presunto de Parma ao presunto San Daniele.

Ao prejuízo direto da falta de exportação para a Rússia se soma - continua Coldiretti - a disseminação no mercado russo de produtos de imitação que nada têm a ver com *'Made in Italy'*, fabricados na Rússia como parmesão, mussarela, robiola, ou em países não afetados pelo embargo, como scamorza, mussarela, proletta, mascarpone e ricota 'Made in Belarus', mas também salame Milano e gorgonzola produzidos na Suíça e Reggianito de origem brasileira ou argentina. Nos supermercados russos, você pode encontrar substitutos locais imaginativos que substituíram os alimentos italianos originais, da mussarela "Casa Italia" à salada "Buona Italia", da rabiola Unagrande à mortadela de Milão. As fraudes também dizem respeito a restaurantes italianos na Rússia que, após uma rápida explosão, tiveram que desistir de produtos alimentícios originais *'Made in Italy'. (Coldiretti)* ☑

L'ITALIANO

CHE È (C'È) IN TE

Di / Por Frei Rovílio Costa (in memoriam)

Fogueira de São João - Pinhalzinho / Mirim Doce / Desiderio Peron / Arquivo Insieme

João Sartor, agricoltore, commerciante e industriale, di Caxias do Sul-RS: Il 5 ottobre, il giorno dopo la festa di San Francesco, nasce un suo imitatore, per dire che amare la natura è la via per amare i fratelli. *"Le bèstie le ze come le persone, se te le ghè, sacrificaghe ben."* (gli animali sono come le persone, se li hai, bisogna amarli). E ancora:

"A cento anni capisco che il futuro è corto. Dal passato ho solo bei ricordi. Ricordo la piccola Linha Jansen, dove sono nato, che all'epoca apparteneva a Bento Gonçalves ed oggi a Farroupilha.

Ancora mi manca la figura di mia madre, Bárbara Anghinoni Sartor, venuta da Mantova a 14 anni, morì quando ne avevo tre. Mio padre, Pedro Sartor, era venuto da Treviso a 20 anni. Dei 15 fratelli, tutti deceduti, me ne ricordo alcuni, visto che 9 di loro morirono prima di un anno. Tutti li immagino e ricordo nelle figure di mia moglie Carolina Poloni Sartor, nei miei figli Valmor, Sônia e Ibanor, nelle nuore Denize e Elaine, nel genero José e nelle nipoti Alessandra, Mônica, Rafaela e Bárbara.

"Co se ze dovani si fa le sue" (quando si è giovane, ognuno fa le proprie). Anch'io ho fatto le mie quando ero giovane. Sono andato a Sananduva, a San Paolo, in treno, a 19 anni, e lì ho abitato sei anni, ho conosciuto gente sofferente per aver lasciato l'Europa dopo la I Guerra

O ITALIANO QUE EXISTE (ESTÁ) EM VOCÊ

- João Sartor, agricultor, comerciante e industrialista, de Caxias do Sul-RS: Em 5 de outubro, um dia após a festa de São Francisco, nasce um seu imitador, para dizer que amar a natureza é caminho para amar os irmãos. *"Le bèstie le ze come le persone, se te le ghè, bisogna volerghe ben."* (os animais são como as pessoas, se você os possui, é preciso amá-los). E continua:

"Aos cem anos, percebo que o futuro é curto. Do passado só tenho belas lembranças. Recordo a pequena Linha Jansen, onde nasci, então pertencente a Bento Gonçalves, e hoje a Farroupilha.

Continua me faltando a figura de minha mãe, Bárbara Anghinoni Sartor, vinda de Mântova com 14 anos, que faleceu quando eu tinha três anos. Meu pai, Pedro Sartor, veio de Treviso com 20 anos. Dos 15 irmãos, todos falecidos, recordo alguns, pois 9 deles faleceram antes de um ano. A todos imagino e recordo na minha esposa Carolina Poloni Sartor, nos meus filhos Valmor, Sônia e Ibanor, nas noras Denize e Elaine, no genro José e nas netas Alessandra, Mônica, Rafaela e Bárbara.

'Co se ze dóvani se fa le sue' (quando se é jovem, cada um faz as suas). Eu também fiz as minhas na juventude. Andei por Sananduva, fui a São Paulo, de trem, aos 19 anos, e lá morei seis anos, conheci gente

Mondiale - polacchi, ungheresi, russi, tedeschi, francesi, inglesi, italiani... tutti contenti di collaborare per il progresso della più grande città dell'America del Sud.

Lontano da casa ho capito il valore della mia famiglia. Tornare nel Rio Grande do Sul è stato soprattutto il ritorno alla mia famiglia. A 35 anni, quando tutti mi vedevano scapolone, mi sono sposato. Sono diventato nonno solo a 68 anni, quando i miei amici già erano bisnonni. Ma il ritardo nel matrimonio mi ha dato, forse, il diritto di vivere anche per essere bisnonno!

Fino ai 70 anni, l'agricoltura, il commercio e l'industria hanno occupato il mio tempo. Ho lavorato contento perché so che è dura sopravvivere in questo paese che non fa nulla per impedire l'aumento della miseria e della fame. Ma non posso criticare il paese che ha accolto i miei genitori, praticamente espulsi dalla loro patria, obbligati a cercare un altro posto. Molti immigranti mi hanno spiegato che le sofferenze del viaggio sembravano eterne, ma ancor peggio erano le sofferenze di fronte alle incertezze del futuro.

Non ho rabbia di tutto ciò, amo le mie origini e continuo a parlare Talian, che sempre mi ha aiutato, anche quando Getúlio Vargas aveva ordinato che si parlasse solo portoghese, dato che mi faceva riconoscere i veri amici. *"La léngoa ze la nostra vita"* (la lingua è la nostra vita). Proibire di parlare la

sofrida que deixou a Europa após a I Guerra – poloneses, húngaros, russos, alemães, franceses, ingleses, italianos...– todos alegres em colaborar para o progresso da maior cidade da América do Sul.

Longe de casa, percebi o valor da minha família. O voltar ao Rio Grande do Sul foi sobretudo o voltar para minha família. Com 35 anos, quando todos me tinham como *scapolon* (solteirão), casei. Só me tornei avô aos 68 anos, quando meus amigos já eram bisavós. Mas o atraso em casar me deu, talvez, o direito a viver também até ser bisavô!

Até os 70 anos, a agricultura, o comércio e a indústria ocuparam meu tempo. Trabalhei feliz porque sei que é duro sobreviver neste país que nada faz para impedir o aumento da miséria e da fome. Mas não posso criticar o país que acolheu meus pais, praticamente expulsos de sua pátria, obrigados a buscar outro lugar. Muitos imigrantes me contaram que os sofrimentos da viagem pareciam eternos, mas ainda piores eram os sofrimentos diante das incertezas do futuro.

De nada guardo revolta, amo minhas origens e continuo falando Talian, que sempre me ajudou, mesmo quando Getúlio Vargas exigiu que se falasse só o português, porque me fazia reconhecer os verdadeiros amigos. *'La léngoa ze la nostra vita'* (a língua é nossa vida). Proibir de falar a língua materna, é arrancar um pedaço da gente.

lingua materna è strappare un pezzo del corpo di una persona. Coltivare le origini aiuta a vivere meglio. Non mi riferisco solo alla gastronomia, alle danze, alla musica, alla religione, ma a quei valori di casa - l'amore tra genitori e figli, la comprensione, il rispetto dei più vecchi, l'aiuto reciproco tra vicini... Insomma, quel modo di essere famiglia italiana.

La cosa che mi rattrista di più in questi cento anni è la perdita delle persone care. Non è da meno la tristezza di vedere la distruzione delle foreste, l'inquinamento dei fiumi dove ho nuotato senza paura di bere quell'acqua, l'incoerenza dei governanti, ricchi in discorsi e miserabili in realizzazioni. Ma anche così ho sempre votato e credo che chi non vota, aiuta ad eleggere i peggiori.

A 100 anni, seppur abbia compranto un bastone, lo uso poco. Gioco a carte, leggo i titoli dei giornali senza occhiali e, a mezzogiorno, il mio bicchiere di vino è sacro. "*Medo sordo e coi brassi stufi*" (un po' sordo e con le braccia stanche), ma non ho smesso di tagliare la legna, lavorare nell'orto, piantare frutti... Che bello quando un giorno potranno dire - *'Questi ze i fruti del nonno o del bisnono!'* (questi sono frutti del nonno o del bisnonno). Se Dio è così generoso con me qui, lo sarà ancor di più nell'aldilà, anche con i miei amici. A tutti, salute e pace!"

La testimonianza di João attesta il valore di scommettere sulla tradizione italiana! ☑

Cultivar as origens ajuda a viver melhor. Não me refiro apenas à gastronomia, às danças, à música, à religião, mas àqueles valores de casa – o amor entre pais e filhos, a compreensão, o respeito aos mais velhos, a ajuda mútua entre vizinhos... Enfim, aquele modo de ser família italiana.

O que mais me entristeceu nestes cem anos é a perda de pessoas queridas. Não menor é a tristeza em ver a destruição das matas, a poluição dos rios onde nadei sem medo de beber daquela água, a incoerência de governantes, ricos em discursos, e miseráveis em realizações. Mesmo assim, sempre votei, e acho que quem não vota, ajuda a eleger os piores.

Com cem anos, embora tenha comprado uma bengala, pouco a uso. Jogo cartas, leio manchetes de jornais sem óculos e, ao meio-dia meu copo de vinho é sagrado. *'Medo sordo e coi brassi stufi'* (um pouco surdo e com os braços cansados), mas não deixo de cortar lenha, mexericar na horta, plantar fruteiras... Que beleza se, no futuro, puderem dizer – *'Questi ze i fruti del nono o del bisnono!'* (esses são frutos do avô ou do bisavô). Se Deus está sendo tão generoso comigo aqui, mais o será no além, com meus amigos também. A todos, saúde e paz!"

O testemunho de João atesta o valor de apostar na italiana tradição! ☑

CULTURA TALIAN:

Foto Cedida

Il 'Filò Talian'

Di / Por Loremi Loregian Penkal - RS

ITALIANO

Le rappresentazioni umoristiche di Edgar Maróstica hanno subito le restrizioni della pandemia, visto che erano sempre spettacoli in presenza. Così, la tecnologia digitale e internet hanno permesso il cambiamento del format. Abbiamo così continuato il nostro spettacolo tramite la Live Filò Talian, trasmessa tutti i martedì sera dalle 19.30 alle 21.30, sulla pagina Facebook di Edgar Maróstica.

Il protagonista della trasmissione, Edgar Maróstica, ha oltre 30 anni di lavoro con il Talian, è un umorista, attore di teatro, cerimoniere ed è stato il primo presentatore di programma in Talian alla radio FM in Brasile.

PORTUGUÊS

O 'FILÒ TALIAN'- As apresentações humorísticas de Edgar Maróstica sofreram as restrições da pandemia, pois eram sempre shows presensiais. Diante disto, a tecnologia digital e a internet permitiram a mudança de formato. Desta forma continuamos mantendo o nosso show através da *Live Filò Talian*, transmitida todas as terças-feiras à noite, das 19:30 às 21:30 horas, pela página do Facebook de Edgar Maróstica.

O protagonista da transmissão, Edgar Maróstica, tem mais de 30 anos de trabalho com o Talian, é humorista, ator de teatro, mestre de cerimônia, foi o primeiro apresentador de programa em Talian em rádio FM no Brasil.

TALIAN

FILÒ TALIAN - Le presentassion umorìstiche de Edgar Marostica ga patio par via dele restrission dela pandemia, parché le zera sempre con spetàcoli presensiai. Cossita, la tenicologia digital e la internet le ga permitio el scambiamento. De questa maniera, ndemo avanti col nostro spetàcolo, par via dela *live* 'Filò Talian', trasmitida tuti i marti ala sera, dale 19:30 a 21:30 ore, ntel Facebook de Edgar Marostica.

El protagonista dela live, Edgar Marostica, el ga depì de 30 ani de ativitàcon el Talian, l`è umorista, ator de teatro, maestro de serimònia e el ze stato el primo presentador de programa de ràdio in FM del Brasil.

Marostica el presenta programi in Talian in depì de 30 stassion de ràdio. El ga gravà 03 CDs e 01

Maróstica presenta programmi in Talian in oltre 30 emittenti radio. Ha registrato tre CD ed un DVD, presentando un lavoro di riscatto della cultura taliana grazie a barzellette e storie, caratteristiche dei nostri avi, raccontate nei suoi spettacoli umoristici.

Nel 2009, Maróstica ha vinto il XV Festival della Bugia di Nova Bréscia-RS. È stato premiato con il trofeo di Merito Talian, nel 2009. Nel 2013 ha fatto tournée di spettacoli nel Nord d'Italia. Nel 2014 ha rappresentato la comunità taliana nell'atto che ha dato al Talian il titolo di "lingua di riferimento culturale brasiliana" da parte del MinC/Iphan. È stato presidente della Assodita - Associazione dei Diffusori del Talian dal 2015 al 2018. Nel 2018 ha ricevuto il premio di Maestro della Cultura Popolare, edizione Selma

Maróstica apresenta programas em Talian em mais de 30 emissoras de rádio. Gravou três CDs e um DVD, mostrando um trabalho de resgate à cultura taliana por meio de piadas e estórias, características dos nossos antepassados, contadas em seus shows humorísticos.

Em 2009, Maróstica venceu o XV Festival da Mentira de Nova Bréscia-RS. Foi agraciado com troféu de Mérito Talian, em 2009. Em 2013 fez turnê de shows no Norte da Itália. Em 2014, representou a comunidade taliana no ato que conferiu ao Talian o título de "língua de referência cultural brasileira" pelo MinC/Iphan. Foi presidente da Assodita - Associação dos Difusores do Talian de 2015 a 2018. Em 2018 recebeu o prêmio de Mestre da Cultura Popular, edição Selma do Coco,

DVD, mostrando un risgato dela cultura taliana, traverso dele fròtole e stòrie, caraterìstica dei nostri antenati, contae ntei so spetàcoli umorìstichi. In 2009, Marostica el ga guadagnà el XV Festival da mentira de Nova Bréscia-RS.

Stato premià col troféu Mérito Talian, in 2009. In 2013 el ga fato un giro de spetàcoli ntel Nord dela Itália. In 2014, el ga representà la comunità taliana ntel ato che ze stà conferio al Talian el tìtolo de *'língua de referência cultural brasileira'*

par el Minc/Iphan. Ze stato presidente dela Assodita - Associação dos Difusores do Talian de 2015 a 2018. In 2018 ga ricevesto el prêmio *'Mestre da Cultura Popular, edição'* Selma do Coco, par el *'Ministério da Cultura'*. Em 2021 el ga ricevesto

do Coco, da parte del Ministero della Cultura. Nel 2021 ha ricevuto il premio Trajetória Culturais Mestra Sirley Amaro.

Il Filò Talian (i filò erano gli incontri serali in seno alle comunità di immigranti talian, ndt), formato virtuale, è iniziato il 28 aprile 2020. Edgar Maróstica, insieme alla sua squadra, presenta due ore di dinamismo, relax, intrattenimento e molta cultura taliana. Il pubblico è straordinario, dimostrando il successo del suo programma.

L'equipe è composta da Roger Trevisan (che ha avuto l'idea di fare la trasmissione via facebook, professore di Talian, amante del Talian e responsabile della parte culturale e musicale del filò), Vilmar Antônio Stefenon (vive intensamente il Talian, tanto nella lingua come usi e costumi, porta avanti la parte culturale e

pelo Ministério da Cultura. Em 2021 recebeu o prêmio Trajetórias Culturais Mestra Sirley Amaro.

O *Filò Talian*, formato virtual, iniciou no dia 28 de Abril de 2020. Edgar Maróstica, juntamente com sua equipe, apresenta duas horas de dinamismo, descontração, entretenimento e muita cultura taliana. A audiência é extraordinária, demonstrando o sucesso do seu programa.

A equipe é formada por Roger Trevisan (teve a ideia de fazer a transmissão pelo Facebook, é professor de Talian, é um amante do Talian e responsável pela parte cultural e musical do filò), Vilmar Antônio Stefenon (vive intensamente o Talian, tanto na língua como usos e costumes, desenvolve a parte cultural e humorísticas do filò), Aladir Ferro (professor de Talian, ator

el prêmio '*Trajetórias Culturais*' Mestra Sirley Amaro.

El Filò Talian, formato virtual, el ga scomissià ntel di 28 de aprile de 2020. Edgar Marostica, insieme con so squadra, el presenta 2 ore de dinamismo, descontrassion, divertimento e tanta cultura taliana. La audiensa la ze straordinàia e la dimostra el sucesso del so programa.

La squadra la ze formada par: Roger Trevisan (el ga bio la idea de far la trasmission par el Facebook, l`è maestro del Talian, el fà la parte cultural e musical del filò), Vilmar Antônio Stefenon (el vive intensamente el Talian, tanto ntela léngua come ntele usanse e àbiti, El fà la parte cultural e umorìstica del filò), Aladir Ferro

E por falar em talian...

Juvenal Dal Castel
24 de março às 19:35 ·

Chopinzinho PR retransmitido as Aulas de Talian da Cucagna UNICENTRO/ASSODITA. Já passamos de 500 alunos em todo o Brasil.

Marlene Comin está com **Loremi Loregian Penkal** e **outras 34 pessoas**.
23 de março às 22:01 ·

Nossas aulas de Talian estão a todos vapor...
Todas às quartas-feiras, das 19 às 20 h.
Se você também deseja estudar...em julho abre nova turma... Deixe seu nome com a gente...
Faça vc tbm parte desta história bonita...de Resgate...de valorização...de ajudar a salvaguardar là nostra vera lengoa...

La richiesta di lezioni di talian presso la scuola "Cucagna" è grande. Le foto sono di Chopinzinho-PR, dal profilo FB di Marlene Comin.

A procura por aulas de talian na escola 'Cucagna é grande. As fotos são de Chopinzinho-PR, do perfil FB de Marlene Comin.

umoristica del filò), Aladir Ferro (professore di Talian, attore di teatro, porta avanti la parte culturale e umoristica nel filò), Joziel Cenci (responsabile per tutta la parte tecnica di audio e video del filò), Marco Marsaro (convive con il Talian fin da bambino, responsabile del canovaccio del Filò Talian e della parte musicale), e Luis Nilso Balbinot (presentatore di un programma radiofonico in Talian, segue la parte culturale ed umoristica del filò).

Tutte le dirette presentano un tema centrale, un elemento culturale, come si manifestava in passato e come si presenta attualmente.

Oltre a racconti e barzellette che normalmente sono presentate da Maróstica, sono anche presentate poesie, canzoni in diretta, videolezioni di Talian, origine

de teatro, desenvolve a parte cultural e humorística no filò), Joziel Cenci (responsável por toda a parte técnica de áudio e vídeo do filò), Marco Marsaro (convive com o Talian desde criança, responsável pelo roteiro do *Filò Talian* e a parte musical), e Luis Nilso Balbinot (apresentador de programa de rádio em Talian, faz a parte cultural e humorística do filò).

Toda *live* traz algum tema central, um elemento cultural, como ele se manifestava no passado e como ele se apresenta atualmente.

Além de contos e piadas que normalmente são apresentadas pelo Maróstica, são também recitadas poesias, apresentadas canções ao vivo, videoaulas de Talian, origem dos sobrenomes parceria com Franco Sacardo,

(maestro del Talian, ator de teatro, el fà la parte cultural e umorìstica del filò), Joziel Cenci (el tende tuta la parte tènica de àudio e vìdeo del filò), Marco Marsaro (convive con el Talin desde de picinin, el ze resposavel par el rotero del filò e par la parte

musical), Luis Nilso Balbinot (presentador de programa de ràio in Talian, el fà la parte cultural e umorìstica del filò).

Tute e live e porta qualche tema sentral, un ponto cultural, come se manifestea ntel passà e come l`è ai di de ancoi.

Depì de stòrie e fròtole che quasi sempre le ze presentae par Marostica, ghe ze anca ressitassion de poesie, presentassion de cansion al vivo, videoscole de Talian, orìgine dei cognomi, col aiuto de Franco Sacardo, interviste e anca la partissipassion

dei cognomi in collaborazione con Franco Sacardo, interviste e c'è anche la partecipazione del pubblico che invia video registrati che sono presentati durante la trasmissione.

Il pubblico, che è di tutto il territorio nazionale ed anche all'estero, interagisce in chat inviando vari messaggi, valutazioni e condivisioni.

L'umorismo è la caratteristica predominante della diretta, con storie divertenti che danno valore ai costumi, la lingua e la storia dei nostri immigranti italiani e i loro discendenti.

Nel "filò", l'attrazione musicale è quasi sempre in diretta e sicuramente è fondamentale per farlo divenire molto più godibile ed interessante. Ringraziamo tutti quelli che danno lustro al "filò" con le loro allegri e animate canzoni,

entrevistas e também há a participação do público que envia vídeos gravados que são veiculados na transmissão.

O público, que é de todo território nacional e também do exterior, interage no *chat*, enviando mensagens diversas, curtidas e compartilhamento.

O humor é a característica predominante da *live*, com histórias engraçadas que valorizam os costumes, a língua e a história dos nossos imigrantes italianos e seus descendentes.

No filò, a atração musical é quase sempre ao vivo e seguramente é fundamental para se tornar muito mais aproveitável e interessante. Agradecemos a todos que abrilhantam o filò com suas alegres e animadas canções, mas ao mesmo tempo entendemos que o filò está dando

del pùblico, che manda vìdei gravadi che i ze metesti fora ntela Live.

I interlocutori i ze de tuto el territòrio nassional e anca del èstero, participando ntel chat, scrivendo messàgii diversi, manifestassion de gusto e scompartindo.

El umor l`è la pi forte caraterìstica dela *live*, con stòrie par rider, che le valoriza i costumi, la léngua e la stòria dei nostri imigranti Italiani e i so dissendenti.

Ntel filò, la atrassion musical la ze quasi sempre al vivo e, securamente, la ze fondamental par esser tanto pi aprofitàbile e interessante. Ringrassiemo a tuti che i ga giutà ntel filò con so alegressa e bele cansion, ma con el tempo anca ghemo visto che el filò zera drio darghe visibilità a questi musichi e grupi.

El Filò Talian el ze difarente e el ciama la atension par la so

ma allo stesso tempo crediamo che il "filò" stia dando visibilità a questi musicisti e gruppi.

Il Filò Talian è differente e attira l'attenzione per il suo grande pubblico, in molti momenti arrivato a 1.700 persone collegate. Attualmente la media del programma è di 600 telefoni collegati contemporaneamente.

Il Filò Talian è possibile a causa dei nostri patrocinatori, ai quali va un ringraziamento speciale. Molti sono con noi fin dall'inizio del progetto, attualmente contiamo sulla Baspan, Fante, Gruppo Pitol, Postos Buffon, Modelo Pneus, Supermercato Polivalente, Lojas Paludo, Mig-Plus e @Dylnet.

Ringraziamo anche tutti quelli che ci seguono e, a chi ancora non lo fa, lo invitiamo tutti i martedì alle 19.30 nella pagina di Edgar Marostica per assistere al Filò Talian.☑

visibilidade a esses músicos e grupos.

O *Filò Talian* é diferente e chama a atenção por sua grande audiência, em muitos momentos chegou a 1.700 pessoas conectadas. Atualmente a média do programa é de 600 telefones conectados simultaneamente.

O *Filò Talian* é possível por causa de nossos patrocinadores, a quem vai aqui um agradecimento especial. Muitos estão conosco desde o início do projeto, atualmente contamos com a Baspan, Fante, Grupo Pitol, Postos Buffon, Modelo Pneus, Supermercado Polivalente, Lojas Paludo, Mig-Plus e @Dylnet.

Agradecemos também a todos que nos assistem e, a quem ainda não nos acompanha, convidamos para todas as terças às 19:30h na página de Edgar Marostica assistir ao *Filò Talian*.☑

granda audiensa, in tanti momenti ze rivà fin ale 1.700 persone. Ancoi la mèdia del programa la ze in torno de 600 telefonini conetai ntela *live*.

El Filò Talian el se mantien col aiuto dei nostri patrossinadori, a chi femo un ringrassiamento special. Tanti i ze insieme con noantri ancora dal scomìnsio del progeto. Ai di de ancoi, gavemo: Baspan, Fante, Grupo Pitol, Postos Buffon, Modelo Pneus, Supermercado Polivalente, Lojas Paludo, Mig-Plus e @ Dylnet

Ringrassiemo anca a tuti che i ne varda e scolta e anca a quei che ancora no i ga visto e li invitemo par tuti i marti ale ore 19:30 ntela pàgina de Edgar Maróstica par vardar el Filò Talian.☑

SANDRO INCURVATI - SC
www.cozinha-italiana.net

Vista di Gubbio, nell'Umbria.

Vista de Gubbio, na Úmbria.

Foto S. Incurvati

IL FRICCÒ

In Italia ci sono diversi punti da dove partono le vie di pellegrinaggio che conducono a Assisi, città della regione Umbria, a poca distanza da Roma, sede delle basiliche di

O 'FRICCÒ' - Na Itália há diversos pontos de onde partem as rotas de perenigração que levam a Assis, cidade na regiao da Úmbria, não muito longe de Roma, que abriga as basílicas

Parliamo della cucina, semplice e genuina della Regione Umbria.

Falamos da cozinha, simples e genuína, da Região da Úmbria.

San Francesco e Santa Chiara, santi che vissero in questa città a cavallo tra il 1100 e il 1200. La più importante di queste vie scende da nord e passa per i luoghi fondamentali della vita spirituale di San Francesco, passando per la bellissima città di Gubbio, dove ebbe luogo l'evento miracoloso dell'incontro fra il santo e il lupo. In questo articolo parleremo del cammino di Assisi, prendendo spunto dal libro "8 Caminhos – Um peregrino nas trilhas sagradas", scritto da Paulo Ghisleni, walker e scrittore di Florianópolis di origine italiana. Dalla città di Gubbio prenderemo

de São Francisco e Santa Clara, santos que viveram nesta cidade entre 1100 e 1200. A mais importante dessas rotas desce do norte e cruza os lugares fundamentais da vida espiritual de São Francisco, passando pela bela cidade de Gubbio, onde ocorreu o evento milagroso do encontro entre o santo e o lobo. Neste artigo falaremos sobre a viagem a Assis, a partir do livro "8 Caminhos - Um peregrino nas trilhas sagradas", escrito por Paulo Ghisleni, caminhante e escritor florianopolitano de origem italiana. Da cidade de Gubbio tomaremos o

spunto per la nostra rubrica gastronomica, descrivendo uno dei piatti eugubini più famosi: il Friccò.

GUBBIO E LA SUA CUCINA

Gubbio è una meta turistica imperdibile dell'Italia centrale, ricca di arte, storia, monumenti e palazzi medioevali. Viene chiamata la "città dei matti", forse dovuto all'ironia dei suoi abitanti; si può richiedere la patente da matto facendo tre giri intorno la fontana chiamata appunto "dei matti" e facendosi spruzzare con la sua acqua da un eugubino. Non perderò occasione, nel mio prossimo viaggio a Gubbio, di chiedere la mia patente da matto, credo che nel mio caso me la diano immediatamente, senza fare i tre giri intorno la fontana e senza neanche bagnarmi.

Ogni anno, a metà maggio, si svolge a Gubbio l'antica Corsa dei Ceri, in cui delle alte strutture di legno con base ottagonale, vengono trasportate in spalla dai "ceraioli" che corrono per le strette vie medioevali della città, in mezzo al tripudio degli spettatori.

Parliamo della cucina, semplice e genuina, basata sui prodotti locali, come carne di allevamento e di caccia, formaggi e salumi,

motivo para nossa coluna gastronômica, descrevendo um dos pratos mais famosos de Gubbio: o "Friccò".

GUBBIO E SUA COZINHA - Gubbio é um destino turístico imperdível no centro da Itália, rico em arte, história, monumentos e construções medievais. É chamada de "cidade dos loucos", talvez pela ironia de seus habitantes; você pode solicitar uma carteirinha de louco dando três voltas ao redor da fonte chamada "dos loucos" e sendo borrifado com sua água por um Eugubino. Não vou perder a oportunidade, na minha próxima viagem a Gubbio, de pedir a minha carteirinha de louco, acredito que no meu caso vão acabar me dando a carteirinha imediatamente, sem nem eu dar as três voltas ao redor da fonte ou sequer me molhar.

Todos os anos, em meados de maio, acontece em Gubbio a antiga *"Corsa dei Ceri"*, na qual altas estruturas de madeira com base octogonal são carregadas no ombro pelos *"ceraioli"* que percorrem as estreitas ruas medievais da cidade, em meio ao júbilo dos espectadores.

Vamos falar sobre a cozinha, simples e genuína, baseada em produtos locais, como carnes de criação e caça, queijos e

ricche insalate, tartufi bianchi o neri molto diffusi nella regione, olio di oliva e vini pregiati delle zone collinari, il fantastico pane locale e altri prodotti fermentati. Fra i piatti tipici, oltre il Friccò, descritto più avanti, abbiamo l'agnello al tartufo, gli stringozzi (pasta locale fatta in casa), la crescia (focaccia contadina) e, in occasione della Festa dei Ceri, il baccalà alla Ceraiola, impanato e cotto al forno.

embutidos, saladas ricas, trufas brancas ou pretas muito comuns na região, azeite e vinhos finos das zonas montanhosas , o fantástico pão local e outros produtos fermentados. Entre os pratos típicos, além do *"Friccò"*, descrito adiante, temos o cordeiro com trufas, os *'stringozzi'* (massa caseira local), a *"crescia"* (*focaccia* camponesa) e, por ocasião da *"Festa dei Ceri"*, o bacalhau "*alla Ceraiola*", empanado e assado.

RECEITA DO "FRICCÒ" - O *"Friccò"* é uma mistura de carnes

Foto S. Inciurati

RICETTA DEL FRICCÒ

Il Friccò è un misto di carni cotte in padella; ne esistono varie versioni, dalla più povera che prevede solo carne di pollo, a versioni più elaborate che prevedono l'uso di carne della fattoria intera.

Ingredienti:

• 1 kg di pollo tagliato a piccoli pezzi; opzionalmente si possono usare anche altre carni, come coniglio, anatra, agnello, manzo, etc, tutto tagliato a pezzi;

• un bicchiere di vino bianco;

cozidas em uma panela; existem várias versões, desde a mais pobre que inclui apenas frango, até versões mais elaboradas que envolvem o uso de carne de toda a fazenda.

Ingredientes:

• 1 kg de frango cortado em pedaços pequenos; opcionalmente você também pode usar outras carnes, como coelho, pato, cordeiro, boi, etc, todas cortadas em pedaços;

• uma taça de vinho branco;

• meio copo de vinagre branco;

• vários dentes de alho e

Pincipali fasi della ricetta del "friccò"

Principais fases da receita do 'friccò".

• mezzo bicchiere di aceto bianco;
• vari spicchi di aglio e rametti di rosmarino;
• 6 cucchiai di olio extravergine di oliva;
• 4 pomodori ben maturi (facoltativo);
• sale e pepe.

Preparazione:

Macerate per alcune ore in una ciotola gli spicchi d'aglio, di cui almeno due schiacciati, il rosmarino, il vino e l'aceto.

Cuocete la carne in padella, con olio, sale e pepe, a fuoco lento, coperta con un coperchio. Quando la carne sarà cotta e il sugo rappreso, versate il contenuto della ciotola. Opzionalmente aggiungete i pomodori maturi tagliati in piccoli pezzi.

Se usate diversi tipi di carne, considerate che i tempi di cottura potrebbero variare da carne a carne, pertanto sono da cuocere eventualmente separati.

Lasciate cuocere molto lentamente, sempre coperto con un coperchio. Servite ben caldo, accompagnando con la "crescia" o in alternativa con una fetta di pane casareccio; non dimenticatevi del vino rosso, stappato per lo meno mezz'ora prima.

• raminhos de alecrim;
• 6 colheres de sopa de azeite extra virgem;
• 4 tomates maduros (opcional);
• sal e pimenta do reino.

Preparo:

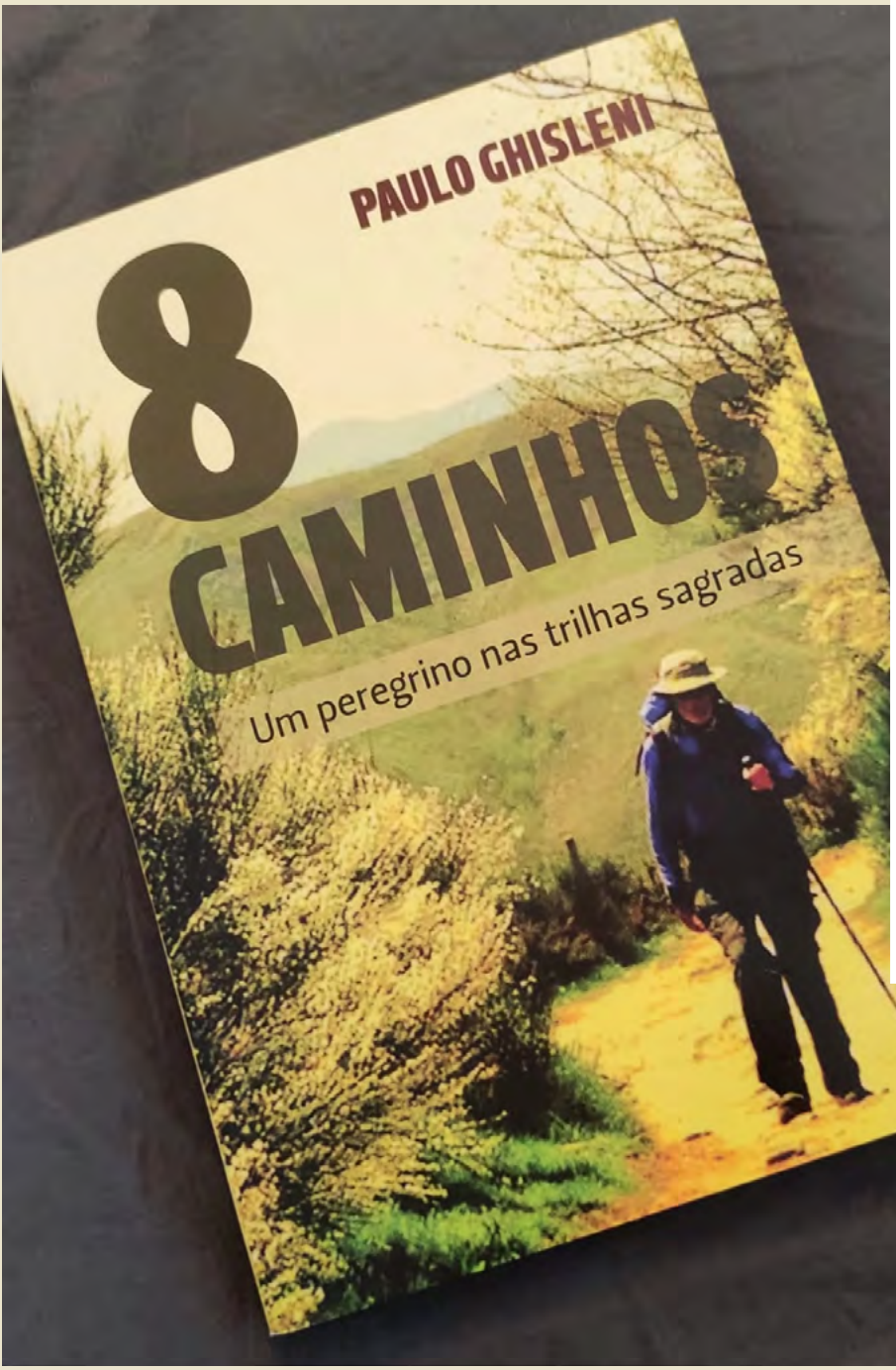
Macerar os dentes de alho numa tigela durante algumas horas, dos quais pelo menos dois são esmagados, o alecrim, o vinho e o vinagre.

Cozinhar em fogo baixo numa panela com tampa a carne com azeite, sal e pimenta do reino. Quando a carne estiver cozida e o molho apurado, despejar o conteúdo da tigela. Opcionalmente, adicionar tomates maduros cortados em pedaços pequenos.

Se você usar diferentes tipos de carne, considere que os tempos de cozimento podem variar de carne para carne, portanto, devem ser cozidos separadamente, se necessário.

Deixe cozinhar bem devagar, sempre com a panela tampada. Servir quente, acompanhando com a *"crescia"* ou, alternativamente, com uma fatia de pão caseiro; não esquecer do vinho tinto, aberto pelo menos meia hora antes.

A ESTRADA DE ASSIS -"Ser um peregrino vai muito além de percorrer um dos tantos caminhos sagrados deste mundo,



"Un paesaggio da togliere il fiato, che ispira qualunque persona con la passione dell'avventura".

"Uma paisagem de tirar o fôlego que inspira qualquer pessoa apaixonada por aventuras."

IL CAMMINO DI ASSISI

"Essere un pellegrino va ben oltre il percorrere uno dei tanti cammini sacri di questa terra, preceduti da piedi assetati di speranza e fraternità di migliaia di altri

precedidos por pés sedentos de esperança e fraternidade de milhares de outros irmãos de jornada, suportando todas as provações físicas, mentais e espirituais, perseverando, com todas as suas forças, para

compagni di viaggio, sopportando tutte le difficoltà fisiche, mentali e spirituali, perseverando, con tutte le sue forze, per conquistare il suo obiettivo di arrivare al traguardo e compiere i rispettivi rituali consacrati per centinaia di anni. Il pellegrino è colui che, in un determinato momento della sua vita, dà ascolto a un richiamo irresistibile, che risuona in ogni molecola del suo corpo, e decide istintivamente di iniziare un viaggio interiore e intenso di auto-conoscenza".

Inizia cosi il libro di Paulo Ghisleni, *"8 Caminhos – Um peregrino nas trilhas sagradas"*, con la prefazione di Fabiano Cunha Raupp.

Il libro descrive gli 8 cammini sacri percorsi da Paulo in Europa, fra la Spagna, il Portogallo e l'Italia, fra i quali appunto il cammino di Assisi, 310 km in 12 giorni sofferti, che passa per i luoghi fondamentali della vita spirituale di San Francesco. Dal Santuario della Verna, dove ricevette le stimmate, all'Eremo di Camaldoli, alle città di Sansepolcro, Città di Castello e Gubbio, per arrivare infine ad Assisi, dopo diversi giorni camminando per le foreste dell'appenino tosco-romagnolo del Casentino e per ripidi sentieri del CAI (Club Alpino Italiano), fino a discendere nella alta valle del fiume Tevere.☑

conquistar seu objetivo de chegar até o final e cumprir os respectivos rituais consagrados por centenas de anos. O peregrino é aquele que, em algum momento específico de sua vida, dá ouvidos a um chamado irresistível, que ressoa em cada molécula de seu corpo, e decide de forma instintiva iniciar uma jornada interna e intensa de autoconhecimento."

Assim começa o livro de Paulo Ghisleni, "8 Caminhos - Um peregrino nas trilhas sagradas", com prefácio de Fabiano Cunha Raupp.

O livro descreve os 8 caminhos sagrados percorridos por Paulo na Europa, entre Espanha, Portugal e Itália, entre os quais precisamente o caminho para Assis, 310 km em 12 dias dolorosos, que passa pelos lugares fundamentais da vida espiritual de São Francisco. Do Santuário de La Verna, onde recebeu os estigmas, à Ermida de Camaldoli, às cidades de Sansepolcro, Città di Castello e Gubbio, para finalmente chegar a Assis, depois de vários dias caminhando pelas florestas dos Apeninos tosco-romanholos do Casentino e caminhos íngremes do CAI (Clube Alpino Italiano), até descer no vale superior do rio Tibre". ☑.

RADICCI PER IOTTI

PER CAPIRCI:

- Il vino ha anima.... ha spirito!

- "Non si mente mai più di quanto si faccia durante le elezioni...
--- durante una guerra...
... e di ritorno dalla caccia"

- Dio ha creato l'uva
- Ma facendo il vino l'uomo si è avvicinato al Creatore

ITALUIL PATRONATO ITAL

A MAIS AMPLA REDE DE SERVIÇOS NO BRASIL A FAVOR DOS ITALIANOS E DESCENDENTES

APOSENTADORIA • CIDADANIA • PENSÃO

NOSSAS SEDES

COORDENAÇÃO NACIONAL
SEDE SÃO PAULO
Alameda Santos, 1909
3º ANDAR – CJ. 32
CEP: 01419-002
Tel. 11 4224.5176 / 11 3081.0133
italbrasil@uil.org.br

SEDE SÃO CAETANO
Rua Amazonas, 521 – CJ. 25
CEP: 09520-070
Tel. 11 4224.5176
italabc@uil.org.br

SEDE CURITIBA
Rua Marechal Deodoro, 630 – CJ. 1503
CEP: 80010-010
Tel. 41 3232.0344
italcuritiba@uil.org.br

SEDE FLORIANOPOLIS
Praça XV de Novembro, 340
CEP: 88010-301
Tel. 48 3223.2352
italflorianopolis@uil.org.br

PARA MAIS INFORMAÇÕES ACESSE:
WWW.UIL.ORG.BR

SEDE SALVADOR
Av. Sete de Setembro, 1238
CEP: 40060-000
Tel. 71 3035.4388
italsalvador@uil.org.br

SEDE FORTALEZA
Rua Vicente Linhares,521
SL. 1205 12° ANDAR
ALDEOTA – CEP:60135-270
Tel. 85 3181.6785
italfortaleza@uil.org.br

SEDE BELO HORIZONTE – RECAPITO
Rua Guajajaras, 880 – SL. 406
CEP: 30180-106
Tel. 31 3657.0226
italbh@uil.org.br

SEDE RIO DE JANEIRO
Praça Olavo Bilac, 5
CEP: 20041-010
Tel. 21 3852.3741

SEDE PORTO ALEGRE – RECAPITO
Rua Borges de Medeiros, 343
3º andar – CJ. 30 – CEP: 90020-020
Tel. 51 3224.4145
italpoa@uil.org.br